CAHIER G
La Presse
Montréal, vendredi, 30 juin 1995

Vacances | Voyage

FORFAIT-ÉTÉ
Du 15 mai au 15 septembre
Assurance VOYAGE Desjardins
1 800 463-7830
Également offert par les bonnes agences de voyage

VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143

Les charmes de Bruges



Le béguinage de Bruges, habité par des bénédictines



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

MARTIAL DASSYLVA

La dentelle et le chocolat sont les deux produits vedettes de Bruges. Il n'est pour s'en persuader que de se promener dans les rues de cette adorable petite ville du nord-ouest de la Belgique, qui reçoit trois millions de visiteurs par année en moyenne. Les boutiques de dentelle et de chocolat y foisonnent.

Trois séjours à Bruges n'ont pas réussi à me faire craquer pour la dentelle, malgré toute l'admiration que je peux avoir pour toutes ces artisanes qui pratiquent la technique du fuseau avec un art consommé. La dentelle de Bruges ne figure pas dans ma collection de souvenirs de voyage.

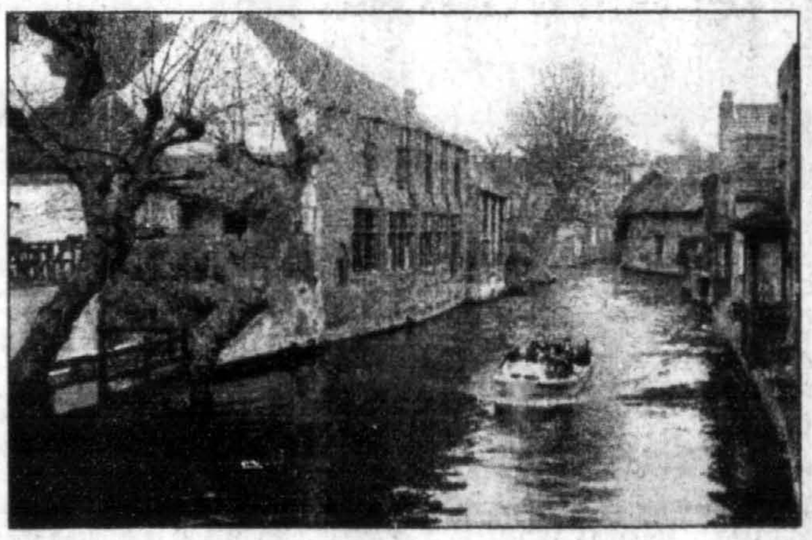
Je m'étais bien promis d'exercer la même retenue à l'endroit du chocolat. Mais c'était compter sans l'immense boîte de chocolats qui nous attendait à l'hôtel où nous avons été hébergés en mars dernier. L'Orangeraie, un quatre étoiles, maison historique retapée, pleine d'escaliers et de planchers de bois qui craquent et sentent bon l'encaustique, avec vue sur un canal, et à deux pas de l'église Notre-Dame, des places de l'Hôtel de ville et du Marché, bref l'endroit rêvé pour ceux qui veulent savourer Bruges.

Les autres fois, j'étais passé en coup de vent. Une excursion d'une demi-journée à partir de Bruxelles. Juste le temps de marcher au hasard dans les rues de la vieille ville, de reconnaître les lieux, de s'en mettre plein la vue et de se dire, au moment de reprendre le train : « Je reviendrai ». Comme pour un livre qu'on a particulièrement apprécié.

Le printemps dernier, arrivés au début de l'après-midi, nous avons passé la nuit à Bruges et nous n'en sommes repartis que le lendemain après le lunch. Cette fois-ci je disposais de vingt-quatre bonnes heures. Et en vingt-quatres heures, on peut faire un tas de choses. En plus de bouffer du chocolat belge.

Il faut remonter loin dans le temps pour apprendre les premiers éléments de l'histoire de Bruges : aux 11e, 12e et 13e siècles, alors que la ville devient un important comptoir d'échange, en particulier avec l'Angleterre et le nord de l'Europe.

SUITE À LA PAGE G 3



Un moment de repos à une terrasse. À l'arrière-plan, la porte d'entrée du béguinage.

L'excursion dans les canaux permet de voir Bruges sous des angles surprenants.

Ladicte coste du nort



La vaiselle de Sir Hovenden Walker

page 7

Le Québec tous azimuts



Charlevoix, un arrière-pays à découvrir

pages 8 et 9

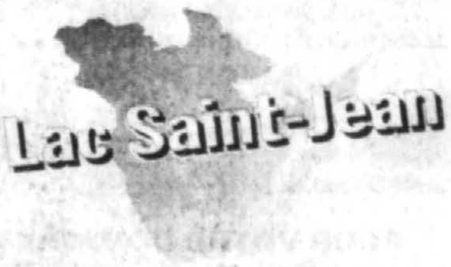
Les origines



Les Labrosse, pionniers de l'Ouest de l'île de Montréal

page 16

La semaine prochaine



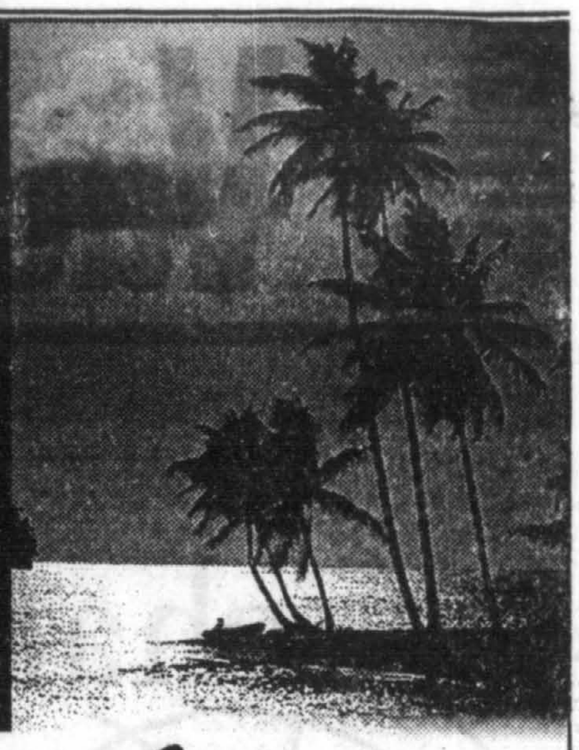
Une histoire de zoo

8 juillet

Météo-radar! ...pour 2 à 3 heures de tranquillité
Environnement Canada «La météo à la source»
1 900 451-4455 Frais applicables
golf rénovation pique-nique/BBQ



VACANCES AIR CANADA





DANS mon monde il y a des spéciaux ENSOLEILLÉS

DESTINATION DU MOIS

ISRAËL

Épargnez jusqu'à 300$ par couple sur tous les forfaits d'Israël

Vol et voiture de location
27 août au 22 septembre
1 semaine 1325$
Boni voiture de location:
Surclassement de 2 catégories; réservez la voiture A et obtenez la C

Forfait vol et hôtel
Choisissez parmi la meilleure sélection d'hôtels offert en Israël. Chacune des propriétés présentent des commodités et des facilités très modernes en plus du petit-déjeuner buffet israélien.

Jérusalem
du 22 août au 22 septembre
Hôtel Laromme (chambre)
3 nuits 1720$
Hôtel King David (chambre)
3 nuits 1749$

Tel Aviv
du 1 er au 22 septembre
Hôtel Moriah Plaza (chambre)
3 nuits 1679$
Hôtel Sheraton (chambre)
3 nuits 1839$

Forfait groupe personnalisé en Terre Sainte
Confiez-nous l'organisation de votre forfait groupe en Terre Sainte. Vivez une expérience religieuse inoubliable.

Les Kibboutzim au volant
Forfaits de 7 nuits avec un choix de 30 hôtels-Kibboutzim à travers Israël. Demeurez chez l'habitant et découvrez en toute liberté un mode de vie propre à Israël.
du 22 août au 22 septembre
Forfait économique incluant: La location de voiture Budget avec kilométrage illimité
7 nuits 1569$





Orlando
La Magie à Petits Prix

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
23 et 30 juillet: 1 semaine 579$ — 6 août: 1 semaine 539$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture
DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)
23 et 30 juillet: 1 semaine 729$ — 6 août: 1 semaine 689$
QUALITY INN (chambre)
23 et 30 juillet: 1 semaine 729$ — 6 août: 1 semaine 689$
DISNEY'S ALL STAR (chambre std.)
23 et 30 juillet: 1 semaine 939$ — 6 août: 1 semaine 909$

Fort Lauderdale
Réservez vos vacances du mois d'août dès maintenant - Nombre de places disponibles limité.

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
12 au 26 août: 1 semaine 449$ — 2 semaines 499$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture
HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)
12 au 26 août: 1 semaine 749$ — 2 semaines 1059$

Croisières
COSTA CRUISES
Les croisières à saveur italienne
Costa Romantica
Croisière de 7 nuits au départ de Miami vers les Antilles occidentales à compter du dimanche 29 octobre
Cabine intérieure à partir de
1719$
Tonnage: 54 000 • Enregistrement: Italie

ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINE
Sovereign of the Seas
"Une superbe promotion pour cet été"
Épargnez
1 juillet au 5 août: 1729$ — 12 et 19 août: 1679$
jusqu'à 1740$ par couple
Meilleure catégorie intérieure disponible

Californie
SAN FRANCISCO
Vins et Gastronomie
Départs quotidiens de Dorval du 8 juillet au 6 septembre avec Air Canada
Découvrez la route des vins et les paysages magnifiques de la Côte Ouest
Vol et voiture pour 7 jours
749$
Basé sur 2 personnes partageant la voiture (Kilométrage illimité)

FORFAIT VOL, HÔTEL ET VOITURE
Hôtel de style européen idéalement situé au coeur de San Francisco
HANDLERY UNION SQUARE (chambre)
3 nuits 899$



JAMAÏQUE
Destination Voyages de noces
Départs les vendredis, samedis et dimanches du 6 au 30 juillet (via Toronto) avec Air Canada

TURTLE BEACH (studio)
1 semaine 879$

JAMAICA GRANDE (ch. standard)
Tout Compris
1 semaine 1789$

TRELAWNY (ch. standard)
Tout Compris
1 semaine 1449$

SUPER CLUB JAMAICA JAMAICA (ch. deluxe)
Tout Compris
1 semaine 2029$

OÙ L'AMOUR EST ROI Sandals
Épargnez jusqu'a 1340$* par couple

CLUBS TOUT-COMPRIS
Les clubs Sandals, exclusivement pour couples, offrent la formule tout compris la plus élégante et la plus passionnante qui soit. Votre forfait inclut: les pourboires, les transferts, tous les sports terrestres et nautiques, chambres ou suites face à la mer, 26 expériences gastronomiques (au moins 3 restaurants par propriété), collations à toutes heures, boissons à volonté, animation et spectacles. De plus, en Jamaïque, séjournez à l'un des clubs et profitez des commodités des cinq autres.

Les vacances par excellence
6 au 30 juillet 1 semaine

SANDALS ROYAL JAMAICAN (deluxe)	SANDALS MONTEGO BAY (deluxe)	SANDALS OCHO RIOS (deluxe)
1689$**	2029$	2129$

LES MEILLEURS CLUBS TOUT-COMPRIS DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES
*Les tarifs reflètent déjà la réduction.

Bahamas
Épargnez jusqu'à 180$ par couple
Destination Voyages de noces

NASSAU
HOLIDAY INN PIRATE'S COVE (chambre)
30 juillet 1 semaine: 1099$ — 6 et 13 août 1 semaine: 1069$

RADISSON CABLE BEACH RESORT (chambre)
30 juillet 1 semaine: 1149$ — 6 et 13 août 1 semaine: 1109$

FREEPORT
ATLANTIK BEACH & GOLF RESORT (chambre standard)
30 juillet 1 semaine: 1199$ — 6 et 13 août 1 semaine: 1179$

CLUB FORTUNA BEACH (chambre)
30 juillet 1 semaine: 1369$ — 6 et 13 août 1 semaine: 1339$
3 repas par Jour

Barbade
Destination Voyages de noces

BLUE HORIZON (studio)
9 juillet 1 semaine: 1019$* — 16 juillet 1 semaine: 1059$

WELCOME INN (studio standard)
9 juillet 1 semaine: 1059$ — 16 juillet 1 semaine: 1099$

SEA BREEZE (studio supérieur)
9 juillet 1 semaine: 1069$ — 16 juillet 1 semaine: 1089$

CASUARINA BEACH CLUB (studio)
9 juillet 1 semaine: 1169$ — 16 juillet 1 semaine: 1189$

*Départ du 9 juillet ajoutez 50$ par personne pour 1 semaine

Las Vegas
EXCURSION GRATUITE À LAUGHLIN
Départs les jeudis et dimanches du 6 au 30 juillet (via Toronto) avec Air Canada

BOURBON STREET (chambre)
6 au 30 juillet 3/4 nuits: 719$ — 6 au 30 juillet 1 semaine: 859$

MGM GRAND HOTEL (chambre)
6 au 30 juillet 3/4 nuits: 929$ — 6 au 30 juillet 1 semaine: 1159$

Paris
Forfait, vol et plan achat-rachat de Renault
TWINGO - 17 JOURS
1189$
Certaines conditions s'appliquent, consulter la brochure Europe '95

Consultez la nouvelle brochure Vacances Air Canada pour plus d'information



VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Europe et Israël pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 1 - 7 juillet. Permis du Québec.

CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Voyages Signature** 596, av. Victoria St-Lambert 466-1888	**Voyages Nordam** 3682, boul. St-Martin O. Laval 687-2112	**Voyages Revisol** 259, rue Jérôme Lalemant Boucherville 655-4345/385-5210	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES
CH Voyages 6129, rue Monkland Montréal 369-9942	**Agence Extravaganzia** 152 Laurier Ouest Montréal 271-1151	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Vacances Voyages** 30, rue Fleury O. Ahuntsic/Cartierville 382-4131	**Voyages Turquoise** 4285, St-Denis Montréal 284-5080
CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES	**Voyages Amro** 4619, boul. des Sources, #2 Dollard-des-Ormeaux 421-0244	**Club Voyages Rosemont** 2374, Beaubien E. Montréal 376-5912	**Voyages Yvon Dupuis** 2544, Ontario est Montréal 523-2143	CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES

Ville-dentelle, ville-musée, Bruges n'est pas une ville morte

Destinations

SUITE DE LA PAGE G 1

Le drap flamand s'y troque contre le poisson, le bois, les fourrures, le vin, etc. Le négoce y tient le haut du pavé et les marchands font des affaires d'or, bâtissent magasins, maisons privées, édifices publics à la hauteur de leurs fortunes et de leurs prétentions. Une architecture naît, avec ses particularités, ses détails, ses fantaisies. Elle n'est pas sans parenté avec l'art de la dentelle, qui selon une légende origine de Bruges et s'y développe.

Et miracle des miracles : au 15e siècle, les primitifs flamands y installent leurs ateliers. Les oeuvres peintes à Bruges se retrouvent dans les halles, les couvents et les églises de la ville, mais aussi ailleurs dans d'autres régions de Flandre, comme cette *Adoration de l'Agneau Mystique* de Jean van Eyck que j'aurai le bonheur de pouvoir admirer le lendemain dans la cathédrale Saint-Bavon à Gand.

Memling s'établit à Bruges en 1465, Gérard David, son élève, en 1483. Ils remplissent les commandes passées par de riches mécènes, gens du commun comme de petite noblesse. On découvre leurs visages un peu trop sérieux et leurs profils un peu roides dans les coins de tableaux ou dans les panneaux secondaires des tryptiques. Ils portent leurs habits du dimanche. Et de toute évidence ils posent. À moins que les séances de pose leur aient fait tout à coup prendre conscience de leur importance.

Les beaux jours de Bruges s'arrêtent à la fin du 15e siècle. Le Zwin, le débouché de la ville sur la mer du Nord auquel elle est reliée par la rivière Rye, s'ensable. Et comme un malheur ne vient jamais tout seul, le drap se vend mal, Anvers est en train de lui ravir son titre de gros comptoir marchand.

Il y aura bien encore quelques sursauts, quelques jours fastes, comme la visite de Charles-Quint en 1520. Mais au milieu de ses canaux où coulent des eaux aussi brunes alors qu'aujourd'hui, Bruges s'assoupit jusqu'à la fin du 19e siècle. Comme la Belle au bois dormant, répète-t-on dans les guides de voyage.

Au tournant du XXème siècle, la construction d'un canal de 11 kilomètres faisant le lien avec Zeebrugge (Bruges-sur-Mer), le nouveau port de mer en eau profonde, entraîne une certaine reprise économique. Et il y a le romancier Georges Rodenbach qui publie son roman, *Bruges la Morte*, qui attire l'attention du monde entier sur les richesses oubliées de Bruges. Celle-ci, comme dans les contes de fée, aura rencontré son prince charmant.

Le plus bizarre, c'est que malgré les hordes de visiteurs qui l'envahissent chaque année et malgré l'encombrante présence des véhicules automobiles dans ses rues, la ville ancienne conserve tout son charme et son mystère. Le charme et le mystère d'une ville médiévale, dont la population à une certaine époque a même été de 60 000 habitants. Ses murs ont disparu, mais non ses rues étroites, ses grands-places, ses ponts de pierre, ses églises, ses couvents et son admirable béguinage.

Ville-dentelle

Ville-musée d'abord, Bruges est aussi une ville-dentelle où les hommes et les différents régimes politiques, qui ont façonné l'histoire de la Flandre et des Pays-Bas, ont brodé toutes sortes de motifs. L'ouvrage qui en est résulté est superbe, varié, contradictoire, monté qu'il est, si l'on peut dire, comme aux petits points : point d'Espagne, point d'Angleterre, point d'Allemagne, point d'Autriche, point de France.

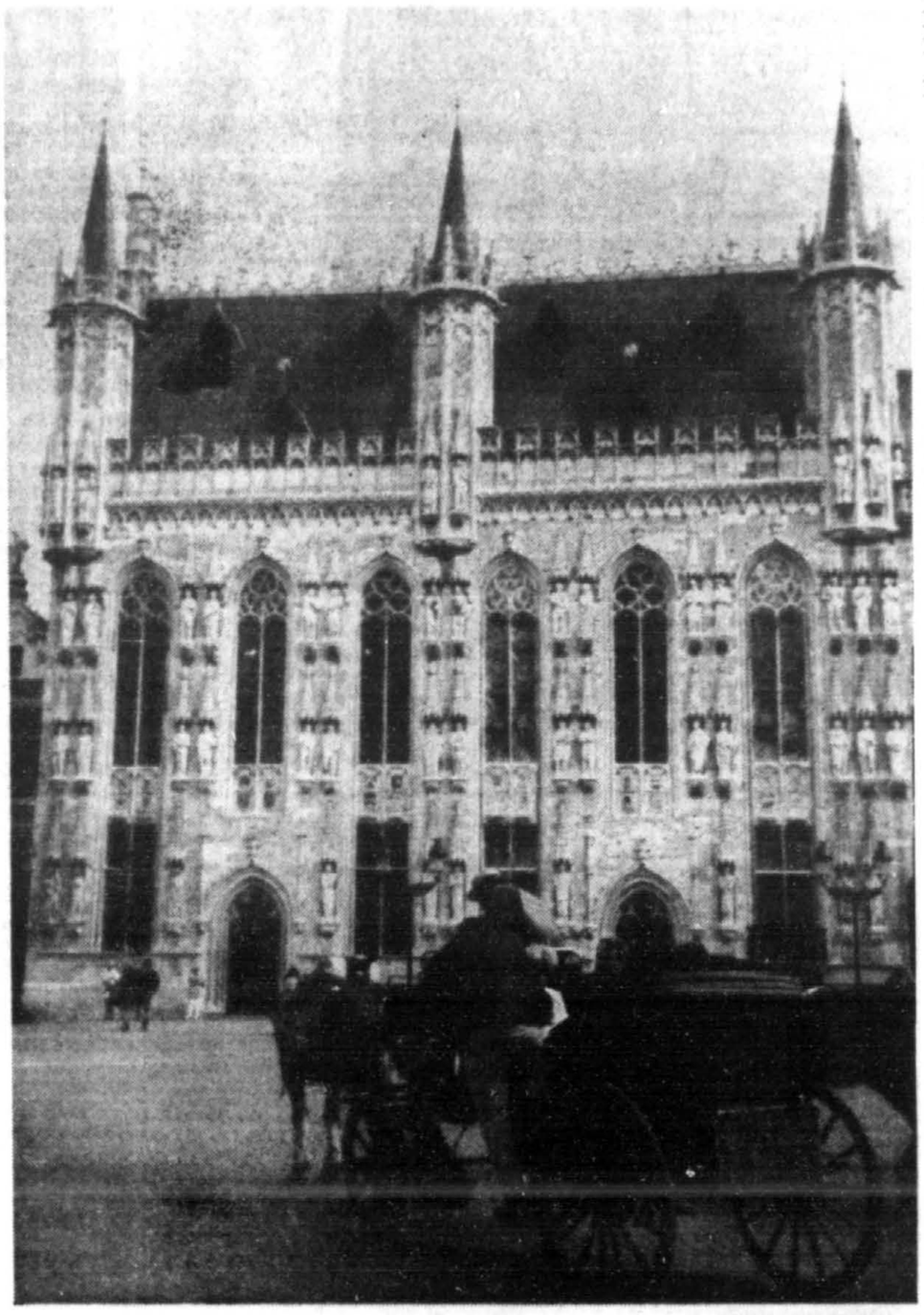
Ville-musée et ville-dentelle, Bruges n'est pourtant pas une ville morte. C'est une ville débordante de vie, de cette vie profonde, souterraine et mystérieuse, qui découle d'une longue expérience humaine.

Comme tous les mystères, celui de Bruges repose sur des éléments subtils : la pierre, la brique, le marbre qu'on a apprêtés et travaillés, les religions et les rituels qu'on y a pratiqués, les traditions économiques et sociales qu'on y a développées, les jardins qu'on y a cultivés, les cuisines qu'on y a préparées et mangées. Bref tous les gestes d'une longue et patiente existence quotidienne qu'on y a brodés et rebrodés au fil du temps.

Pour l'apprécier, ce mystère, il faut se débarrasser de ses préventions, faire le vide dans sa tête. Et une fois accomplie l'incontournable excursion en bateau dans les canaux, oublier les horaires, les foules, les breloques, les attrapes-touristes, marcher au hasard dans les rues moins fréquentées, flâner aux terrasses, visiter les musées, comme celui de l'hôpital Saint-Jean, par exemple, où sont réunis quelques Memling, mais parmi les plus sublimes : la *Châsse de sainte Ursule, le Mariage mystique de sainte Catherine* et une *Adoration des Mages* tout à fait étonnante. Sans oublier cet incomparable portrait de Sibylle Sambeth, qui surprend par la beauté de ses coloris et par la finesse de son dessin, et que Botticelli aurait pu signer.

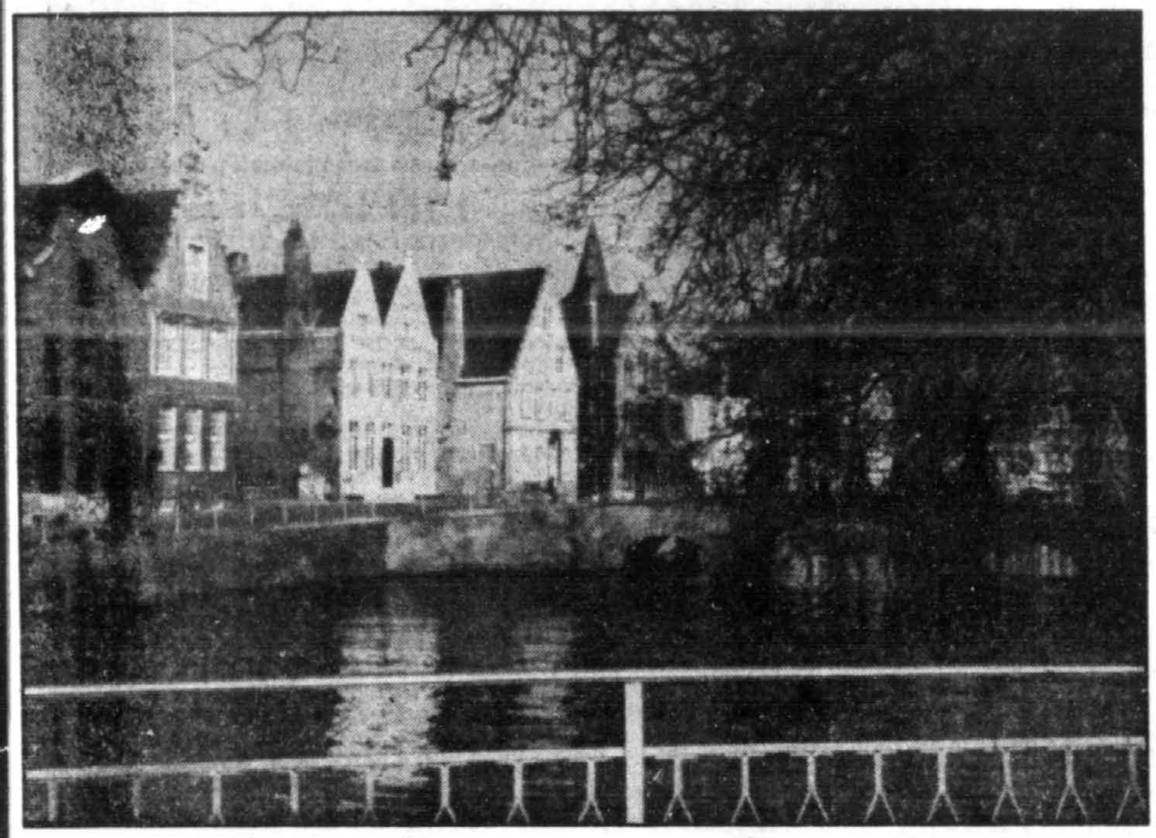
Ville-musée, ville-dentelle, ville-broderie, Bruges est un don du ciel, un poème qu'il faut apprivoiser, sentir, goûter jusqu'à la dernière rime.

Ce reportage a été effectué à la suite d'une invitation de l'Office du tourisme de la Belgique.



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

La place du Burg, le coeur de Bruges, avec ses pierres finement ciselées



Un coin charmant de Bruges, au bord d'un canal

VOYAGES D'AFFAIRES OU PLAISIR!!
Obtenez les meilleurs prix en appelant notre personnel qualifié, pour l'Europe ou ailleurs avec toutes les Compagnies Aériennes réputées.
6 CONTINENTS VOYAGES TRAVEL
Depuis 1969 en Allemagne, Autriche et en Égypte maintenant au Canada
1980, Sherbrooke Ouest, Bureau 100, Montréal Tél.: (514) 935- 2900 Fax : 935-1174
Détenteur d'un permis du Québec

Notre unique destination HAWAII 341-1503
Service de voyage Hawaiien
14 jours avion / hôtel 1349$ tx incl.
PERMIS DU QUÉBEC T2259193

Paris à partir de 433$
DÉPARTS EN JUILLET
DÉPARTS EN AOUT 493 $
NOUVEAU CUBE à partir de 833$ Rio de Mare 4★ 3 repas
diesel PEUGEOT ACHAT-RACHAT 17 JOURS 633$
inter tours Permis du Québec 3173, St-Jacques
846-9790 ★ 1800-661-RICA

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs à partir de ... $ ttc

Le monde à partir de juillet 98				La France à partir de juillet 95	
Lisbonne	699	Manille	1459	Paris	449
Rome	849	Bangkok	1649	Nantes	609
Prague	989	Sydney	1739	Nice	509
Abidjan	1579	Buenos Aires	1099		
Ouagadougou	1779	Lima	789		

• Pour certains départs seulement • Siège limité +$ spéciaux enfants, consultez nos conseillers • Certaines conditions s'appliquent • Séjour 1 à 4 semaines •
Circuits bicyclette-péniche en Europe
INTERNET http://cube.travelcom.com/rdm/

VOYAGES CANADA • CHINE
1-800-661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPES 1995
Prochains départs: 17 septembre
8 octobre: complet
Départ garanti à 6 passagers seulement.
Permis du Québec T2260594
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1-800-661-ASIE
Presentation Chine Classique merc. 12 juillet, 19 h 30. R.S.V.P.

VOYAGES LES AILES D'OR INC.
organisent un voyage dans l'Ouest canadien avec itinéraire exclusif. Groupe avec accompagnateur
Départ le 21 août 1995
Quelques places encore disponibles
Tarif: 2 699 $CAN par personne
Pour rens.: (514) 646-5414, demandez Pierre.
Permis du Québec

Paris à la carte! A PARTIR DE 443$ "Choix des meilleures compagnies aériennes"
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 $ PAR COUPLE
POUR CERTAINS DÉPARTS: à partir de / jusqu'à
Entre le 30 juin et le 31 juil. 443 $ 829 $
Entre le 1er août et le 31 août 534 $ 849 $
Entre le 1er sept. et le 31 oct. 554 $ 839 $
LA FRANCE EN LIBERTÉ
DÉPARTS DE PARIS : ENTRE LE 30 JUIN ET LE 6 OCTOBRE

	à partir de	jusqu'à		à partir de	jusqu'à		à partir de	jusqu'à
LYON	564 $	844 $	TOULOUSE	589 $	799 $	BÂLE	629 $	785 $
MARSEILLE	609 $	799 $	NICE	579 $	829 $	NANTES	534 $	749 $

POSSIBILITÉ D'ATTERRIR DANS UNE VILLE ET DE REPARTIR D'UNE AUTRE VILLE !
ACHAT-RACHAT PEUGEOT - 106 KID 569$ - 106 XN Diesel 579$
17 jours tout compris, voiture prise et laissée dans n'importe quelle de ces villes de France.
Hôtel en France à partir de 49$ par personne (occupation double)
SPÉCIAL CÔTE D'AZUR
PIERRE ET VACANCES 4 sem. à partir de 1014 $
4 semaines en studio (occ. double) Dép.: entre le 1er octobre et le 31 mars / INCLUANT VOL, TRANSFERT ET SÉJOUR EN STUDIO.
Les prix des billets d'avion sont pour une personne, s'entendent " à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. La disponibilité correspond au moment du dernier délai octroyé par le journal pour faire des corrections.
Cinquième Saison 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont 270-1237 Permis du Québec 1 800 565-5155
2250243 603 2

Assistez aux feux d'artifice à bord du navire l'Évasion II.
Un souper-croisière inoubliable.
La meilleure façon d'apprécier ce spectacle grandiose
Réservez tôt! Places encore disponibles.
Les Croisières Nouvelle-Vague!
(514) 639-4242
2257925 617

WILDWOOD 323-5860
Départ: 15 - 22 juillet
6 jours Autocar 339$ occ. quad.
Hôtel - Casino
VOYAGES GO Permis du Québec T2259541

PARIS à partir de 429$
Meilleurs tarifs
DÉP. EN JUILLET 429 $
DÉP. EN AOÛT 489 $
Vol disponible toutes destinations
PEUGEOT 106 Achat rachat 17 jours, ttc 579$
CROISIÈRES — 2 POUR 1
7 jours ANTILLES — STARWARD
À partir de 782$ cabine intérieure
À partir de 1012$ cabine extérieure
ÉQUINOX VOYAGES
Permis du Québec T2261408
Montréal 5209, St-Denis 277-1097 1-800-581-1097
Vimont Laval 5, De Belgrade est 629-8055 1-800-815-8055

TORONTO
THÉÂTRE MUSICAL
Meilleurs spectacles! Meilleurs sièges!
Tommy VIA
Billet mezzanine ou orchestre inclus à partir de 297$
T2260493
NEW YORK
DÉPARTS QUOTIDIENS à partir de
Autocar et hôtel 155$
Avion et hôtel 318$
Hôtel seulement 30$
PAR AUTOCAR TOUS LES JEUDIS
à partir de 145$ 6 AU 9 JUILLET / 13 AU 16 JUILLET / 20 AU 23 JUILLET
TOUR DE VILLE INCLUS
Permis du Québec
Alio tours Tours New York
Consultez votre agent de voyages ou (514) 287-1066

NEW YORK
FÊTE DU CANADA 3 jours / 2 nuits à partir de 149$
NIAGARA, TORONTO 3 jours / 2 nuits à partir de 179$
6-9, 13-16, 17-19, 20-23, 27-30 juil., 3-6 août
Avion + hôtel à partir de 329 $ /pers.
Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers, en occ. quad.
Manhattan Tours 1116, rue Ste-Catherine O. Tél. 874-9842
Permis du Québec T2258058

AUBAINE DE L'ANNÉE
ESPAGNE
COSTA DEL SOL
LONG SÉJOUR À BENALMADENA
DÉPART LE 17 OCTOBRE
24 JOURS
999 $
Le prix comprend: transport en avion aller-retour de Montréal, hébergement au Complexe Benal Beach en occ. double en studio-suite, transferts, représentant québécois à destination, taxes et frais de services.
Départs toutes les semaines jusqu'au mois d'avril 1996.
Voyages A-E International Corfik Tours
2259779-701 Permis du Québec
Tél.: (514) 989-8525

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS DÉCOUVREZ L'ART DE BIEN VOYAGER !

FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME JUILLET : 14-15, 20-21, 28-29	159$
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON ET LE CASINO DE CHARLEVOIX AOÛT : 25-26, 31 AOÛT-1er SEPT. 2-3 SEPT.	149$
CÔTE NORD, MINGAN, MANIC II et V 9 au 14 JUILLET (6 jours)	505$
TORONTO ET NIAGARA (4 jours) 17 AU 20 JUILLET	299$
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE (4 jours) 5 au 8 AOÛT	379$
MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE (13 jours) 5 au 17 AOÛT	1 379$
L'OUEST CANADIEN (17 jours) 5 au 21 AOÛT (aller en autocar-retour en avion) 21 AOÛT au 6 SEPT. (aller en avion-retour en autocar)	2 359$
MYRTLE BEACH (10 jours en autocar) 2 au 11 SEPT. (incluant 12 repas)	939$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours) 3 au 18 SEPT. (aller en autocar-retour en avion) 18 SEPT. au 3 OCT. (aller en avion-retour en autocar)	2 389$

Prix en occ. double incluant transport, hébergement, taxes
Permis du Québec
Pour informations supplémentaires : (sans frais) : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070 GROUPE VOYAGES QUÉBEC

RENCONTRES D'INFORMATION TEL. 514-286-9290
MAROC
YÉMEN
ETHIOPIE
Club Aventure 1221, rue St-Hubert suite 101 Montréal Permis du Québec

GRAND TOUR DE L'INDE ET NÉPAL
22 jours, 57 repas
16 novembre: 4 999 $
21 février: 5 099 $
Présentation: Le mardi 11 juillet à 19 h.
TURQUIE
19 jours, 31 repas
Départ garanti
29 septembre: 2 799 $
Présentation: Le mardi 11 juillet à 20 h 30
R.S.V.P. au 376-5910 ou 1-800-661-2743
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374, Beaubien Est Montréal 376-5910 ou 1-800-661-2743

voyages EN DIRECT FRANCHISES DISPONIBLES 866-6823
PARIS à partir de 499$ TAXES INCL.
dép. 30 juin, ret. 7 ou 8 juillet
ACHAT RACHAT
PEUGEOT 106 KID 17 jours, en base double 299$
Par personne. Tout compris. Possibilité de prise et de retour dans plusieurs villes européennes.
EUROPE
ROME À PARTIR DE 779
LONDRES À PARTIR DE 489
BORDEAUX À PARTIR DE 539
NICE À PARTIR DE 369
• VACANCES SOLEIL ÉTÉ 95 •
HOLGUIN Sol Rio de Mares 25 juin 2 repas/jour 1 semaine 547
CAYO LARGO Isla Del Sur 25 juin 2 repas/jour 1 semaine 497
ST-MARTIN Orient Bay Ville 30 juin 1 semaine 769
PUNTA CANA Bavaro Beach resort Tout inclus avec golf 25 juin 1 semaine 999
SUPER CLUB VARADERO
TOUT INCLUS! Départ le 25 et 28 juin 1 sem: 959
• Permis du Québec • Prix valides pour certaines dates • Lorsqu'un seul prix est indiqué: séjour 1 semaine • Sièges limités • Prix par personne en base double • Prix «À PARTIR DE»
Gilles Proulx Porte-parole du réseau Voyages en Direct
BEAUPRÉ 270-4440 · BEACONSFIELD 694-1720 · LASALLE 367-3701 · ST-HUBERT 656-5959 · ROSEMONT 593-6082 · RÉTRO H. BOURASSA 381-3810 · MTL ST-DENIS 848-9355 · ANJOU 356-3156 · REPENTIGNY 581-9630 · MTL / OUTREMONT 344-6717 · LAPRAIRIE 444-3100 · CÔTE DES NEIGES 341-2636 · PIERREFONDS 696-3846 · LONGUEUIL 646-1444 · ST-HYACINTHE 771-2244 · LAVAL OUEST 969-6666 · ST-JÉRÔME 565-8484 · FABREVILLE 969-3908 · JOLIETTE 755-6760 · LAVAL CENTRE 967-0772 · VARENNES 652-2961 · LAVAL-EST 665-5197 · LAURENTIDES 565-8444 · ST-EUSTACHE 974-0333 · TERREBONNE 964-2273 · SHERBROOKE 822-0822 · HULL 595-9333 · GATINEAU 246-5776 · GRANBY 777-4244 · SOUTH HORMIDA 762-6070

POINTS DE REPÈRE



Superficie: 30 500 km2
Population: 10 millions d'habitants
Langues officielles: français et néerlandais (flamand)
Religion: catholique à 72%
Histoire: indépendance en 1830
Régime: monarchie constitutionnelle et parlementaire
Economie: industries manufacturières, chimie, textile, métallurgie,
PNB: 19 620 dollars par habitant (1990)
Dette extérieure: 33,5 milliards de dollars (1990)
Forces armées: 108 000 hommes dont 30 000 en Allemagne de l'ouest

AFP *infographie - francis Nallier*



Le Manneken-Pis qui surprend toujours par sa petite taille.

GÉOGRAPHIE

■ Bruges, en néerlandais Brugge, est située dans la partie flamande de la Belgique (partie nord) à 90 km au nord-ouest de Bruxelles. Elle est actuellement le chef-lieu de la province de Flandre occidentale, l'une des neuf provinces de la Belgique. L'agglomération compte 120 000 habitants. Le printemps et l'automne sont les meilleurs moments pour visiter Bruges. À cause évidemment de l'affluence touristique enregistrée en été.

L'HISTOIRE

■ La présence en Belgique de trois communautés linguistiques, flamande, française et allemande, a consacré l'émergence de quatre grandes régions : la Flandre, la Wallonie, Bruxelles et ses environs, et à l'est un secteur allemand (Eupen-Malmédy) résultat du redécoupage de l'Europe de 1919. Les quatre provinces du nord sont unilingues flamandes, les quatre provinces du sud unilingues françaises, tandis que Bruxelles est bilingue et que la province du centre le Brabant, est divisée en deux (de langue allemande à Leuven au nord et de langue française à Louvain-la-Neuve au sud).

Au niveau administratif, la Belgique compte au moins quatre gouvernements : un gouvernement national et trois gouvernements régionaux. Les juridictions respectives sont complexes.

Cette fragmentation de la Belgique, dont la superficie totale ne dépasse pas 30 513 km carrés et dont la population tourne aux alentours de 10 millions d'habitants, s'explique par la relative jeunesse du pays et par les conditions initiales de la création de son territoire. Tel qu'il existe aujourd'hui, celui-ci n'a vu le jour qu'en 1830, à la suite de la rupture avec les Pays-Bas auquel il était intégré officiellement depuis 1815.

Elle s'explique également par le fait que le découpage des frontières en 1830 et en 1919 a entraîné la cohabitation artificielle de communautés culturelles d'origines, de religions et de traditions différentes.

BRUXELLES, NAMUR, GAND

■ Pas étonnant donc qu'on ait un peu l'impression de se retrouver au Canada lorsqu'on visite la Belgique, les Flamands y ayant lutté contre la toute-puissance des Wallons (francophones) et, dans les régions flamandes, les gens de langue française se plaignant de l'intransigeance et de l'unilinguisme flamands.

Malgré tout, c'est un pays facile à visiter, où l'on mange évidemment très bien (en plus des célébrissimes moules-pommes frites), et possédant un patrimoine historique extraordinairement riche et varié.

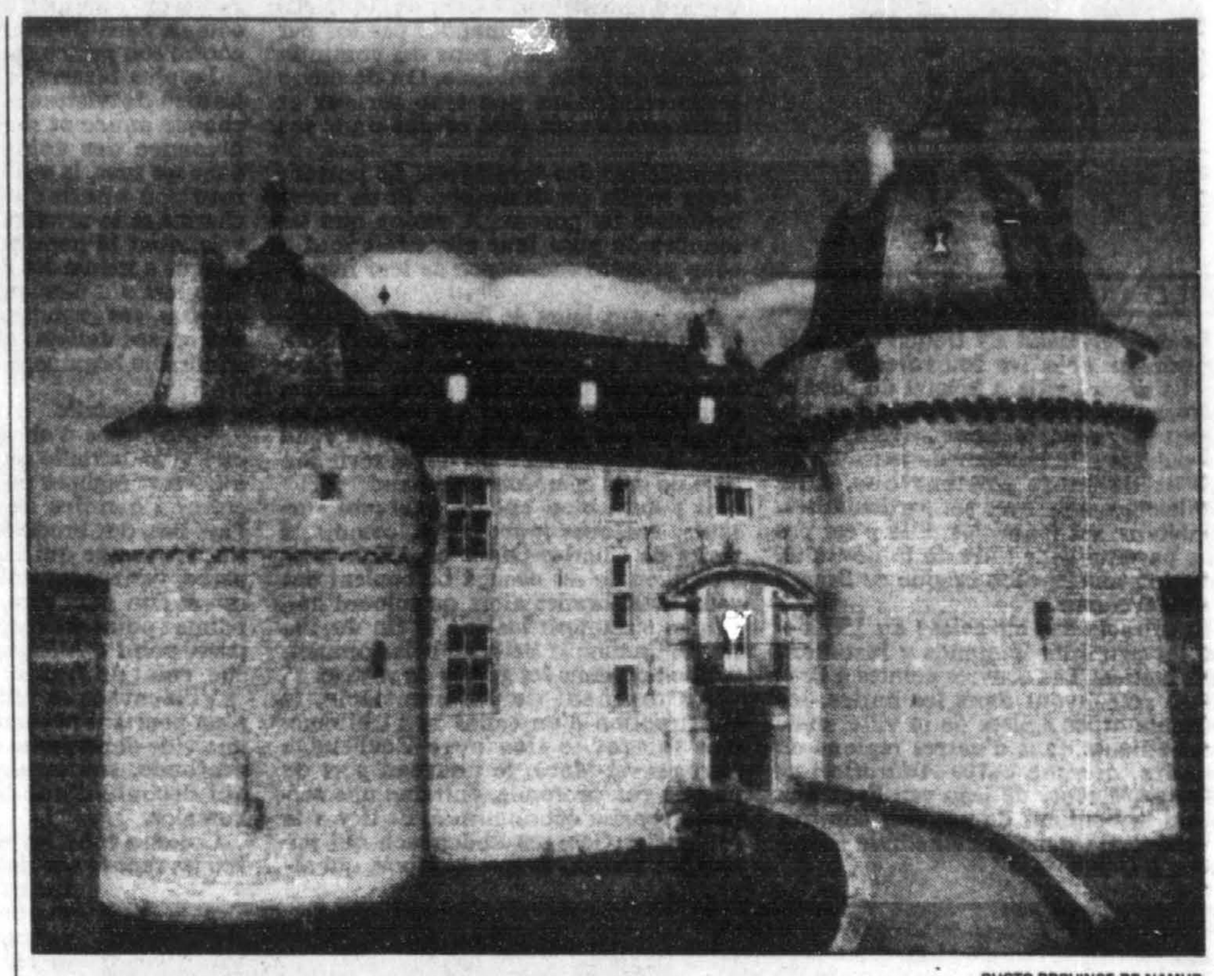


PHOTO PROVINCE DE NAMUR

Le château de Lavaux-Sainte-Anne, à Namur, abrite un musée de la chasse.

Une fois satisfait le coup de coeur pour Bruges, le choix est immense. Il faut, dépendant du temps à sa disposition et du moyen de locomotion choisi, consacrer quelques jours à Bruxelles, à sa Grand-Place, ses musées et ses magasins. Cette année des échafaudages masquent la façade de l'hôtel de ville que l'on répare et ravale. Qu'à cela ne tienne. On peut toujours se reprendre, pour les photos, sur les édifices tout autour qui n'ont rien perdu de leur intérêt et de leur beauté. De toute façon, la visite de la Grand-Place et de ses environs en soirée est une nécessité. Il y règne d'ailleurs une atmosphère magique. On peut y voir un excellent spectacle « son et lumière » avant d'aller dîner dans l'un des nombreux restaurants installés dans le périmètre immédiat.

Parmi les nouveaux musées de Bruxelles, celui de la bande dessinée ravira tous ceux qu'intéresse le... 9e Art. Aménagé dans un ancien magasin à rayons qui eut son heure de gloire au tournant du siècle, l'édifice de style Art Nouveau, dessiné par Victor Horta, a été sauvé de la démolition — la capitale belge possède plusieurs édifices de cette époque et de cet architecte qu'elle essaie de mettre en valeur — et est en soi un monument historique. Le Centre belge de la Bande Dessinée, c'est le nom du musée, s'intéresse à l'histoire de la bande dessinée en Belgique et à l'étranger. Une bédéthèque (qu'on dit être la plus grande au monde), des expositions interactives consacrées à la naissance d'une bande dessinée et au dessin animé, une librairie spécialisée et une brasserie-restaurant, constituent les éléments principaux de cette charmante institution grand public située au 20, rue des Sables. Et qui est tout indiquée pour les jours de pluie.

Pour les jours de pluie également, réserver la visite des Musées royaux des Beaux-arts qui comprennent un musée d'art ancien et un musée d'art moderne. La Place Royale, la Place des palais et le Parc de Bruxelles sont eux aussi dignes d'intérêt.

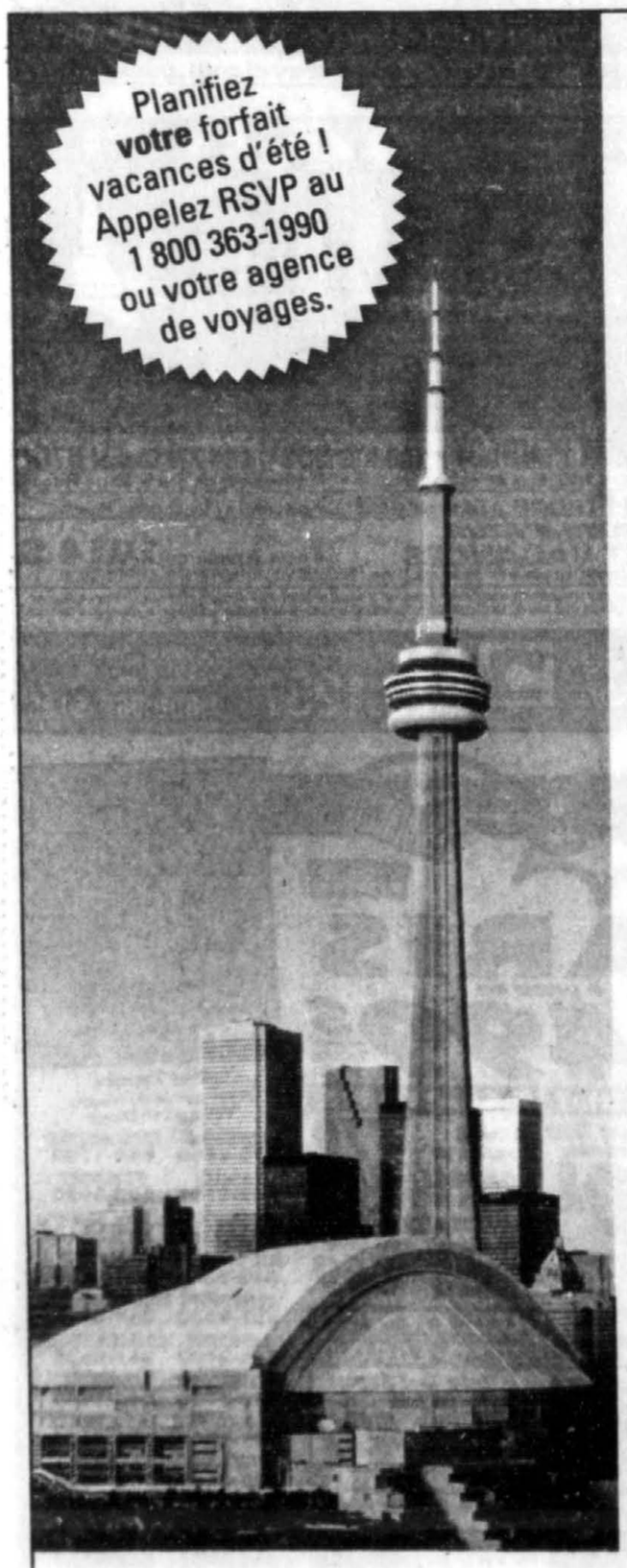
Cité natale de Charles Quint et de Maurice Maeterlinck, Gand (Gent en flamand) n'a pas la beauté tranquille de Bruges. Elle possède, en plus du château restauré des comtes de Flandre, trois monuments célèbres : la cathédrale Saint-Bavon (avec le polyptyque de l'Adoration de l'Agneau mystique de Jean van Eyck qui, à lui seul justifie le déplacement), la Halle aux Draps flanqué d'un beffroi spectaculaire de 91 mètres de haut et, un peu plus bas, le Quai aux Herbes, bordé d'une magnifique rangée de maisons construites entre le 12e et le 17e siècles.

En plein coeur de la Wallonie, au sud de Bruxelles et au confluent de la Sambre et de la Meuse, Namur est un endroit stratégique. De la forteresse, construite sur la colline du Champeau et plusieurs fois assiégée au cours des siècles, on a une vue superbe sur l'ensemble de la région. On profitera de ce passage dans la province de Namur pour visiter Dinant (forteresse et collégiale), le château de Lavaux-Sainte-Anne et son musée de la chasse, ainsi que les Grottes de Han-sur-Lesse qui célèbrent leur centenaire. C'est près de Rochefort.

RENSEIGNEMENTS

■ On obtient brochures, documentation et renseignements en s'adressant à l'Office du tourisme de Belgique, 780, Third Avenue, Suite 1501, New York, NY10017. Tél. (212) 758-8130. Télécopieur : (212) 355-7675.

MARTIAL DASSYLVA



Faites-vous plaisir. Prenez le train pour Toronto.

Les Blue Jays. Les très rares lions blancs, au Metro Zoo. Paramount Canada's Wonderland et Ontario Place. Sans oublier les grandes comédies musicales telles The Who's Tommy et Sunset Blvd. Toronto offre une foule d'activités vibrantes. Et si vous composez le 1 800 268-3736, vous découvrirez d'autres fantastiques destinations et attractions partout en Ontario. Tout comme de plus en plus de voyageurs avisés découvrent que le train, c'est la façon confortable, abordable et facile de s'y rendre.

Détendez-vous en classe économique. Ou choisissez la première classe VIA 1, laissez-vous choyer par son service attentionné et savourez les délicieux repas qui ont fait sa réputation. Sans vous en rendre compte, vous serez déjà à Toronto. Frais et dispos, comme seuls les trains de VIA Rail[MC] vous le permettent.

Pour plus de renseignements et pour recevoir votre brochure RSVP de Toronto, composez le 1 800 363-1990. Tout sera mis en oeuvre pour faire de votre séjour un voyage de première classe.

1-800 363-1990

TORONTO VISA

VIA

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

MD Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.
MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

TOURISME ONTARIO

Mettez le cap sur l'Est ontarien

Ottawa et la région de la capitale du Canada

Quality Hotel
Au coeur du centre-ville d'Ottawa, à quelques pas des magasins, du marché By, du canal Rideau, des édifices du Parlement et des musées. Forfaits à partir de 45$ par personne (occupation double), comprenant l'hébergement, des laissez-passer aux attractions et visites guidées de la ville. Demandez le tarif «PFUN». 1 800 228-5151

Embassy West
Chambres spacieuses et confortables avec thermostat individuel, télévision payants dans les chambres, service aux chambres, restaurant «Jack Smith's The Pot», bar, piscine extérieure chauffée et patio. Comprend le stationnement, les appels locaux, le «Globe & Mail» et la cafetière dans les chambres. Situé à l'angle du Queensway (route 417) et de l'avenue Carling. Tarifs à partir de 58 $ (occupation simple ou double) Réservations: 1 800 267-8696

L'hôtel Chimo
Situé à l'angle Queensway (route 417) et du boul. St. Laurent, à quelques minutes du centre ville, édifices du Parlement, VIA Rail, l'aéroport internationale d'Ottawa est situé à un court trajet en voiture. 258 chambres, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna. Grand stationnement gratuit. Étages non-fumeurs. Restaurant Quincy et pub Clancy. Le centre commercial St-Laurent est en face. 1 800 387-9779

Doral Inn
La seule auberge-restaurant au centre-ville d'Ottawa. À quelques pas des attractions. Excellente salle à manger et tout près d'un spa. Datant de 1879, le Doral Inn a 37 chambres climatisées avec salle de bains attenantes. À partir de 67$. 1 800 263-6725

Monterey Inn
L'auberge de 88 chambres et suites est située sur un site de 5 acres le long de la rivière Rideau. Piscine chauffée, centre d'exercices, bain tourbillion et excellente salle à manger dans un décor de villégiature. 1 800 565-1311 ou (613) 226-5813 poste 900

Kingston

Hôtel Ambassador
Chambres luxueuses, restaurant et centre d'amusement intérieur avec glissade d'eau de 100 pieds, piscine et courts de raquette. Dim.-jeud., 89.50$ par nuit (minimum de deux nuits). Double coupon rabais pour les attractions. 1 800 267-7880

Merrickville

Sam Jakes Inn
Situé dans le village historique de Merrickville sur le canal Rideau. Forfaits «escapade» à partir de 79$ par personne (occupation double), comprenant le petit-déjeuner et le souper. Moins de 2 heures à l'ouest de Montréal. 1 800 587-4667

Brockville

Le Royal Brock Hotel, Spa & Sports Club
Le seul forfait escapade 5-étoiles des Mille-Îles comprenant une bouteille de champagne, 2 soupers (coupons) à notre salle du Saint-Laurent, petit-déjeuner complet ainsi que notre fameux brunch du dimanche. Croisière ou visite au musée Fulford, piscine intérieure, spa et centre sportif. Forfaits de fin de semaine, 179.95$ par personne (occ. double), taxes et pourboires en sus. 1 800 267-4428

Brockville Inn
Le motel le plus nouveau de Brockville! Salles de réunion, suites avec bain tourbillon, bar, petit-déjeuner continental gratuit, chambres isolées contre la fumée. Tarifs pour les entreprises, personnes âgées, membres du CAA/AAA, les groupes et les autobus, ainsi que forfaits de fin de semaine. 7789 boul. Kent 1 800 345-3953

Les Mille-Îles

Rockport Boatlines
Visitez les Mille-Îles à bord des bateaux Rockport offrant des croisières d'une heure jusqu'au château Boldt. Prenez votre repas sur notre patio avec vue superbe sur le fleuve et les Mille-Îles. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Jeremy Laurin au 1 800 563-8687

Pour de plus amples renseignements
1 800 567-3278

ONTARIO



un monde paisible forgé par l'océan, de majestueuses falaises, des chemins romantiques qui respirent l'air de la mer. L'île du Cap-Breton – le chef d'œuvre de la Nouvelle-Écosse – est le paradis du camping. Téléphonez aujourd'hui pour votre trousse-vacances 1995 gratuite.

L'ÎLE DU CAP-BRETON
Grande Odyssée de la Nouvelle-Écosse

1-800-565-9464

L'autocaravane et ses surprises

Presse Canadienne

■ La première fois que Ray Parker a pris le volant de son autocaravane de 12 mètres, les surprises n'ont pas tardé.

« J'étais vaguement conscient qu'il faut beaucoup d'essence pour rouler à une vitesse de croisière décente avec ce genre de véhicule motorisé, se rappelle-t-il. Mais je ne m'attendais sûrement pas à vider le réservoir de la station d'essence dès mon premier plein... »

Déjà, en se rangeant près de la pompe à essence, il avait soudainement entendu des bruits alarmants provenant de derrière lui.

« Je me demandais si j'avais une crevaison, si la transmission était brisée ou si nous n'avions pas écrasé une petite auto sans nous en apercevoir. En me retournant, j'ai vu des tiroirs pleins d'ustensiles tomber par terre, des portes d'armoires qui battaient furieusement et de la vaisselle qui dégringolait des tablettes comme sous l'effet d'un tremblement de terre. De toute évidence, nous n'avions pas rangé nos choses de la façon appropriée à un motorisé... »

Des milliers de kilomètres plus tard, M. Parker est devenu un expert dans l'art de conduire une autocaravane.

Quiconque songe à louer un véhicule récréatif pour la première fois risque de connaître les mêmes déboires que lui. Mais si on maîtrise certaines notions de base, disent les habitués, rien ne vaut la liberté que procure le fait de voyager à bord d'une véritable maison sur roues.

La première règle est de sélectionner soigneusement son véhicule.

Visiter les concessionnaires de véhicules récréatifs fait partie du plaisir de préparer des vacances en autocaravane. Se faire une idée de ce qu'il en coûtera est plus difficile.

Le choix des véhicules est énorme : il va des petites fourgonnettes aménagées pour le camping aux véritables maisons sur roues tout équipées de 10 mètres ou plus, où peuvent dormir confortablement six personnes.

Certaines compagnies louent à la journée, certaines, à la semaine. De plus, les tarifs varient selon la période de l'année. Mais au plus fort de la haute saison estivale, les grosses autocaravanes peuvent se louer au-delà de 1000 $ par semaine.

Une autocaravane de 10 mètres peut coûter 192 $ par jour en haute saison, 119 $ en basse saison, tandis le tarif pour une fourgonnette aménagée va de 118 $ en haute saison à 55 $ en basse saison.

Mme Pam Hobbs, chroniqueure de tourisme, son mari et un ami, qui avaient loué pour trois semaines une autocaravane de sept mètres complètement équipée, en 1992, et roulé 4000 kilomètres, ont dépensé 5000 $ au total, ce qui comprend la



Louer une autocaravane demande de la prudence, chez les néophytes.

location, l'assurance, l'essence, les frais des terrains de camping et les taxes. Bien sûr, si les frais avaient été partagés en quatre plutôt qu'en trois — le véhicule pouvait facilement accueillir quatre personnes — cela aurait donné des vacances très peu coûteuses.

Mme Hobbs, qui a rédigé un ouvrage sur les voyages en auto-caravane à l'intention des Canadiens de 50 ans et plus, souligne qu'outre les coûts, il y a plusieurs facteurs à considérer.

« Insistez toujours pour avoir un véhicule n'ayant pas plus de trois ans. De cette façon, vous êtes à peu près certain que tout sera en ordre. »

« Une auto-caravane est une maison autant qu'un véhicule. On ne veut pas avoir à le laisser au bord de l'autoroute s'il brise, parce que toutes vos choses s'y trouvent. »

Les gros véhicules, soit 10 mètres ou plus, ne peuvent accueillir davantage de gens que les véhicules plus petits — mais ils sont drôlement plus confortables, signale-t-elle.

Même si vous louez le véhicule pour une seule semaine, essayez de déterminer à l'avance où chaque personne dormira. Essayez les lits pliants pour vous assurer qu'ils sont confortables, conseille-t-elle.

« Parce que si vous dormez mal, ce ne sera pas très agréable. »

La France aux petits soins pour les touristes

Agence France-Presse

PARIS

■ La France a décidé d'améliorer la qualité de l'accueil dont se plaignent les touristes étrangers, en lançant à cet effet une campagne de sensibilisation, à la veille des grandes migrations estivales.

L'an dernier déjà, des panneaux indicateurs mulitilingues ont été multipliés dans les villes et sur les routes pour faciliter la vie aux étrangers et hôteliers et restaurateurs étaient invités à davantage d'amabilité.

Pour sa deuxième édition, inaugurée par le ministre du Tourisme Françoise de Panafieu et le secrétaire d'Etat aux Transports Anne-Marie Idrac, une caravane Bonjour va sillonner la France, accompagnée d'une montgolfière aux couleurs de l'opération qui s'envolera dans 26 villes.

Achaque étape, les offices de tourisme, les syndicats d'initiative et les partenaires institutionnels de l'opération (Air France, Air Inter, chemins de fer...) organiseront des animations pour sensibiliser l'ensemble des professionnels du tourisme, et plus généralement tous ceux dont c'est le métier d'accueillir des touristes étrangers.

La France reste la première destination mondiale par le nombre de touristes (60 millions de séjours par an) et le deuxième pays touristique derrière les États-Unis en recettes. Mais les professionnels craignent que ces positions ne soient battues en brèche cette année par la concurrence de l'Espagne, rendue plus attrayante par la dévaluation de la peseta.



PAYS	Unité monétaire	$ 1 can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6304
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	351,60
ALLEMAGNE	mark	1,0015
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9513
ARGENTINE	peso	0,7242
AUSTRALIE	dollar	1.01
AUTRICHE	schilling	7.03
BAHAMAS	dollar	0,7242
BARBADE	dollar	1,4565
BELGIQUE	franc	20,58
BERMUDES	dollar	0,7242
BRÉSIL	Real	0,655
CHILI	peso	268,69
COLOMBIE	peso	633,85
COSTA RICA	colon	128,61
CUBA	peso	0,7242
DANEMARK	couronne	3,9077
ÉGYPTE	livre	2,4607
ESPAGNE	peseta	87,34
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7242
FINLANDE	mark	3,0941
FRANCE	franc	3,516
GRÈCE	drachme	162,18
HAÏTI	gourde	13,7591
HONG KONG	dollar	5,5977
INDE	roupie	22,696
IRAN	rial	2172,49
ISRAËL	shequel	2,1537
ITALIE	lire	1174,89
JAMAÏQUE	dollar	23,1071
JAPON	yen	60,83
LIBAN	livre	1163,15
MAROC	dirham	6,0142
MEXIQUE	nuevo peso	4,52
NICARAGUA	cordoba	5,42
NORVÈGE	couronne	4,4644
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0757
PAKISTAN	roupie	22,49
PAYS-BAS	florin	1,1214
PÉROU	sol	1,6257
PHILIPPINES	peso	18,86
PORTO RICO	dollar	0,7242
PORTUGAL	escudo	105,46
R. DOMINICAINE	peso	9,99
R. TCHÉCOSLOVAQUE	couronne	18,9079
ROUMANIE	leu	1419,3595
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4567
RUSSIE	rouble	3148,975
SINGAPOUR	dollar	1,0113
SRI LANKA	roupie	36,21
SUÈDE	couronne	5,2357
SUISSE	franc	0,8287
TUNISIE	dinar	0,6789
TURQUIE	lire	31381,60
VENEZUELA	bolivar	161,85
YOUGOSLAVIE	dinar	1,02

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 27 juin par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

VOTRE BUREAU DE CHANGE
Groupe financier COFO Financial Group
Nous sommes dans les Pages Jaunes. Les meilleurs taux de change SANS FRAIS
• Devises étrangères • Virements de fonds • Chèques de voyage • Traites Or
$US $CAN YEN Livre Sterling DM Lire ital. (LIT) F Franc suisse (FS)
674 rue Sherbrooke ouest
Tél.: (514) 848-9044

NEW YORK
CHAMPLAIN SHORES
DANS LES ADIRONDACKS
À moins d'une heure de Montréal
«Le Grand Canyon de l'Est»
Ausable Chasm
À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I-87), sortie 35
800-537-1211 • (518) 834-7454
Terrain de camping service complet KOA — Dollar canadien à 25 %
2$ DE RABAIS sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon. 6 personnes max./coupon. Ne peut être combiné à aucune autre offre.
Valable jusqu'au 9 octobre 1995 ML 63095
PONDEROSA
SUNDAE GRATUIT à l'achat d'un plat
Valable pour tous les convives de votre groupe, aucun autre rabais
Après votre repas, amusez-vous à notre MINI-GOLF et nos GO-KARTS
Plattsburgh, NY Jusqu'au 15/10/95
Comfort Inn
Hébergement, repas et loisirs sous le même toit!
Au coeur du quartier commercial de Plattsburgh
BOOTLEGGERS RESTAURANT ET PUB-BRASSERIE
7 de nos mélanges maison de houblon et orge
COURT CLUB
Le centre de santé le plus grand et le plus complet de Plattsburgh
piscine • sauna • bain-tourbillon • glissade d'eau 70' • Nautilus • salon de bronzage • racquetball • volleyball
495 Cornelia Street (à côté de Consumer Square)
800-950-0403 • 518-562-2730
Apportez cette annonce et obtenez un livret de coupons-rabais valant 50 $ en divertissements!
WINDOWS BEACH MOTEL 10$ DE RABAIS SUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR
Plage sablonneuse directement sur le lac Champlain
444 Margaret St · Plattsburgh
518-562-8441 · 518-566-6540
ADIRONDACK Golf & Country Club
Terrain de golf 18 trous HOMOLOGUÉ
Demandez des précisions sur nos forfaits
800-346-1761 • 518-643-8403
Environ 40 minutes de la frontière
Prendre la I-87, sortie 36, à gauche sur Route 22 (1.1 mi), à gauche sur South Junction (2 mi), à droite sur Route 9 South (1.3 mi), à droite sur Rock Rd. (1.6 mi)
Pour plus ample information: Chamber of Commerce, Box 310, Plattsburgh, NY 12901 • 518-563-1000
LES MEILLEURES AUBAINES SONT TOUT PRÈS PLATTSBURGH & CLINTON COUNTY, NY

SAUTEZ SUR CETTE OFFRE
23 JOURS
CROISIÈRE de 15 jours
+ 3 nuits à SYDNEY
+ 3 nuits à BALI
INDONÉSIE et AUSTRALIE
du 4 au 26 août 1995
cabine intérieure: 4796 $can.
cabine extérieure: 5996 $can.
Transport aérien de Montréal et taxes incluses
cabine simple sans supplément
PEARL CRUISES
Espace limité, réservez MAINTENANT
CROISIÈRES FRANCO-FUN
372 est Sherbrooke. Montréal, Qc H2X 1E6
844-5058 1-800-361-2714
détenteur d'un permis du Québec

CAMPS DE VACANCES
ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC
RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES: Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC du Québec. Il renferme toute l'information nécessaire sur les 104 camps de vacances et 33 camps de jour accrédités par l'Association. C'est l'outil essentiel pour choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est optez pour une valeur sûre!
CHARLEVOIX
CENTRE ÉCOLOGIQUE DE PORT-AU-SAUMON: Écologie, astronomie, croisière aux baleines. Au coeur de la région de Charlevoix, c'est toute une aventure! Inscription: (418) 434-2209
LAURENTIDES
CAMP JEUNE-AIR: Super bien organisé! 30 ans d'expérience. Pour les 6 à 17 ans. Séjours de 6 et 12 jours. Grande diversité de programmes et d'activités de plein air. Nouveauté: Cyclotourisme en nature pour les 14-15 ans (vélos fournis). Transport gratuit de Mtl. Accrédité par l'A.C.Q. Information et réservation: 1-800-567-6788.
CAMP LE GOÉLAND: Près de St-Sauveur, 20e saison. Garçons (10 à 16 ans), Filles (12 à 14 ans). Tentes individuelles. Séjours de 2 semaines, transport de Mtl (350$ tx. incl.). Accrédité par l'ACQ. Dépliant et info au (514) 353-6697.
CAMP OOLAHWAN - YWCA: Fondé en 1917. Initiation à l'anglais par le jeu... à une heure de Montréal! Plaisir garanti: tir à l'arc, hébertisme, camping, sports, natation, canot, kayak, voile, etc. Moniteurs bilingues. Hébergement en chalet. Lac privé. Séjours d'une ou deux semaines. Filles (6-15 ans) et garçons (6-13 ans). Rabais familial. Quelques places disponibles! (514) 228-8841.
MONTREAL
CAMP DE JOUR DE ROSEMONT: Camp spécialisé en Arts, Sciences et Sports pour les enfants de 3 à 15 ans. Nous vous présentons également les programmes de Sauvetage, Aspirants-moniteurs, Journalisme et Plongée sous-marine. Nombreuses activités aquatiques, des moniteurs très qualifiés et du plaisir à tout casser. Pour toute autre renseignement veuillez communiquer avec nous au 374-8859. Faites vite les places sont limitées!
CAMPS DE JOUR ARTISTIQUES, ÉCOLE DE DANSE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 9 camps du 26 juin au 25 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.
ÉCOLE DE MUSIQUE VICTOR-DORÉ: • Camp de jour à saveur musicale. • Ateliers de musique, danse et théatre. • 4 sessions du 27 juin au 19 août. Dépliant et information : 856-2224 (Gouin et O'Brien).
PARÉ A VIRER: • Camp de vacances flottant! • École de voile-croisière spécialisée en excursions pour ados. Fjord du Saguenay, fleuve et lac Champlain. Forfaits 2, 5 et 7 jrs. Instructeurs reconnus par la F. V. Q. et CYA. INFO: (514) 272-0911.
MONTEREGIE
L'ESTACADE: À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix (Haut-Richelieu), 75 km au sud de Mtl. Séjours: sem. ou fin-sem., 6 à 15 ans, 9 programmes de qualité; Equitation, voile, croisière, escalade, vélo, photo. À partir de 90$. Visite le 28 mai. Rens.(514) 246-3554.
SAGUENAY / LAC ST-JEAN
LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans) Au mont Lac Vert, Hébertville, * le camping sauvage * le cannotage * Le vélo de montagne * la planche à voile * ateliers avec moniteur de langue * Toutes les activités se font en anglais. " It's fun " Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343, fax: (418) 693-8165.
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

FLORIDE
SUEZ MIAMI BEACH Station en bordure de l'océan 18 215, av. Collins au bord de l'océan
25$ US 1er juil. au 2 sept. | 19,50$ US 3 sept. au 31 oct.
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres. GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1-800-327-5278

Les commerces du Lac George souhaitent la Bienvenue! à leurs voisins du nord en acceptant l'argent canadien à 15%.
Exits 21 + 22 Off I-87
Lodging, Shopping, Restaurants and Entertainment
Les commerces affichant ce logo acceptent l'argent canadien à 15%. Pour plus d'information, appelez (518) 668-5755.
Sujet à chaque commerce

voyages mony tours
L'aventure coûte cher!
La solution VACANCES air transat
La France tout inclus
La Provence 9 jours pour 1489$ (prix par personne, occupation double)
Nos forfaits itinéraires incluent:
Avion • 7nuits Hôtel 2 étoiles • 14 Repas • Voiture (ass.& tx inc.)
Autres Choix: Séjour additionnel à Lyon
5540, Côte-Des-Neiges Montréal (Québec) H3T 1Y9 (514) 733-5396
2801,boul Les Promenades Ste-Marthe sur le Lac (Qc) J0N 1P0 (514) 472-0590

La sûreté du sang, c'est Vital
Pour plus de renseignements, communiquez avec la Croix-Rouge canadienne de votre localité ou appelez le
1-800-668-2866
La Société canadienne de la Croix-Rouge

420 Sherbrooke ouest
HOLIDAY INN CROWNE PLAZA
Centre-ville, Montréal
EMPLOYÉS-ES 180 CONGÉDIÉS-ES
NON
RECOMMANDÉ CETTE ANNÉE
X
CSN

FORFAIT
Golf
COMPRENANT :
• hébergement pour 2 nuits
• 2 petits déjeuners
• 2 soupers (table d'hôte)
• 2 rondes de 18 trous
• 1 leçon de golf
• 1 panier de balles (au terrain de pratique)
• service
229/239$*
Prix par personne, occupation double
* Du 16 juin 1995 au 3 septembre 1995
5 TERRAINS À VOTRE DISPOSITION :
GODEFROY • KI-8-EB • MÉMORIAL
GRAND-MÈRE • VIEILLES FORGES
AUBERGE GODEFROY
Hôtellerie Champêtre
RÉSERVATION : 1.800.361.1620
17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR SAINT-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉCANCOUR
À DIX MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TROIS-RIVIÈRES • TÉLÉPHONE : 819.233.2200 – TÉLÉCOPIEUR : 819.233.2288

QUÉBEC CHARLEVOIX
Vos vacances méritent le Manoir !
77,50$ / personne en occupation double, service inclus, taxes en sus. Non-applicable aux groupes.
Golf • Équitation
Croisière aux baleines
Croisière Hautes Gorges
Concert • Spectacle
Gastronomie • Discothèque
Centre détente-santé
Casino de Charlevoix sur le site
Spectacles de music-hall tous les soirs et animation continuelle en journée
MANOIR RICHELIEU
CHARLEVOIX
Tourisme Québec
Réservations : 1-800-463-2613
Hôtellerie Champêtre

Stoneham
à partir de 49,95$ par nuit
occ. familiale à l'hôtel pour 2 ad. et 2 enf. (min. 2 nuits)
à quelques minutes de QUÉBEC
Forfaits avec théâtre, golf, rafting, équitation, jeux d'eau et croisière. Hébergement en hôtel ou en condominium.
Sur le site: baignade, tennis, randonnée pédestre, vélo de montagne, patin à roues alignées, animation, brunch tous les dimanches.
Stoneham LA STATION TOURISTIQUE
RÉSERVATIONS : (418) 848-2411 (800) 463-6888 Télécopieur : (418) 848-1133

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence
HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Chambre et petit déjeuner américain complet par personne, occ. dble à partir de 60$
HÔTEL VAL DES NEIGES
BEAUPRÉ
(418) 827-5711
Forfait CAP SUR TADOUSSAC EN CATAMARAN
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 1 dîner, une croisière aller et retour entre Ste-Anne de Beaupré et Tadoussac avec escale, animation et commentaires à bord, les activités de l'hôtel, les transferts et le service sur les repas.
à partir de 269$ par personne, occ. dble (débutant le 8 juillet 95)
AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
(418) 435-5505
Forfait ÉVASION VERS L'ART
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 1 billet d'entrée pour le centre d'exposition de Baie St-Paul.
à partir de 156$ par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 95)
HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES
ISLE-AUX-COUDRES
(418) 438-2711
Forfait ÉVASION DANS L'ÎLE
2 nuit / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 1 billet d'entrée pour le musée ou les moulins de l'Isle-aux-Coudres.
à partir de 159$ par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 95)
HOTEL TADOUSSAC
TADOUSSAC
Tél.: (418) 235-4421
Forfait Croisière 2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets et une croisière (baleines ou fjord du Saguenay) et les facilités de l'hôtel.
à partir de 225$ par pers. occ. dble (jusqu'au 3 sept. 1995)
PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX» «COEUR À COEUR» ET «RÉUNION D'AFFAIRES»
Réservez maintenant: 1 800 463-5250
ou chaîne Hôte: 1 (514) 861-2821
PERMIS DU QUÉBEC T2268137

Croisières
Montréal / Québec
À partir de 94$ taxes. Les îles de Sorel, le Lac St-Pierre, la Vieille Capitale. Animation, repas, le retour en autocar et l'option souper (10$ add.)
souper croisière Paquebot d'un soir
49$ taxes. Une toute nouvelle vision, de Montréal à Verchères vous est dévoilée. En passant par les îles de Boucherville, côtoyez la région des patriotes et les rives de Varennes. Cocktail de bienvenue, buffet de fine cuisine, animation variée, danse sous les étoiles...
Croisières Fjord Saguenay
Croisières baleines
Forfaits croisières
Vieille Capitale : De Montréal à Québec en autocar, coucher à l'hôtel, retour le lendemain à bord du Cavalier Maxim.
Montréal / Manoir / Baleines : Croisière entre Montréal et Québec, transfert en autocar jusqu'au Manoir Richelieu. Croisière baleines le lendemain et retour à Montréal en autocar.
Montréal / Baleines / Fjord : Croisière de Montréal à Québec coucher dans la Vieille Capitale, croisière Québec / baleines / Fjord Saguenay et retour en autocar le lendemain.
Croisières Navimex inc.
1-800-563-4643 Montréal : 848-9136

Santé Nature Gastronomie
Le Relais santé Le Baluchon vous invite à découvrir ses toutes nouvelles installations dans un confort absolu. Profitez dès maintenant de nos forfaits santé spéciaux de lancement à partir de 65$ pour une demi-journée. Également disponibles forfaits santé avec hébergement.
Forfait VACANCES SEULEMENT 97$ par personne en occ. dble
▼ 1 nuit, 1 déjeuner
▼ 1 souper gastronomique
▼ Piscine extérieure chauffée et piscine intérieure
▼ Vélo de montagne
▼ Tir à l'arc
▼ Canot, kayak
▼ Randonnée pédestre
▼ Tourbillon et sauna
▼ Volley-ball
▼ Pétanque, fers
▼ Pourboire compris
▼ Taxes en sus
▼ Supplément de 10 $ pour le brunch du dimanche
LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 1991 INNOVATION 1992 EXCELLENCE 1993 PROMOTION 1994 GASTRONOMIE 1995 EXCELLENCE 2250369-617
Le Baluchon AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES
3550, chemin des Trembles
Saint-Paulin (Qc) J0K 3G0
1 800 789-5968

Forfait Croisière 3 jours
Montréal / Québec / Tadoussac / Pointe-au-Pic
Observation des baleines et visite du Fjord Saguenay
Trois journées inoubliables comprenant:
• Le transport maritime pour 2 jours de Montréal à Baie Ste-Catherine
• Soirée Casino à Pointe-au-Pic, le guide-accompagnateur
• Les transferts à Québec et les documents de voyage personnalisés.
• 2 dîners et 1 souper incluant taxes et pourboires
• L'hébergement pour 2 nuits
• Toutes les taxes: TPS, TVQ.
à partir de 359$ TPS occ. quadruple
Dates de départs: 26 juillet, 9*, 12*, 16, 19 et 26 août.
* Incluant les médiévales de Québec
KILOMÈTRE voyages
permis du Québec
Consultez votre agence de voyages

Cet été, c'est encore PLUS ACTIF... au Manoir du Lac Delage !
RÉSERVATIONS : 1-800-463-2841
Évasion Vacances
Arrivée le dimanche et départ le vendredi
• la chambre pour 5 nuits
• 5 petits déjeuners et 4 repas du soir
• 1 billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau
• l'accès aux activités sportives: piscines intérieure et extérieure, mini-golf, voile, pédalo, canot, tennis, bicyclette.
À compter de 349$ p. pers. occ. double. Taxes et service en sus

En bref

MEILLEUR B & B D'ANGLETERRE

■ Le Bureau du tourisme d'Angleterre vient de décerner son prix d'excellence pour le meilleur « Bed & Breakfast » au Pickett Howe, une ferme vieille de 350 ans située dans le Lake District. En faisant les travaux de restauration et même de reconstruction du bâtiment au début des années 90, Dani et David Edwards ont notamment découvert dans les murs, épais de sept pieds, un âtre et un four. Ils ont fait faire des meubles d'époque avec des bois anciens. Les quatre chambres de l'établissement sont toutes munies d'une salle de bain. Tarifs : 77,70 $ par personne et par nuit. Le souper de six plats faits de produits locaux frais coûte 44 $.

LONDRES À PRIX RÉDUITS

■ La *London for Less* permet à ses détenteurs de bénéficier de réductions dans des hôtels, des restaurants et des boutiques, ainsi que d'obtenir des prix spéciaux pour des visites guidées. Les promoteurs affirment que cette carte réduit les frais de séjour à Londres de 20 %. Coût de la carte : 28,75 $, ce qui inclut un plan et un guide de la ville. On se procure la *London for Less* au British Travel Center de Lower Regent Street, ou au centre d'informations de la gare Victoria.

BROCHURE SUR L'ÉCOSSE

■ Des propriétaires de « Bed & Breakfast », de résidences de campagne et de petits hôtels d'Écosse viennent de créer une nouvelle association et se proposent de remplir le créneau laissé vide, selon eux, entre les Bed & Breakfast ordinaires et les hôtels coûteux. La fourchette de leurs tarifs à eux s'étend de 37,75 $ à 111 $ par personne et par nuit. Brochure disponible au Scotland Deluxe, Spottiswoode, Sandy Road, Seamill, West Kilbride, Ayrshire KA23 9NN. Tél : (01294) 823131.

UN AUTRE BUREAU TOURISTIQUE

■ La Corporation touristique et culturelle de la Yamaska inaugure, le 23 juin, son nouveau bureau situé au parc des Totems, 238, Marie-Victorin, à Yamaska. On pourra profiter de l'occasion pour voir les plus hauts totems qu'on trouve en territoire québécois et apprécier la production sur place d'oeuvres d'art amérindien. Pour renseignements, faire le (514) 447-5966.

UNE HISTOIRE DE DINOSAURES

■ L'American Museum of Natural History de New York inaugurait récemment deux nouvelles salles entièrement consacrées aux dinosaures. Parmi la centaine de spécimens formés de vrais fossiles à 85 %, on note des squelettes de tyrannosaure, d'apatosaures, de brontosaures, de stegosaures, et un des plus vieux crânes de *Velociraptorus* connus. Pour informations, faire le (212) 769-5800.

DES PRIX RÉDUITS POUR L'IRLANDE DU NORD

■ Le Northern Ireland Tourist Board offre son tout nouveau *Passport to Ireland*. Offert au prix modique de 16,95 $, ce passeport de format de poche permet d'économiser jusqu'à 400 $ en visitant les 75 attractions touristiques qu'il propose en Irlande du Nord, y compris la distillerie Old Bushmills, le Ulster American Folk Park, la maison Mount Stewart et ses luxuriants jardins, pour ne mentionner que celles-là. On pourra obtenir de plus amples informations concernant ce passeport et la nouvelle carte touristique (gratuite !) en faisant le (416) 925-6368.

UNE EXPOSITION D'OEILS-DE-BOEUF

■ Le Metropolitan Museum of Art de New York est fier de proposer une exposition intitulée *Painted Glass Roundels in the Lowlands : 1480-1560*. Il s'agit d'une exposition qui regroupe 128 oeils-de-boeuf en verre peint datant des XV^e^ et XVI^e^ siècle et provenant de ce qu'on appelait alors « les Pays-Bas », c'est-à-dire les Pays-Bas actuels, la Belgique, le Luxembourg et une partie du nord de la France. C'est la première fois qu'on présente une exposition exclusivement consacrée aux oeils-de-boeuf et aux dessins qui ont servi à leur réalisation, assure-t-on dans le communiqué du musée. On s'informe au (212) 570-3951.

LA FRANCE À L'HONNEUR AU MUSÉE J. PAUL GETTY

■ *Drawn Toward Nature : Landscape and Gardens in Ancien-Régime France*. Tel est le titre de l'exposition consacrée à l'époque pré-révolutionnaire de la France et présentée au musée J. Paul Getty, de Malibu, en Californie. On y trouve 27 articles datant des XVII^e^ et XVIII^e^ siècles, et provenant d'artistes comme Claude Lorrain, François Boucher, Jean-Honoré Fragonard et Jacques Callot. Ce n'est évidemment pas à la porte, mais c'est sans doute d'intérêt pour ceux qui se rendront à Los Angeles au cours de l'été. Tél. : (310) 459-7611.

La vaisselle de Sir Hovenden Walker

Ladicte coste du nort



5

JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

Depuis le temps que le naufrage a eu lieu, dans la nuit du 22 au 23 août 1711, et depuis le temps que le site est visité par des plongeurs et des rôdeurs de grèves, on pourrait croire que tout ce qui pouvait être récupéré des navires de l'amiral Walker, qui s'échouèrent sur les récifs de l'île aux Oeufs, a été recouvré.

Eh bien non !

L'anse à la Vaisselle n'a pas sa place dans le Répertoire toponymique du Québec 1987 mais, entre Baie-Trinité et la Pointe-aux-Anglais, aux alentours de l'anse des Îlets Caribou, certains résidants la connaissent bien, même s'ils n'en parlent pas trop. Ils ont bien raison. Imaginons un peu la scène si toute la population de Montréal se « «garrochait »» un beau matin sur le cailloutis, devant notre chalet, pour chercher des morceaux de la porcelaine de Sir Hovenden !

On peut quand même essayer, puisque, par définition, les vacances sont une agréable perte de temps.

Pour commencer, il faut déjeuner à Baie-Comeau avec un homme charmant, lui parler de ses projets et lui dire banalement que, sur la route de Sept-Îles, on compte arrêter à la Pointe-aux-Anglais, devant l'île aux Oeufs, pour voir le site du naufrage, même si l'on n'y voit rien d'autre que la mer dans ce qu'elle a de plus méchant ou de plus doux.

S'il est vraiment charmant, il vous dira alors que sa fille passe des bouts d'été chez des amis, dans l'anse des Îlets Caribou, et qu'elle revient avec des tessons de porcelaine ramassés sur la grève de l'anse à la Vaisselle.

— Où ?

— Dans l'anse à la Vaisselle ! J'en sais pas plus.

— C'est de quelque naufrage, sans doute ?

— Et quand on sait que celui de Walker a eu lieu tout près de là...

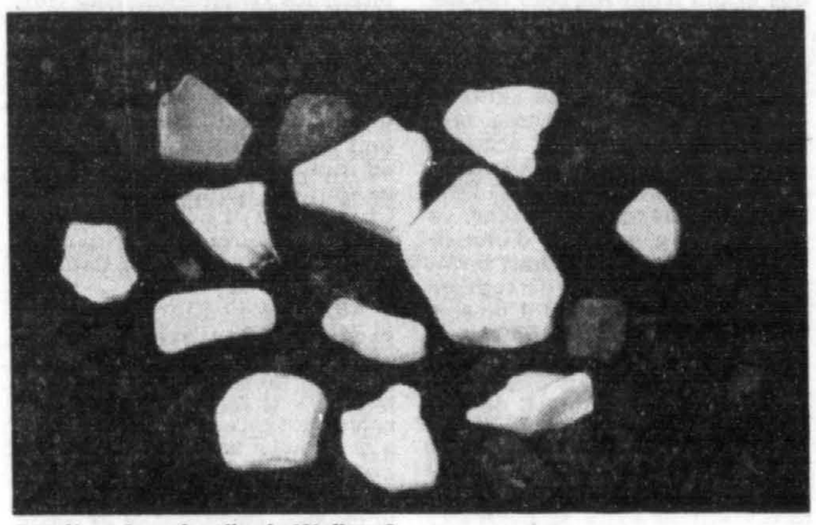
Entre Baie-Trinité et Pointe-aux-Anglais, la route suit la mer de près, mais en respectant toujours une laize d'épinettes entre elle et la grève, celle-ci découpée en petites anses toutes pareilles et toutes différentes, comme sur un long ruban de scie.

Pas facile de trouver l'anse à la Vaisselle là-dedans.

Ici, le motel est fermé et on va plutôt s'informer au restaurant là-bas. À deux heures de l'après-midi, une dame d'un certain âge se berce déjà devant la caisse enregistreuse et ne sait rien mais, par bonheur, elle appelle Julia.

— L'anse à la Vaisselle ? Vous l'avez passée. C'est de l'autre côté de chez Léonce, là-bas. Vous voyez le camion près de la maison blanche ? C'est Arthur qui travaille là. Arrêtez pis demandez-lui ! Ah ! oui, ben sûr ! Les enfants vont là pis y trouvent de la porcelaine blanche avec des dessins bleus...

— Oui, Arthur, c'est moi ! L'anse à la Vaisselle ? Vous voyez la maison en pierre là-bas ? C'est chez nous. Un mille plus loin à votre gauche, vous allez voir près d'un écore un petit chemin où c'est marqué « Défense de passer ». Vous descendez là pis c'est là !



Serait-ce la vaisselle de Walker ?



PHOTOS JANOUK MURDOCK, *collaboration spéciale*

Devant le phare de Pointe-des-Monts, une ancre et des canons de la flotte de Walker.

En effet, c'est là. En cherchant bien pendant une heure, on trouve un seul morceau de porcelaine rosâtre, glacée blanc avec un motif bleu, mais on en trouve quelques autres sans glaçure, blancs, bruns ou beige, des fonds de bol peut-être, épais, restes indubitables d'une vaisselle qui n'avait rien de fragile. Parci, par-là, on trouve également des tessons en vitre, verts ou bleus, restes de bouteilles de gin et de « bromo-seltzer » ? Témoins d'autres naufrages ?

1711-1995 : 284 ans

Neuf bâtiments de guerre ; deux galiotes à bombes ; 60 transports de troupes et de ravitaillement ; 12 000 hommes, la seule et la plus grosse armada qui ait jamais tenté de remonter le Saint-Laurent.

Une nuit de tempête, un imbroglio dans la brume, une fausse manoeuvre, sept transports de troupes et un de ravitaillement éventrés par les récifs, 1390 naufragés, 900 morts. En perte de vies humaines, le pire désastre de l'histoire coloniale, après celui des Plaines d'Abraham, évidemment. Seul le naufrage de l'Empress of Ireland, au large de Pointe-au-Père en 1914, coiffera cette catastrophe maritime avec ses 1012 morts.

Le temps s'étant remis au beau dès le lendemain, Walker croisa dans les parages pendant deux jours pour sauver ce qui pouvait l'être, puis il retourna chez « oeufs ».

Québec était sur le qui-vive depuis le début d'août et n'apprit la nouvelle du désastre qu'en début d'octobre. On imagine la tension et le soupir de satisfaction. Déjà, en 1690, on avait construit une chapelle, à la basse-ville, pour fêter la volte-face de Phipps devant le « Dites à votre maître que je lui répondrai par la bouche de mes canons ». La chapelle s'appelait Notre-Dame-de-la-Victoire. En ce début d'octobre 1711, on changea son nom pour « des-Victoires ».

Ici, à Pointe-aux-Anglais, il n'y avait rien ni personne. Puis, un jour, Lewis Langlois est parti de Sainte-Anne-des-Monts pour venir s'y établir. Son fils Louis, grand-père de Jean-Baptiste, s'y est construit une belle maison qui est aujourd'hui un beau petit musée, plein de cartes, d'objets, de récits et de curieux.

Devant, c'est la mer, plaisante aujourd'hui. L'île est au fond, à droite, sentinelle impassible sur un horizon propre. Les récifs sont devant, cachés sous la marée haute qui clapote. Les restes des navires sont au fond, pris dans la glaise, et ils ne clapotent pas.

C'est fort beau mais ce le serait davantage si, nonobstant leurs intentions belliqueuses, on pouvait encore y voir 71 grands navires filant vers Québec, toutes voiles déployées, comme dans un puzzle de 5000 morceaux.

Devant cette mer si chatoyante et trompeuse, on se prend à réciter ces vers que Victor Hugo avait écrits pour les orphelins de l'internat Dominique-Savio à Matane :

Ô flots, que vous savez de lugubres histoires !
Où sont-ils les marins sombrés dans les nuits noires ?
Quand viendra notre tour de sombrer parmi elles,
Quelqu'un cherchera-t-il un jour notre vaisselle ?

Des crânes sur le *plain*



Jean-Baptiste Langlois et la chaîne d'ancre d'un voilier naufragé. On trouvait encore des crânes il n'y a pas si longtemps.

Lorsqu'on voyage au bord de la mer en descendant la Côte-Nord, la rhétorique urbaine, qu'elle soit gouvernementale, universitaire ou radio-canadienne, la rhétorique urbaine, oui, est généralement restée en ville. Pas question, par exemple, si l'on cause avec Jean-Baptiste Langlois, de l'entretenir du suivi de son vécu dépendant qu'en clair il se questionne sur une problémation obsolète du vécu de son suivi, genre.

Non, la conversation se fait plutôt en beau vieux français et on parle de la baleine qui, là-bas, à la grande eau, lâche un boulevard d'eau en l'air, « oubedon » des bateaux à Walker et de ce qu'on peut encore en trouver, des fois, quand on marche sur le plain.

Arrière-petit-fils du fondateur de Pointe-aux-Anglais, Jean-Baptiste Langlois est le guide par excellence pour les plongeurs qui tiennent à visiter ce qui reste des épaves.

— Y a sept bateaux pis un voilier étranger qui était pas à Walker. Un dans l'anse, là-bas. Deux ici devant. Deux autres devant le camping. Les deux devant le camping sont dans le sable et on a terriblement de la misère avec. Je sais où sont les bateaux parce que mon père le savait pis moi je le suivais. J'étais un suiveux terrible. Mais j'ai jamais plongé.

« Quand je guide les plongeurs, je reste sur le plain et ils s'en vont sur la mer. Du moment qu'ils sont à la bonne place, je leur fais signe de plonger et ils trouvent tout. Y en a qui se passent de moi pis qui trouvent rien.

« Si vous venez de Québec, vous, Madame, vous devriez voir des vieux canons de Walker avec une plaque de cuivre sur la terrasse, et sur la plaque, le nom de Langlois. C'est mon père qui les a levés de la mer. Les miens, ceux que j'ai levés, sont rendus à l'île Sainte-Hélène, au musée militaire. Ah ! On leur a halé toutes sortes d'affaires qu'on a trouvées ici.

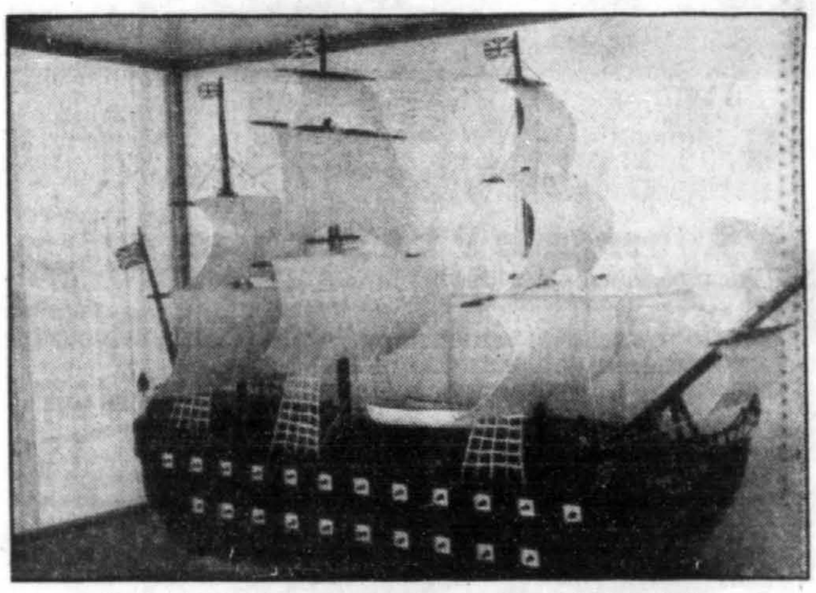
« La seule plaque d'identification qu'on a trouvée, c'est celle du Chester. On m'a montré le navire sur une gravure et je l'ai taillé dans une seule pièce de bois. C'est le Chester qui est au musée.

« Vous savez, y a du monde qu'est mort terrible, ici. Quand j'étais petit, on trouvait encore des crânes sur le plain.... »

La soixantaine heureuse, tout de même, dans une belle grande cuisine toute propre où Madame Laurette précise les dates pour Jean-Baptiste et nous sert du café, tandis qu'à genoux sur sa chaise, un petit-fils boit plutôt les récits de son grand-père.

(Musée Louis-Langlois, 2088, rue Mgr Labrie, Pointe-aux-Anglais (Québec), G0H 1R0. Téléphone : (418) 799-2262, 799-2212.)

Reportage réalisé grâca à la collaboration avec Tourisme Québec.



Une réplique du Chester, oeuvre de Jean-Baptiste Langlois

FORFAITS AVENTURE

AVENTURES CULTURELLES

BALI: Expérience balinaise unique. Plongez dans la vie balinaise: les arts, la religion, la famille, avec une personne ressource parlant la langue. Petits groupes. 3 semaines. Départs en août et septembre. (514) 729-2601

CYCLOTOURISME

GRANDS DÉRAILLEURS: Vacances à vélo à votre rythme. 2, 3, 5 jrs., sem. /fin sem. Incluant: hébergement, repas, transport bagages, encadrement personnalisé. Estrie, Mauricie, Bois-Francs, Bas du Fleuve. Info: 819-297-2036.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 119 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES ÎLES À VÉLO: Forfaits vélo aux Îles de la Madeleine: équipement, vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonateur. À partir de 249 $ p.p. occ.d. (3 jrs). Info: Le Pédalier enr., 365 ch. Principal, Cap-aux-Meules, I.M. G0B 1B0. (418) 986-2965.

PRODUCTIONS LES GENS D'AIR: Au-delà des pistes cyclables. Vacances vélo au Québec, région Estrie, Beauce et Appalaches. Découvrez ses gens, sa nature. 3, 4 ou 7 jours formule tout inclus. Guide, véhicule dépannage, transport des bagages. Auberges et gîtes. Accessible à tous, petits groupes, départ tous les week-ends de juillet et août. Dépliant (514) 521-8452.

VÉLO EUROPE: France, Hollande, Belgique, Autriche, Slovaquie, Hongrie. Forfaits "mains libres", hébergement en hôtel, repas. Transport des bagages. Visites touristiques. Forfaits groupes avec coordonnateur. Forfaits individuels. Présentoir disponible. Dépliant, info: Voyages Sportsmania 430-0187, Province 1 800 363-8182, fax: 434-7000.

VÉLO TRANS-QUÉBEC: Randonnée cycliste les 11-12-13 août pour amasser des fonds pour les ados. Camil Bouchard, président d'honneur. Départ au choix: Hull, Montréal, Trois-Rivières. Arrivée à Charlesbourg. Animation tout au long du parcours. Inscription: 25 $ + commadites. Repas et hébergement inclus. Info: 1-800-575-3682. Une organisation de la FQCCL.

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax 526-2335.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI - ÎLES-DE-LA-MADELEINE: Observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions écologiques. Petits groupes, encadrement idéal. Îles-de-la-Madeleine: 20 août. Anticosti: 8, 15, 22, 29 juillet et le 5 août. Info: S. B. M. au 514-584-2971 ou au 514-464-6161.

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

ESCALADE

CÉGEP ANDRÉ-LAURENDEAU: Avec l'école d'escalade Verti-cal, découvrez des paysages insoupçonnés en Estrie, à Charlevoix, dans les Laurentides, dans les Montagnes Blanches et les Adirondaks... (514) 524-0433.

PASSE-MONTAGNE: L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphase est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

KAYAK DE MER

BAS ST-LAURENT: Excursions 1/2 à 2 jrs. Tour de l'Isle-Verte et région de Trois-Pistoles: grande variété d'oiseaux et de mammifères marins. Vente Kayaks usagés en sept. Kayak-O-Tour (418) 851-4551 ou (418) 736-5968 (avant 15 juin).

PLEIN AIR

AVENTURES SUR MESURE: Randonnée pédestre, canot, vélo de montagne: Saguenay-Lac-St-Jean (duo zodiac-rando /kayak-rando dans le fjord) - Charlevoix - Monts Groulx. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

DÉTOUR NATURE: Voyages en cyclotourisme, marche, kayak de mer, canot. Des voyages actifs de style différent de 1 à 10 jours. Visitez Anticosti, Mingan, le Saguenay, le parc du Bic, Ogunquit, l'île d'Orléans. Nous avons aussi des initiations au canot et au kayak de rivière à chaque week-end. Nous louons des canots, kayaks et du matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

EXPÉDITION AVENTURE: Dans le désert marocain, en camion tout terrain, 1 semaine, tout inclus. Départ du 5 août. Hébergemnt en bivouac 1789 $. Demandez Latifa au (514) 344-8930.

RANDONNEES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end ainsi que marches en soirée. Aussi voyages suivants: Autriche, Rocheuses, Gaspésie, parc Acadia, îles de Mingan et Costa Rica. Demandez notre programme: 514-278-3577.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. À mi-chemin entre Montréal et Québec. À partir de 95 $ par jour + taxes. Dépliants disponibles. Aussi, sept. 95: Wyoming. Bécancour au Coeur du Québec, (819) 297-2107

VOILE

À CLUB VOILE AVENTURE: Vous êtes exigents et recherchez ce qu'il y a de mieux en matière de voiliers et de destinations. Partez à la découverte de la flotte Club voile Aventure, la plus imposante et la plus diversifiée au Québec. Constatez-le par vous-même. Des voiliers de 25 à 52 pieds, de premières qualités et de toutes portances: quartoze au départ du lac Champlain, six voiliers, dont un multicoque désservent les berges de Rivère-du-Loup, Rimouski et Gaspé pour des circuits jusqu'à St-Pierre et Miquelon. Deux autres voiliers sont amarrées au lac St-François dont un dessert la région des Milles-îles et le lac Ontarion durant tout le mois de juillet. Formation pratique de tout niveau. Info: (514) 382-4445.

VOILE

À L'ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT: cours et location, sur dériveurs et quillards de 14 à 27 pi., reconnue F.V.Q., 15e saison, 35 min. de Mtl, Lac des Deux Montagnes. Initiation et perf. manoeuvres voiliers habitables. (514) 479-6841.

AUX BLANCHONS: L'École de navigation: 2400 stagiaires et 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Fleuve, Golfe et Lac Champlain. Pas de TPS ni TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'Institution d'Enseignement. Infos et dépliant: Mtl: 722-4201. Ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation!

AVEC DAMACHA YACHTING ÉCOLE DE VOILE CROISIÈRE: Stages reconnues par la fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CHINOOK: Voile en toute liberté pour tous. Forfaits évasion ou régates sur voilier habitable de 25 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec à 20 minutes de Montréal. 69 $/jour. (514) 952-9450 ou 455-5370.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 529-5505.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

CROISIÈRES D'ÉTÉ: Vacances, École de voile ou Camp de jeunes. Québec, Saguenay, Bas du Fleuve, Gaspésie, Côte-Nord, Anticosti, Minganie, Îles-de-la-Madeleine, Lac Champlain ou Bahamas. Info Écono-Voile & Yacht (418) 688-8444.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez les manoeuvres et la navigation sur nos magnifiques voiliers habitables de 27 à 41 pi. Lac Champlain, Fleuve. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. (514) 656-7618.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel au (514) 931-0936.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain sur le magnifique voilier "Ma Blonde" jeanneau Sun Légende 41'. Croisières et formation de 2, 5 et 7 jours. Rabais de 25% hors saison. Une passion et une profession depuis 17 ans. Information, dépliant tél.: (514) 246-2374.

OCÉANIDE VOILE: Excursions au Lac Champlain sur un magnifique voilier de bois 33'. Forfait pour une ou plusieurs journées avec service de capitaine et repas du midi inclus. Prix intéressants. Info: (514) 488-5136 ou (514) 487-4067.

VACANCES VOILE CROISSANCE: Nouveau concept de vacances sur un voilier de 15 mètres au Lac Champlain avec un couple de thérapeutes spécialisés en relation amoureuse. Stage 2 1/2 - 5 jours pour couple ou personne seule. Soirée info avec vidéo. (514) 526-2908.

VOILE NORD SUD: Croisières sur le fleuve, départ Rivière-du-Loup. Skipper d'expérience sur Jeannot 40'. Découvrez le Saguenay, Îles du Bic. Cours voile /navigation si désiré. Possibilité croisière prolongé. Info: (418) 867-1565.

VOILIERS DU SUD: Location de voiliers avec ou sans capitaine: Caraïbes, Côte Est Américaine, fleuve St-Laurent, Lac Champlain. Également disponible: feux d'artifices de Mtl et sortie à la journée pour petits groupes sur de luxueux bateaux moteurs. Pour info: (514) 593-9510, 819-772-8790.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Un magnifique arrière-pays à découvrir

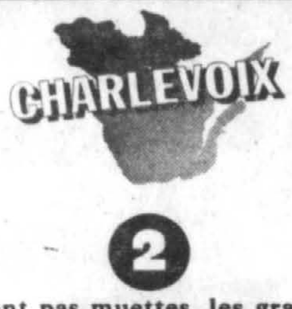
MARTIAL DASSYLVA

« Mon Dieu que c'est beau » !, pensais-je en moi-même alors que nous faisions une pause pendant une courte randonnée pédestre près des Hautes-Gorges-de-la-rivière-Malbaie. Tout en avalant un sandwich, j'essayais de distinguer l'écluse d'où part le bateau-mouche qui fait la croisière sur la rivière Malbaie, juste en bas de l'Équerre.

J'écoutais aussi Eudore Fortin, en superforme pour ses soixante ans, expliquer la topographie des lieux : l'Acropole des Draveurs, le mont des Érables, l'Érablière des Ormes, les monts des Prophètes (Elie et Jérémie). Et décrire en même temps la sinueuse et palpipante progression du sentier, balisé de lacs, de ruisseaux, de refuges et de chalets, que l'on a d'abord emprunté l'hiver pour les raids de ski de fond et que, depuis l'an dernier, on utilise l'été pour la randonnée pédestre et le vélo de montagne. Un sentier qui part de la vallée de Saint-Urbain et qui débouche 110 kilomètres plus loin et six jours plus tard au mont Grand-Fonds.

« Mon Dieu que c'est beau » !, n'arrêtaient pas de répéter mes autres compagnons de route, tous sous le coup de l'émotion. Chacun sait que, lorsqu'elles ne

Québec tous azimuts



sont pas muettes, les grandes émotions sont communicatives.

Sans nous en douter, nous paraphrasions tous, à voix haute comme dans notre for intérieur, Menaud, maitre-draveur, et le père de Menaud. J'en ai eu la confirmation en relisant le roman de Félix-Antoine Savard... une fois revenu sur terre. Car la randonnée a ceci de magique qu'elle nous transporte à un autre niveau de conscience et de silence.

Le pays de Menaud

Au début du roman, en route vers le lieu de leur drave, Menaud et ses compagnons s'arrêtent pour le lunch du midi. Le repas fini, pendant que les autres roupillent, Menaud, tendu comme une corde de violon, commence à jongler.

« Autrefois, c'était une fête de partir pour le bois. Du temps de son père, surtout, un maître-homme ! dans le chemin duquel il n'aurait pas fait bon de chasser. Il se rappela que son père avait l'habitude de s'arrêter souvent pour dire : « Regarde comme c'est beau ! Garde ça pour toi et pour ceux qui viendront ! Garde tout ce pays-citte comme la prunelle de tes yeux ! »

« Un jour, sur la montagne à Basile où l'on faisait la chasse à l'ours, avec un grand geste : « Tout cela, avait-il dit, et plus loin encore, c'est à nous autres, nous autres. »

« Menaud voyait encore les grosses larmes qui roulaient des yeux de son père. Il l'entendait répéter : « Ça vient de nos pères, les Français ! »

En compagnie d'Eudore Fortin, nous étions donc en plein pays de Menaud. Un pays que le vieil homme, dans sa douce folie, avant comme après la noyade de son fils Joson, se désespérait de voir envahi et accaparé par des étrangers. Pour les gens de Charlevoix, les étrangers, ça a toujours été les touristes, indistinctement les Anglais ou les Américains, venus prendre le frais à Murray Bay.

Ma mère travaillait l'été chez les étrangers : en fait, c'étaient tout bonnement des Kennedy de Montréal, villégiaturant dans la région et ayant bâti maison sur le Boulevard (et non sur le boulevard des Falaises comme on l'appelle à tort aujourd'hui).

Ce sentiment d'appartenance et cette crainte de la dépossession, Félix-Antoine Savard les a immortalisés dans son roman, qui n'est au fond qu'un long poème, un long lamento, avec des accents inoubliables.

Le pays nommé

Pourtant, trente ans après ma première lecture, le drame de Menaud m'interpelle moins que la façon dont le pays est saisi et nommé. Pays de montagnes, de lacs et de rivières, d'abatis et de brûlés, par opposition au pays des anses, des criques, des voitures d'eau, du jussant et du baissant. Charlevoix a deux visages : celui du bas et celui du haut pays, l'avant et l'arrière-pays.

Depuis Pierre Perrault et son film *« Pour la suite du monde »*, ce bas-pays a été exploré de long en large et d'ouest en est, tandis que le haut est encore entouré de mystère, réservé aux vaillants qui sont en bonne forme physique et qui n'ont pas peur des défis.

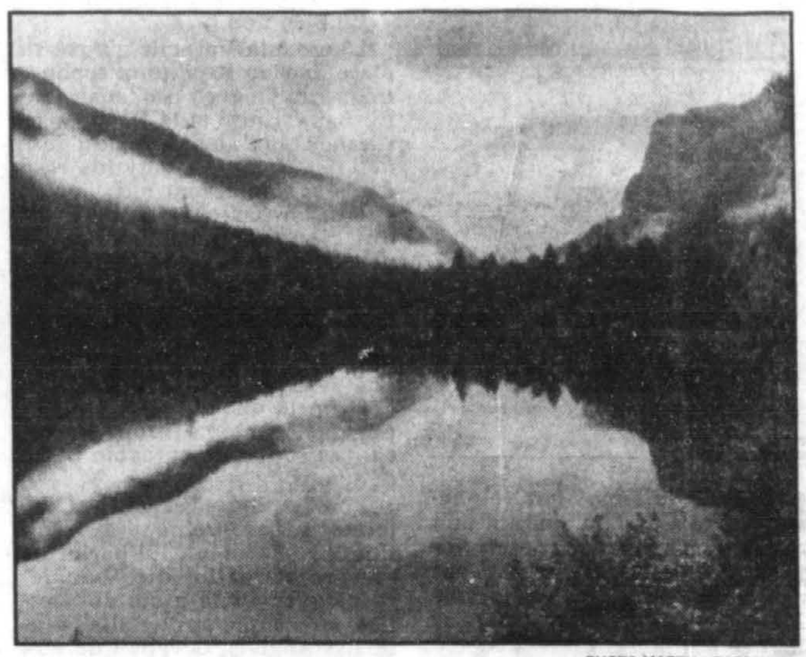


PHOTO MARTIAL DASSAYLVA

Les Hautes-Gorges de la rivière Malbaie, à l'arrière-plan

Ce pays-là, ai-je besoin de le préciser, Savard l'aborde avec les yeux du coeur, en se servant d'une langue tantôt savante, tantôt poétique, mais qui accorde aussi une large place aux expressions propres à Charlevoix. Derrière les images employées, se profile une géographie d'une richesse insoupçonnée dont la toponymie est en voie de tomber dans l'oubli. Avant qu'il ne soit trop tard, il faudrait qu'on en dresse l'inventaire et qu'on la remette à l'honneur.

Les rangs de Mainsal, de Cachetoébin (Mgr Savard parle pudiquement de Cachetaubin), de Miscoutine, des Frênes, des Caribous et de Pousse-Pioche (aujourd'hui le rang Saint-Thomas), toute la région dite du Pied-des-Monts (la bien nommée), les rivières Malbaie, Noire, Snigolle, Comporté, le Grand Lac, le Petit Lac et la mare à Josime (il n'est jamais venu à l'esprit de quiconque de les affubler de leur nom officiel de Nairn) font partie de cette carte du pays de Menaud, dont les frontières ne sont pas limitées au comté de Charlevoix. Il déborde dans le parc des Laurentides et dans le petit parc (le parc des Grands-Jardins).

Aux lacs mentionnés par Savard, derrière Sainte-Agnès, (lacs Basile, de Périgny, des Berly, de la Bergère, de la Pointe-à-Jérôme), il faudrait ajouter les lacs des Panses, au Plongeon, des Cygnes, Profond, des Employés civils, à Moise, du Pioui, Croche, Rouillé, Sans Oreilles, à la Perdrix, au Plongeon et, mon préféré, celui de la Tourterelle triste. ➔

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR L'INTERVAL : * * SuperWeek-ends fous! * * ● MÉCHOUI DE LA SAINT-JEAN (23-25 juin) et ● WEEK-END CÉLIBATAIRE (30 juin au 2 juillet)* 70$ /week-end, * incluant 6 repas, animation, planche à voile, canot, volleyball, escalade, beechparty etc. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation.Station de vidange, patrouille 24 hrs. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière. Sentiers de vélo de montagne. Location de canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs LE BOULÉ inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Québec, J0T 1P0 (819) 688-6176.

MONTEREGIE

CAMPING DU CHENAL-DU-MOINE: 150 sites avec services ou rustiques, station de vidange. Au coeur des plus grands marais du nord-est américain, observation ornithologique, excursion en canot rabaska dans les marais. Pêche, descente de bateau et théâtre. Ste-Anne-de-Sorel. Tél. (514) 742-3113.

CAMPING LE DAUPHIN : ● À environ 1 heure de Montréal. Spécial 1 mois tout compris 249$ + taxes. ● Aussi chalets et roulottes à louer à partir de 35$/jour. 2500 route 132, St-Anicet, Qc. ● Tél. ou Fax. (514) 264-4310.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Marie Bonin au (514) 285 6981 ou 1 800 361 0179

MONTAGNES DE PLAISIR



Enfin les vacances!

L'Auberge le P'tit Bonheur

l'endroit idéal pour vos vacances d'été!

Voile, planche à voile, canot, kayak, pédalo, escalade, hébertisme, volleyball, randonnées, golf à proximité! Ambiance chaleureuse, excellente table!

2 nuits, 5 repas, activités, halte garderie 1 an et +

à partir de 106$ p.p. basse saison — à partir de 126$ p.p. haute saison

Auberge & Base de plein air le P'tit bonheur, 1400, chemin du Lac Quenouille, Lac Supérieur (Québec) J0T 1P0

Montréal: 875-5555
Région: 1-800-567-6788

69$ p/p Forfait week-end 2 jours/2 nuits — 129$ p/p Forfait semaine 5 jours/5 nuits

Condotels Du Village Tremblant

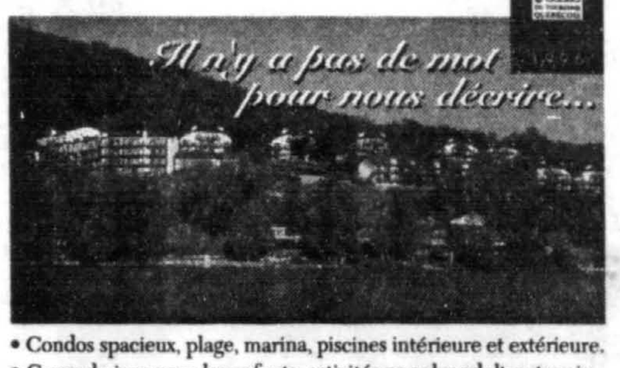
Comprenant:
- Hébergement en condominium pour 4 pers.
- Remontée mécanique au sommet
- 1 heure de pédalo, canoë et tennis
- Croisière sur le lac Tremblant
- BBQ les jeudis et samedis midi
- Piscine, sauna, tourbillon, terrain de jeux et plage
- Camp de jour pour les enfants

MONT TREMBLANT

* Prix avant taxe pour un condo 1 chambre partagé par 4 personnes

MTL (514) 476-0957 EXT.(800) 567-6764

Club Tremblant
Centre de Villégiature et de Congrès
Resort and Conference Centre



- Condos spacieux, plage, marina, piscines intérieure et extérieure.
- Camp de jour pour les enfants, activités pour les adultes, tennis, golf dans les environs.
- Divertissement, cuisine extraordinaire, forfaits pour familles.

Forfaits incluant 2 repas par jour et l'accès aux installations récréatives sur le site. À partir de 85 $ par pers. par nuit (4 pers. dans un condo de 2 chambres à coucher).

RÉSERVATIONS / INFO
(800) 567-8341
(819) 425-2731
CANADA SELECT

VILLA BELLEVUE
845, ch. Principal
Lac Ouimet
Mont-Tremblant (Québec)
J0T 1Z0

VACANCES FAMILIALES !

à partir de : 340 $ *

* par personne, occupation double, chambre standard, saison régulière, plus taxes

Forfait inclus :
- 5 nuits d'hébergement
- 5 petits-déjeuners et 5 soupers
- accès au Spa-Santé et à la plage privée
- programme d'animation pour enfants et adultes
- frais de service à la salle à dîner

N.B. : les enfants de 17 ans et moins sont hébergés gratuitement s'ils partagent la même chambre qu'un adulte..

RÉSERVEZ MAINTENANT !
1 800 567-6763

Hôtel du Lac Carling

Centre de villégiature à vous couper le souffle!
À 75 minutes de Montréal.

PROMOTION TROISIÈME ANNIVERSAIRE
75$ CAN
en occ. dble, par soir, du 10 juin au 1er août1995.Taxes en sus.
D'autres forfaits sont disponibles.

- 100 chambres tout confort
- Centre sportif complet à l'intérieur
- Activités sportives (golf, pédalo, natation, rafting, équitation, tennis, squash, etc.)
- Cuisine de renom

APPELEZ SANS FRAIS LE 1 800 661-9211.
Rte 327 Nord, Pine Hill, J0V 1A0 • (514) 533-9211

2243368.603-3

Au coeur des Laurentides



- 200 chambres et condo-appartements luxueux
- 9 salles de réunions et banquets pouvant accommoder jusqu'à 450 personnes
- Piscines intérieure et extérieure
- Club santé / squash / tennis extérieurs (2)
- Restaurant fine cuisine «Le Muscadin Del Nord»
- Bar / terrasse
- Salon de massothérapie

À proximité de:
- Restaurants
- Factory outlet
- Boutiques
- Artisanat
- Antiquités
- Aquaparc / golfs
- Théâtre d'été
- Équitation

HÔTEL Manoir Saint-Sauveur
246, ch. du Lac Millette,
St-Sauveur-des-Monts (Québec) J0R 1R3
Tél.: (514) 227-1811 Téléc.: 227-8512

1 800 361-0505

Été 95 Tremblant

À partir de $64* 2 nuits/2 jours
* tarif par personne, occupation double, incluant le déjeuner.

Hébergement par personne, occupation double	2 nuits à partir de	3 nuits à partir de	5 nuits à partir de
Station Tremblant	$104	$156	$260
Villa Bellevue	$73	$107	$165
Club de Vacances	*$86	*$129	*$212
Hotel Mont Tremblant	$40	$60	$100
Le Lupin	*$55	*$83	*$138
Condominiums / Chalets 2 chambres, occupation quadruple	$75	$98	$143

* déjeuner inclus

Options additionnelles:

Forfait Golf (sur semaine) — $89 - 3 départs aux terrains présélectionnés / Tremblant $42 supp.

Forfait Famille — $45/adulte, $31/enfant (12 ans et moins) incluant croisière, remontée mécanique, 2 heures d'équitation ou bicycle de montagne.

Mont Tremblant
Demandez notre guide d'hébergement d'été, gratuit.
1-800-567-6760

VILLAGE DE LUXUEUX CONDOMINIUMS SITUÉS SUR LE LAC TREMBLANT

Plage privée - Marina - Piscine - Tennis - Vélos de montagne - Pêche sur le lac avec guide - Vaste choix de terrains de golf

À partir de 465 $ par condo

5 nuits d'hébergement (taxes en sus)
Informez-vous de notre forfait golf.

Pour réserver: 1 800 667-2200

PINOTEAU VILLAGE
Mont-Tremblant
(Québec) J0T 1Z0

2107577:611

LES LAURENTIDES

Je reviens!

Association Touristique des Laurentides (ATL)
de Montreal 476-1840 ou (514) 436 8532

Tourisme Québec



Eudore Fortin au cours de la randonnée au pays de Menaud

Un pays à nommer

J'ai déjà essayé de faire croire qu'il existait aussi un lac à Deux Étages, mais comme je n'ai jamais pu garder mon sérieux plus de deux minutes, la blague a fait long feu.

Quant à la Comporté et l'Accul, mentionnés par Savard, c'est dans le premier cas le nom du chemin d'entrée à La Malbaie (du côté sud-est de la rivière), et, dans le second cas, le petit nom affectueux et intime de la Rivière Mailloux, où a vécu la romancière Laure Conan et où ma mère est née. Ma grand-mère maternelle, janséniste et pudibonde, n'appréciait vraiment pas qu'on répète trop souvent devant elle ce toponyme jugé trop vulgaire.

L'ensemble de la toponymie ancienne de Charlevoix mériterait donc qu'on l'examine et qu'on la réhabilite. Il y aurait en particulier une recherche intéressante à mener sur les côtes et sur la place qu'elles ont occupé dans le lacis des voies de communication et dans l'imagination populaire.

Les touristes qui empruntent aujourd'hui la 138, une route bien rabibochée par rapport à son tracé originel, ne se doutent pas de ce que signifiait il y a quarante ans pour ceux qui voyageaient les côtes de la Miche, de Saint-Cassien, des Jalins, des Mange-lard, des Sheehy et surtout l'interminable et étroit boudin des sept côtes entre Saint-Fidèle et Saint-Siméon.

Justement, on profite du présent été pour en faire disparaître la dernière courbe dangereuse à Port au Saumon.

Ce reportage a été effectué à la suite d'une invitation de Tourisme Québec.

POINTS DE REPÈRE

BATEAU-MOUCHE

■ Pour en savoir un peu plus sur les Hautes-Gorges-de-la-rivière-Malbaie et sur le pays de Menaud, une croisière en bateau-mouche est disponible à partir de l'écluse déjà mentionnée. La durée du trajet qui se fait en compagnie d'un guide naturaliste est d'une heure et demie. Pour connaître les prix et la façon de se rendre au quai d'embarquement, on compose le (418) 665-7527, télécopieur (418) 665-7676.

À PIED, EN VÉLO OU EN KAYAK

■ Pour les amateurs de randonnée pédestre et de vélo de montagne, donc d'aventure un peu moins douce, la Traversée de Charlevoix, dont Eudore Fortin est le président et l'un des principaux animateurs, offre, de juin à novembre, une série de forfaits d'une durée de trois à sept jours. Hébergement en refuges ou en chalets. Les conditions du sentier varient de facile à extrêmement difficile. Le tout à partir de Saint-Urbain. L'adresse : 841, rue Saint-Édouard, C.P. 171, Saint-Urbain (Québec), Canada, G0A 4K0, tél. : (418) 639-2284, télécopieur : (418) 639-2777.

Un autre groupe, les Découvertes Québec-Amérique, installé à Baie-Saint-Paul (974, Mgr-de-Laval, tél. (418) 435-2294, télécopieur (418) 435-2470) propose des activités d'une journée, de deux et trois jours) en vélo, en randonnée pédestre ou en kayak ou encore dans deux ou trois de ces disciplines combinées. Dans le parc des Hautes-Gorges, dans l'arrière-pays et même au fjord du Saguenay.

SUR LE FLEUVE

■ Le fleuve conservant toujours son attrait, une nouvelle entreprise d'excursions par bateau vient d'être lancée dans le bas-pays de Charlevoix. Il s'agit des Croisières aux Sentinelles du Saint-Laurent, qui se spécialise dans l'observation des baleines et des mammifères marins à l'embouchure du Saguenay et plus haut, de même que dans la visite de phares, dont ceux de l'île Rouge, Cap-de-la-tête-au-Chien et de Cap Saumon. Neuf départs par jour du quai de Pointe-au-Pic ou de celui de Baie-Sainte-Catherine. Trois zodiacs de 24 passagers. Information et réservation, C.P. 214, La Malbaie, G5A 1T7. Tél. (418) 665-3666 ou (418) 665-4750.

LA ROUTE DES SAVEURS

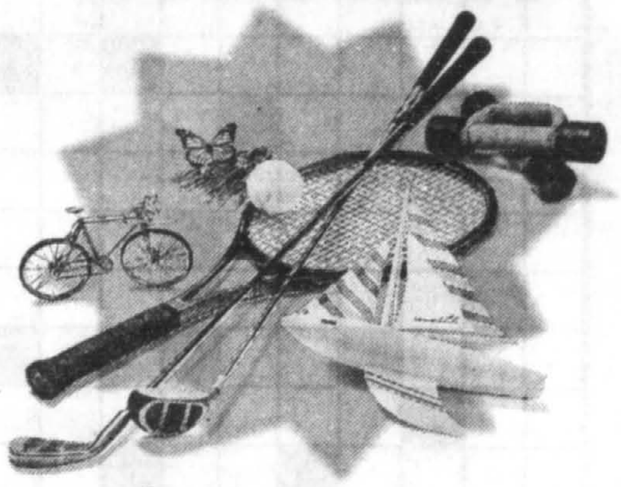
■ Une bonne occasion de découvrir l'arrière-pays de Charlevoix est offerte à travers La Route des saveurs, un circuit touristique permettant au grand public de découvrir des lieux de production et des restaurants ou auberges reconnus pour privilégier des produits provenant de Charlevoix. Il s'agit d'une initiative de la Table Agro-touristique. Au nombre des entreprises participantes, on trouve une escargotière, plusieurs fermes d'élevage (sangliers, agneaux, cervidés, poissons), des maraîchers, une fromagerie, des cabanes à sucre, etc. Les visiteurs se verront offrir des visites guidées (avec droits d'entrée dans certains cas) des établissements ainsi que des dégustation. Vente de produits sur place. Pour obtenir la brochure spéciale publiée à cette occasion, on entre en contact avec l'Association touristique régionale.

RENSEIGNEMENTS

■ L'Association touristique de Charlevoix a emménagé en 1993 dans sa nouvelle Maison du tourisme, 630, boul. de Comporté à La Malbaie, face à l'ancien quai Casgrain. À Baie-Saint-Paul, c'est au 4, rue Ambroise-Fafard, dans l'édifice du Centre d'Art, juste à côté de l'église. Ouverts de 9 h à 21 h tous les jours de la mi-juin à la fête du Travail. Autrement de 9 h à 17 h. Les numéros de téléphone : (418) 665-4454 ou 1-800-667-2276. ; télécopieur : (418) 665-3811.

LAURENTIDES

Pas d'excuses



DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE ET PLANIFIEZ VOS PROCHAINES VACANCES DÈS AUJOURD'HUI.

UNE NUIT, DEUX REPAS, ACCÈS À LA PLAGE, À LA MARINA ET AU SPA. GOLF ET TENNIS À TARIF PRIVILÉGIÉ. À PARTIR DE 99$* *Par personne, occupation double. Service inclus. Taxes en sus.

POUR INFORMATION OU RÉSERVATION, COMPOSEZ LE 1 800 567-6767

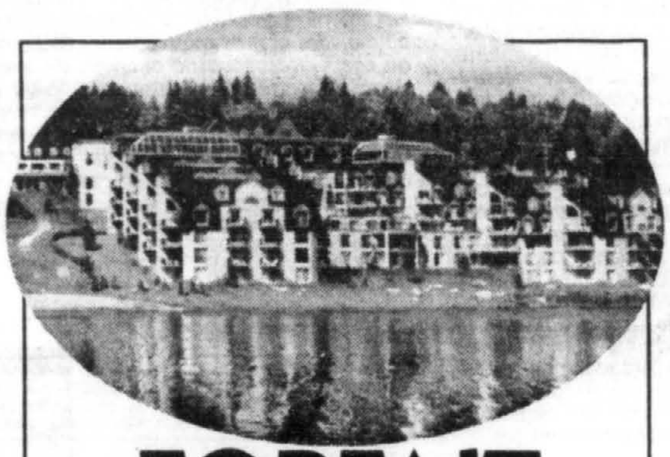
Pas facile de trouver une excuse pour ne pas séjourner à Gray Rocks cet été. Parce qu'à Gray Rocks il y a vraiment de tout, pour tous!

Parcours de golf de championnat 18 trous, complexe de tennis (le plus vaste au Canada), sentiers de vélo et d'équitation, garderie pour les tout-petits, plage, marina, spa... «aaah»!

Alors, faites le premier pas vers des vacances de rêve en nous appelant dès aujourd'hui.

GRAY ROCKS
SKI • GOLF • TENNIS • SPA
525, CHEMIN PRINCIPAL, MONT-TREMBLANT (QUÉBEC) J0T 1Z0

MONTAGNES DE PLAISIR



FORFAIT «VACANCES EN FAMILLE»

À PARTIR DE 86$ OCCUPATION DOUBLE

PLAISANT POUR LES PARENTS
GRATUIT POUR LES ENFANTS*
Du 19 mai au 21 octobre 1995

POUR LES PARENTS
Le tarif de 86$ par personne comprend, pour chaque nuitée, le dîner gastronomique, le petit-déjeuner, les frais de service ainsi que l'accès gratuit aux activités suivantes: tennis, activités nautiques, plage, piscine intérieure, squash, racquetball, tourbillon et sauna.

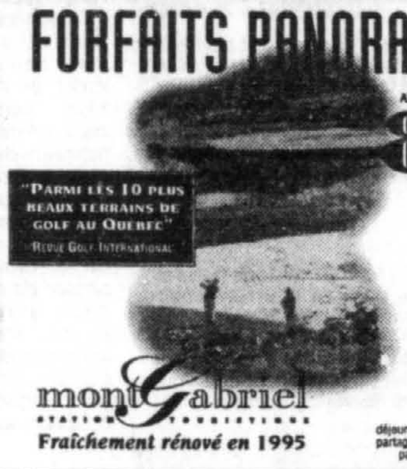
POUR LES ENFANTS
Pour les 4 à 12 ans, accès gratuit au Club Jeunesse Chantecler et accès à notre programme quotidien d'activités comprenant: tennis, bricolage, sports nautiques, excursion**, vélo de montagne, équitation**, repas et pique-nique en groupe**.

* Enfants de 0 à 6 ans. ** Un prix d'entrée peut être exigé pour certaines activités.

LE CHANTECLER

Hôtel Le Chantecler, 1474, chemin Chantecler, Sainte-Adèle, QC J0R 1L0
Tél.: (514) 229-3555 / Fax: (514) 229-5593
1 800 363-2420

FORFAITS PANORAMIQUES



AVEC GOLF À PARTIR DE 84$*

"PARMI LES 10 PLUS BEAUX TERRAINS DE Ggolf AU QUÉBEC" Revue Golf International

Autres forfaits à partir de 49$
Tennis, Volleyball
Piscines et Terrasse
Sauna, Bain tourbillon
Sentiers nature
Cuisine raffinée et beaucoup plus!
De Montréal: (514) 861-2852
Autres régions: 1 800 668-5253

*Incluant l'hébergement, le petit déjeuner, une joute de golf et la voiturette partagée. Par personne, par nuit en occupation double. Les taxes sont en sus.

mont Gabriel STATION TOURISTIQUE
Fraîchement rénové en 1995

Hôtel La Sapinière Val-David, Québec

PLAISIRS et SECRETS DE LA NATURE
Rêves de villégiature

70 chambres climatisées • Cuisine raffinée • Table d'Hôte • Prestigieuse cave à vin

• Forfait TENDRESSE • Forfait GOLF
• Forfait THÉÂTRE
• Forfait NATURE • Forfait REPOS
Forfaits à partir de 215$ Par personne Occupation double

LOISIRS sur le terrain de l'hôtel
• Piscine extérieure chauffée
• Pédalos, canots, bicyclettes
• Courts de tennis
• Pistes cyclables
• Vert de pratique
• Sentiers pédestres

1244, CHEMIN DE LA SAPINIÈRE, VAL-DAVID, (QUÉBEC) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020, Ext. de Montréal: (800) 567-6635
Toronto: (905) 889-7531, Télécopieur: (819) 322-6510

Il n'est pas nécessaire d'être un joueur de golf pour apprécier tout l'agrément et l'atmosphère de l'Hôtel l'Estérel !

Forfait détente 3 nuits
à partir de $101
par personne, par nuit, occupation double, taxe en sus.
Incluant :
- petit déjeuner américain - souper table d'hôte
- Plage privée
- Centre sportif intérieur - 7 courts de tennis
- Frais de service

Assurez-vous d'un bon départ
Forfait golfeur 3 nuits
à partir de $116
par personne, par nuit, occupation double. Taxe en sus.
Incluant
tous les services compris, dans le forfait détente
ainsi que:
- l'accès gratuit au terrain de golf privé 18 trous et voiturette motorisée
- activités au Club Nautique (embarcations non-motorisées)



Hôtel l'Estérel ★★★★ CANADA SELECT
Membre d'Hôtellerie Champêtre
DANS LES LAURENTIDES 1-800-363-3623
sans frais de Montréal : 866-8224
Télécopieur : (514) 228-4977
contrôle biologique des insectes piqueurs.

Hôtel FAR HILLS INN

Au coeur des Laurentides, ...au sommet de l'hospitalité

Renommée pour haute gastronomie, ses splendides jardins, lac avec plage, piscines, 40 km de pistes pour randonnées pédestres et vélos de montagne.
Pour divertissements : Évènements spéciaux et animation par artistes québécois.
Forfaits d'été :
• Cours de peinture
• Golf
• Tennis
• Vélos de montagne
• Camp d'été pour enfants



Mini vacances :
158 $ p.p. (2 nuits-3 repas)
Val-Morin (Québec) J0T 2R0
1-800-567-6636

AUBERGE MOUNTAIN VIEW

CET ÉTÉ, VENEZ VISITER MONT-TREMBLANT.
Prix par personne à partir de
55 $ + 13.5 % (taxes) pour 1 jour
100 $ + 7 % (taxes) pour 2 jours
Comprenant chambre, petit-déjeuner et souper.
Service en sus.
Autres forfaits disponibles / golf.
Tél.: 1 800 561-5122
1177, rue Labelle, Saint-Jovite, J0T 2H0
2242904 - 603-2

AUBERGE CHAMPÊTRE (Ste-Adèle)

À 2 pas de tout:
golfs, vélo (Parc linéaire), théâtres, restos, glissades d'eau.

À partir de 54 $ par nuit

Incluant:
- chambre climatisée
- déjeuner
- piscine ext. chauffée
- passeport rabais

tourbillon double et foyer (suppl. 25$)



GRATUIT: enfants 12 ans et - (max.2)

856-7833

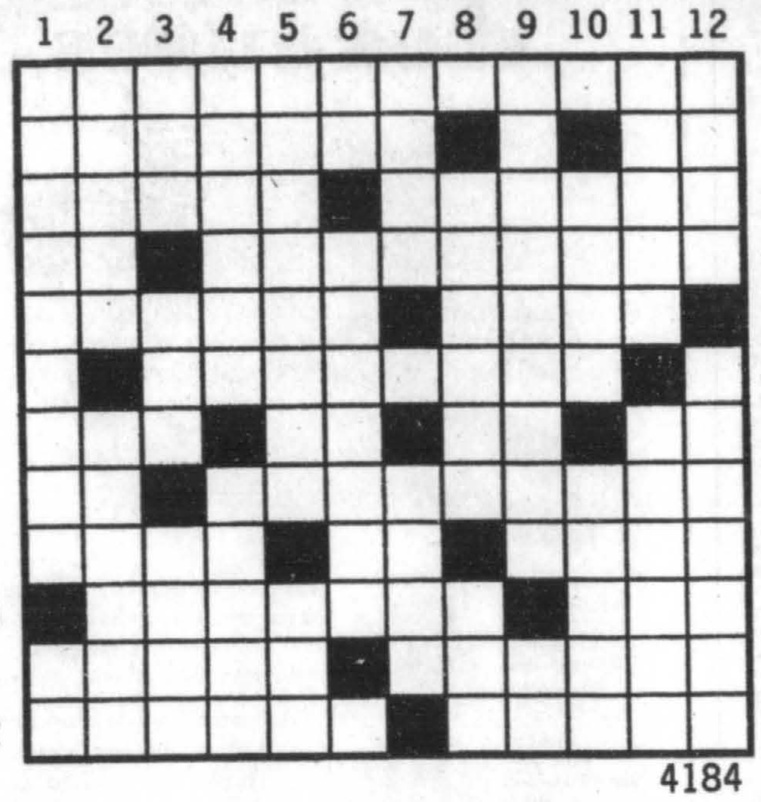
T2256826

bonjour!

Association Touristique des Laurentides (ATL)
de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532

Tourisme Québec

MOTS CROISÉS



4184

HORIZONTALEMENT

1. Où l'on est bien.
2. Atteindre la terre — A deux branches.
3. Fait une fausse déclaration — Ignoble.
4. Conjonction — Banalité.
5. Pas concret — Déchiffrer.
6. Énoncé nettement.
7. C'était l'armée à l'époque féodale — A deux branches — Article étranger — Prénom d'un gangster.
8. Île voisine de La Rochelle — Sentiment d'amitié.
9. Phénomène de réflexion du son — D'un auxiliaire — Filet pour prendre des poissons.
10. À l'écart — À poil.
11. Exprime le regret — Fin.
12. Singes — Fixer le cours de.

VERTICALEMENT

1. Qui aime la viande — Interjection.
2. Fonctionner correctement — Se dit à l'oreille.
3. C'est hors de question — Il est vorace et prolifique — Appelé de loin.
4. Chiffonner — Complet.
5. Petit poème — Ville du Japon.
6. Dans la gamme — Transmettre à autrui la propriété de.
7. Entre le pas et le galop — Pas payées.
8. Délayer une substance dans un liquide — Contenant.
9. Marcher en inclinant le corps d'un côté plus que de l'autre — Jeu.
10. Rivière du Bassin parisien — Assemblée.
11. Le notaire y travaille — Jeu de mots.
12. Organe de la génération et du plaisir — Causer une douleur plus ou moins vive à.

■ *SOLUTION LUNDI*

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	D	R	A	M	A	T	I	S	E	R
2	I	R	R	E	S	O	L	U	■	A	M	I
3	S	I	■	E	P	U	I	S	E	■	P	M
4	P	S	T	■	I	L	E	S	■	A	R	E
5	O	T	E	■	R	A	N	A	T	R	E	■
6	S	A	■	M	E	N	E	U	R	■	I	D
7	E	L	U	E	■	T	E	■	O	R	N	E
8	■	E	T	U	D	E	■	M	U	E	T	S
9	U	S	I	N	E	■	B	E	V	U	E	S
10	N	■	L	I	S	E	■	S	E	N	■	I
11	I	D	E	E	■	P	I	■	R	I	E	N
12	E	U	■	R	A	I	L	■	E	R	S	E

4183

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

votre HOROSCOPE

CANCER — **du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Votre candeur naturelle est charmante. Cependant, veillez à ce que votre naïveté ne vous fasse pas le jouet de quelque immonde fraudeur. Soyez un peu plus méfiant dans le domaine sentimental. Recherchez plutôt les gens que vous connaissez depuis longtemps. Eux, du moins, ne seront pas tentés de vous tromper. Une sortie en soirée vous ferait le plus grand bien.

LION — **du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Cette seule journée amènera aux natifs du premier décan une série d'aléas incontrôlables. Vous serez littéralement dépassé par les événements. Vous trouverez choquante l'impuissance dans laquelle vous serez de résoudre des problèmes pourtant mineurs. Tentez de laisser calmement s'écouler la journée. Tout ira mieux demain.

VIERGE — **du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Votre goût pour la provocation trahit en réalité l'impossibilité dans laquelle vous êtes de vous libérer de votre milieu familial. Vous préférez agir par éclats au lieu d'établir un dialogue plus souple. Vous dépenserez beaucoup aujourd'hui et vos achats vous rempliront de satisfaction. Diminuez votre consommation d'alcool.

BALANCE — **du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Vous serez extrêmement irritable et votre entourage devra déployer des trésors de délicatesse pour ne pas vous mettre en colère. La tension ira croissant tout au cours de la journée. Vous percevrez des sommes d'argent assez importantes en raison de services rendus. Tentez d'évaluer plus justement votre capacité de travail si vous voulez obtenir de bons résultats.

SCORPION — **du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

On tentera délibérément de vous mettre dans l'embarras aujourd'hui. Il faut mettre votre point d'honneur à savoir élégamment tirer votre épingle du jeu. Votre intelligence et votre tact devraient rendre la chose possible. Vous pouvez compter sur d'importantes rentrées d'argent. Une grande histoire d'amour naîtra, causée par une simple distraction que vous aurez.

SAGITTAIRE — **du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Déployez un plus fin sens de l'analyse si vous désirez connaître véritablement le fond des choses. On vous trouve trop intransigeant et cet aspect de votre caractère éloigne de vous même vos amis. Vous aurez de l'énergie à revendre! Vous mettrez une grande application à l'exécution de vos tâches professionnelles. Chance au jeu.

CAPRICORNE — **du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Vous entassez vos économies et tout ceci finit par constituer un pécule assez rondelet. Gardez-le sagement, car un investissement important vous tentera bientôt. Les projets amoureux s'échafaudent et votre coeur se réjouit de si riantes promesses. Une femme sans homme est une maison sans toit. Gare aux excès de table!

VERSEAU — **du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Votre force de caractère vous désigne naturellement comme cible parfaite pour un amoureux transi et soucieux de trouver son complément féminin. Gare de trop l'étouffer car vos instincts dominateurs y trouveraient leur compte. Votre intelligence pratique vous assure des conditions de vie confortables. Attention à votre nez.

POISSONS — **du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Animé d'un esprit positif, vous saurez renverser tous les obstacles qu'on tente d'ériger contre vous. Vous vivrez une période de grands changements amoureux et toutes vos histoires seront résolues sous le signe de l'équilibre. Les natifs qui ont la trentaine s'engagent de façon éblouissante dans la voie du succès.

BÉLIER — **du 21 MARS au 20 AVRIL**

Un courant de très forte énergie traverse votre ciel, ce qui vous incitera à prendre d'heureuses initiatives au travail. Vous briguerez probablement même un poste à responsabilités plus élevées. La chance au jeu sera telle qu'il se peut bien que vous y gagniez quelques sommes fort coquettes. Bonne santé générale.

TAUREAU — **du 21 AVRIL au 20 MAI**

Partez sans sourciller vers une nouvelle destination! L'inconnu vous séduit, répondez-y en vous lançant dans ce qui pourrait bien être la grande aventure de votre vie. Vous pouvez espérer plus sur le plan affectif que vous ne l'avez jamais fait. Tout vous est permis, la vie vous sourit. Il semble bien que votre voie vers le bonheur est toute prête à être suivie. Elle vous invite...

GÉMEAUX — **du 21 MAI au 21 JUIN**

Vous n'aurez pas une minute à perdre au cours de la journée. Industrieux, les gens de ce signe accompliront leurs tâches avec un zèle foudroyant! De nombreuses rencontres, pour être agréables, ne dépasseront quand même jamais le stade de l'aventure. Votre charme est à son meilleur, cependant vous éprouvez une cuisante solitude.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

■ Mon petit-fils est né le 29 mars 1985 à 19 h 15 à St-Luc-sur-Richelieu. Quel est son Ascendant, ses traits de caractère et que lui réserve l'avenir?

□ *Un bon natif du Bélier, signe de Feu, cardinal et de printemps, avec Soleil natal conjoint à Mercure, au Descendant ou Maison VII, des associations et du mariage et Vénus. Lune en Cancer, signe de l'enfance, de la mère et de la famille et Ascendant en Balance, à l'opposé du Bélier, autre signe d'équinoxe. L'enfant du Bélier est turbulent, difficile à élever, toujours à ruer dans les brancards, sauf s'il trouve la compagnie et l'aide d'une grande personne qui l'affectionne tout particulièrement. De ces grands moments de tendresse et de complicité, il ne l'oubliera jamais et en sera reconnaissant tout au long de sa vie. Cependant, il a besoin d'être dirigé d'une main ferme car il se ferait facilement tyranique. Il faut, très tôt lui apprendre le respect. La polarité Bélier/Balance exalte le monde des sentiments. C'est une nature sensible qui vibre intensément et réagit avec vivacité aux sollicitations venant de l'extérieur. C'est un fugueur-né ou un charmant vagabond qui a horreur de rester sur place. Les rapports avec autrui et la vie amoureuse prennent très tôt une place importante et souvent déterminent le destin. Le bonheur de la vie dépendra toujours du mariage, de l'union, de la franche camaraderie. Il ne saurait se passer de quelqu'un à aimer, d'une façon ou d'une autre. Attaché à la famille, aux valeurs et aux traditions. Relations tumultueuses avec la mère, la femme. Attachement et rébellion. Attiré par l'aventure au loin mais il semble que c'est dans le domaine artistique qu'il fera sa vie. C'est un créateur- né.*

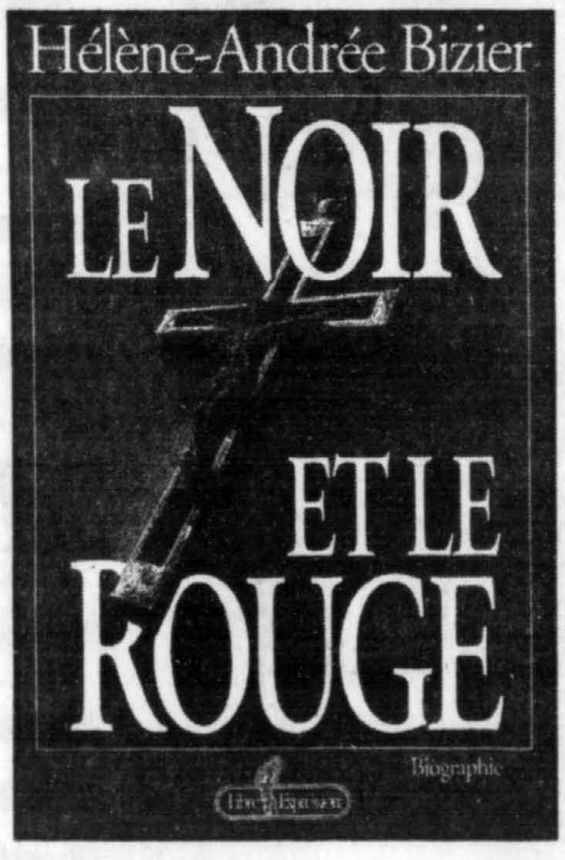
■ Je suis née le 11 mai 1955 à 1 h 45 de la nuit à Drummondville. Que me réserve l'avenir?

□ *Un beau thème éclaté qui s'étoile tout autour du zodiaque. Personnalité aux multiples facettes, aux talents diversifiés, aux dons multiples, plein de rebondissements et pourtant bien ancré dans son monde. Tout se passe autour de vous. Le Soleil est donc en Taureau, signe de Terre, fixe, de printemps, la Lune en Capricorne, autre signe de Terre, avec l'Ascendant dans le signe fixe et aérien du Verseau. Jupiter et Uranus triomphent dans le Cancer. Nature secrète, quelque peu hermétique, à la fois réaliste et idéaliste, cherchant à concrétiser une idée, un rêve ou une illusion. Vous pourriez souvent vous sentir mal dans votre peau, Taureau et Verseau sont des signes en contradiction mais les passions sont fortes et se vivent en profondeur. Il y a de la constance et de la fidélité dans les engagements même si les attachements ne sont pastoujours heureux. Relations d'amitié difficiles et contrariantes souvent. L'amitié est absolument nécessaire à votre épanouissement et vous ne sauriez vous passer des autres. La carrière pourrait être belle et le travail, souvent, couronné de succès car les efforts sont soutenus par la chance. Sens de la spéculation et du compromis calculé et fortune à prévoir dans l'âge mûr. L'été est sous le signe de l'amour et du bonheur affectif et sentimental. Belles rencontres stimulantes ou retour d'anciennes flammes. Une sorte de nouveau départ. Tranquillement et gentiment.*

■ J'aimerais connaître la position des planètes dans le thème de mon petit-fils. Natif des Poissons, Ascendant en Scorpion. Il est né le 28 février 1975 à 23 h 35 à Sorel. Il cherche du travail et n'arrive pas à en trouver. Il a étudié en cinéma. Il est comme mon fils car j'ai toujours pris soin de lui.

□ *En effet, un natif des Poissons, Ascendant en Scorpion. Il naît en Fond-du-Ciel ou Maison IV: famille, atavisme. Cette Maison IV contient le Soleil et Jupiter. Lune en Balance, conjoint à Uranus en début Scorpion. Neptune en début Sagittaire. Mars en fin Capricorne, Mercure en Verseau, Vénus en Bélier. Saturne en Cancer et Pluton en début de la Balance. On dénote une grande puissance de l'imagination et une belle intensité des sensations liées au goût du mystère. Ce garçon ne devrait pas abandonner son idéal et ses rêves dans le domaine du cinéma. Qu'il tente de s'y introduire par la bande. Il y a toujours mille chemins pour parvenir au but. Il est jeune et la vie entière est faite de tentatives d'essais. À vingt ans, il ne peut espérer tout obtenir d'un coup de baguette magique. Le grand drame des enfants de la génération TV. Il est habité de profonds remous intérieurs et qui peuvent justement exploser dans une belle créativité ou dans les grands mouvements de l'âme et du coeur. Beaucoup de charme, de magnétisme attractif, un peu bizarre, ambigu, parfois inquétant. Ce qui ajoute au mystère. Il ne saurait suivre que son propre destin. Liens familiaux solides et forts. Soleil/Jupiter conjoints: protection et chance le soutiennent. Secrets liés à sa prime enfance. Que font les parents? Où sont-ils?*

■ **Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, *La Presse*, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.**



Le Noir et le Rouge

— 40 —

Elles avaient eu vent des étrennes venues adoucir le sort de leurs compagnons et, pendant qu'ils ajustaient les rimettes d'un spectacle où seraient liés les mots savon, saumon, ham, jam, emplettes et cigarettes, elles remercièrent Dieu qui, dans sa grande bonté, favorisait leurs protégés.

Nul ne sut de quel esprit généreux jaillit, impromptue, l'idée de partager. Était-ce le thème de la retraite justementorientée sur la générosité et la charité ? Toujours est-il que le soir des festivités de la mi-carême, après que Paul-Émile Asselin eut chanté *Le Crapaud,* qu'Alexandre Gauvreau eut été applaudi dans *Ça fait peur aux oiseaux* et Pierre Carrière, supérieur des Clercs de Saint-Viateur, dans une création intitulée *Les caisses de la Croix-Rouge,* quelqu'un songea à faire amende honorable.

Tous bougonnèrent et plaidèrent l'abnégation convenue, naturelle et hautement appréciée des soeurs. Les ayant entendus, l'évêque trancha, exigeant des hommes qu'ils retirent le huitième du contenu des caisses pour l'offrir aux religieuses.

— Nous devons garder les cigarettes. Les soeurs n'ont pas le droit de fumer. Je ne les vois pas mâcher de la gomme non plus !

— Elles n'ont pas besoin de sucre. Si nous le leur donnons, il va nous revenir en petits biscuits de soeurs. Nous avons besoin de chocolat pour reprendre des forces. Même chose pour les vitamines.

Mgr Lapierre intervint dans le brouhaha.

— Messieurs ! Cinquante-deux religieuses à l'évêché et dans la ville partagent notre sort. La Croix-Rouge les a oubliées. Nous aussi. Vous avez reçu deux caisses contenant huit boîtes chacune. Je vous demande de retirer une boîte par caisse, de garder pour vous la gomme et les cigarettes, et de me remettre ce qui, en toute charité, revient aux soeurs. Si vous n'êtes pas satisfaits, je confisque tout !

Le lendemain, 9 mars, soeur Marie-du-Carmel réunit ses filles dans la cuisine où, sur la table, gisaient les provisions dont on venait de leur faire cadeau. Parmi celles-ci, une trentaine de boîtes de saumon en conserve, du corned-beef et du jambon, peu appréciés, en ces jours de faste, de l'autre côté de la cour.

— La procure a procédé au partage d'un don généreusement consenti par nos pères. Il vous revient deux boîtes de la Croix- Rouge auxquelles il manque un certain nombre de choses qui nous sont interdites, mais qui plaisent aux pères. Si vous trouvez du saumon et du jambon dans les vôtres, je vous demande de les sacrifier pour le bien commun. Nous inscrirons le premier au menu du Vendredi saint et le second au menu de Pâques.

Soeur Jeanne se laissa tomber, en larmes, sur une chaise.

— Je ne vous comprends pas, mon amie. Nous recevons un présent inestimable et vous pleurez ?

— Je ne pleure pas de peine, ma mère. Je suis en colère.

— Vous cultivez la colère, ma fille. Vous irez trois jours en méditation, cela vous apaisera. Mais je suis curieuse. Pourquoi le geste de nos pères vous met-il dans cet état ?

— Parce que nous ne sommes rien à leurs yeux. Ils ont d'abord réparti entre eux la totalité de l'envoi, sans penser que nous étions également des missionnaires. Vous savez bien que nous leur aurions spontanément laissé le meilleur des provisions.

— Est-ce le dépit ou la jalousie qui vous inspirent, soeur Jeanne ?

— Ni l'un ni l'autre, ma mère. Je suis humiliée parce que leur geste est inspiré par la charité plus que par l'esprit de justice.

— Qui vous permet de juger nos pères, ma soeur ? N'avons- nous pas fait le serment d'adoucir leur existence et de nous sacrifier pour cela ?

— Je ne les juge pas, ma mère. Je souffre de n'être rien pour eux.

Au début du mois de mai 1945, les résidants de l'évêché se branchèrent sur les manchettes en langue française diffusées via Kunming, par *The Voice of America.* Ils eurent enfin la confirmation d'événements tels que les suicides d'Adolf Hitler et de sa maîtresse, la fin des hostilités en Europe, la signature de l'armistice et la reddition de l'Allemagne.

Leur joie ne fit pas celle des gardiens dont la nervosité s'accentua. Ils négligèrent leurs devoirs de surveillance et de discipline. Ils pleurèrent, dans l'ivresse, le bombardement d'une partie de Tokyo. Dès lors, les corridors de l'évêché s'emplirent d'effluves de *shaokiau* maintenu bouillant dans leur dortoir.

C'est ce laisser-aller qui permit aux internés de conclure à la déroute prochaine du Japon. Louis Lapierre les priva du plaisir de rêver.

— Je ne dois pas, dit-il à Gustave, vous laisser nourrir de trop nombreuses illusions. Le retour à la réalité serait pire.

— Nous ne serons donc pas transportés ailleurs ?

— Où veux-tu qu'on nous envoie ? En Amérique ? Le temps n'est pas propice aux croisières ! Les torpilleurs naviguent sur les côtes japonaises. Aller à Moukden ? Cette métropole sera plus menacée que Szepingkai. Fuir vers la campagne ? Nous n'y comptons plus aucun appui sûr. Ici, les Japonais veillent sur nous. Si les alliés s'emparent de la ville, nous serons encore protégés. Par contre, je n'attends rien de bon des armées russes et chinoises.

— Nous attendrons donc, sans bouger ?

— Nous n'avons pas d'autre option. Nous survivrons et nous protégerons la cathédrale en la fermant, si nous ne voulons pas qu'elle soit envahie.

— Ne devrions-nous pas, au contraire, l'ouvrir aux chrétiens ?

— Nous les recevrons, discrètement ici. Il n'est pas souhaitable d'attirer l'attention sur nous.

Les rumeurs s'amplifièrent. L'évêque fit barricader la cathédrale et, craignant la contamination ou la destruction de l'aqueduc municipal, il fit creuser un puits dans la cour de l'évêché et dans celle de la cathédrale, et supervisa le réaménagement des caves des deux immeubles. Lampes, banquettes, couvertures, poêle et vivres furent descendus dans ces nouveaux abris.

Treize coups de sirène consécutifs percèrent la nuit du 8 au 9 août et firent se précipiter les internés dans les caves où ils appréhendèrent un assaut qui n'eut pas lieu. On attendait un bombardement des installations japonaises par les Américains, mais dans la matinée du 9, on apprit que les Russes étaient également à la tâche. Ayant officiellement déclaré la guerre au Japon, ils déployaient leur armada aérienne et frappaient, de concert avec les Américains, à quelques kilomètres de Szepingkai. Informés des dégâts causés par les bombardements des villes voisines et craignant d'être emprisonnés sous les débris d'une cathédrale écroulée, certains profitèrent des heures d'accalmie pour creuser de nouveaux abris, pendant que d'autres retirèrent les vitres des fenêtres qu'ils remplacèrent par des mètres de coton noir. Les Antoniennes enfournèrent, pour la survie commune, de grandes quantités de biscuits et de galettes, et dans la partie des sous-sols qui leur était réservée, elles décorèrent unautel de fortune.

à suivre

Libre Expression
© Les éditions Libre Expression, 1995

Le bridge

Grandeur et déclin des psychiques



ANDRÉ TRUDELLE

À force de côtoyer des novices, on ne s'étonne plus de leurs réactions. Eh oui ! Quand l'adversaire vole l'enchère d'ouverture que l'on avait l'intention de faire, il ne faut pas contrer. Il faut passer. Même avec 13 points, et parfois plus. Eh non ! Il n'y a rien d'anormal à entamer dans la couleur d'atout. Et on peut répéter la couleur que l'adversaire vient tout juste de gager. On appelle ça un cuebid.

Pour ne pas les scandaliser, ces novices, ou pour ne pas les dégoûter à jamais du bridge s'ils en devenaient d'innocentes victimes, aussi bien leur apprendre qu'en plus des anicroches rapportées plus haut, existent les psychiques.

Dans son dictionnaire du bridge, Georges Versini définit le psychique comme suit : enchère fantaisiste qui n'est, en aucune façon, justifiée par la force ou la distribution du jeu avec lequel on le fait.

En d'autres mots, l'auteur du psychique peut gager 1 Pi avec la main suivante :

Pi : 6 ; Co : 8 7 5 4 ; K : D V 9 8 7 5 4 ; Tr : 5.

Nuire aux adversaires

Ce genre d'enchères ressemble aux ouvertures de barrage. Elles ont, en tout cas, le même but : nuire aux adversaires. Certains clubs interdisent le psychique. D'autres tolèrent son emploi une fois par séance. En compétition de haut niveau, tout est permis.

L'Encyclopédie du bridge rapporte que le mot *psychic*, au bridge, est attribué à Dorothy Rice Sims, épouse de Phillip Hal Sims, l'un des meilleurs joueurs des États-Unis de son époque. Phillip Sims est décédé en 1949 et son épouse en 1960.

Fille d'un riche manufacturier, Dorothy Rice a détenu le championnat national de vitesse sur moto à l'âge de 22 ans. Elle a aussi été aviatrice, sculpteur et auteur de quelques livres sur le bridge, notamment *Psychic Bidding* publié au début des années 1930.

Les psychiques n'ont rien de bien nouveau. Ils ont fait fureur pendant quelques années, de 1932 à 1935 principalement. Mais Ely Culbertson a toujours combattu les psychiques (même s'il les utilisait parfois en compétition).

« Mon système, disait Culbertson, a été conçu pour développer la confiance et l'harmonie entre deux partenaires. Le psychique est une action individuelle qui détruit la précision des enchères vers laquelle doit tendre une équipe. »

Trois sortes

L'auteur d'un psychique doit attendre la fin du coup avant de savoir si sa stratégie a été brillante ou catastrophique.

Versini distingue trois sortes de psychiques : 1- le psychique d'ouverture ; 2- le psychique de réponse ; 3- le psychique de la défense.

L'exemple donné plus haut donne une juste idée de l'ouverture psychique. L'ouvreur n'a qu'un singleton Pi, il n'a que trois points d'honneur et gage 1 Pi. Le psychique d'ouverture peut aussi se faire dans la longue. Ainsi, le Canadien Eric Murray, au Bermuda Bowl de 1966, a ouvert 1 Co avec la main suivante, face à l'équipe italienne de Belladonna et d'Avarelli :

Pi : 9-3 ; Co : D-8-7-6-5-4-2 ; K : 9-6 ; Tr : 10-6.

Les Italiens se sont arrêtés à 3 SA, alors qu'ils auraient pu réussir 7 Tr et même 7 SA. Cet accident de parcours, notons-le, n'a pas empêché les Italiens de battre les États-Unis. Murray faisait partie de l'équipe américaine, battue par 319 à 262, à Saint-Vincent (Italie).

Le psychique en réponse peut avoir pour effet d'empêcher l'adversaire d'entamer dans une couleur donnée. Ainsi, en réponse à l'ouverture d'un Pi par son partenaire, le répondant gage 2 Tr avec la main suivante :

Pi : V-8-3 ; Co : A-V-9 ; K : A-D-V-2 ; Tr : 9-5-2.

Cette enchère (pour chasser l'entame) se fait souvent quand un camp veut jouer 3 SA et ne souhaite pas d'entame dans sa couleur faible. C'est un psychique tactique que les bons joueurs devraient éventer.

Couleur de repli

Le psychique en défense est le même qu'en ouverture. Il se fait habituellement avec une couleur de repli. L'imprévisible, c'est quand le partenaire ne veut rien entendre et continue de ramener le contrat dans la couleur du psychique. Exemple :

Pi : 10-2 ; Co : 5-4-3 ; K : V ; Tr : A-D-V-9-8-4-3.

Le flanc droit gage 1 Co et vous gagez 1 Pi avec la main ci-haut. Une fois contré, vous revenez à Tr, votre couleur naturelle.

En guise de conclusion, sur les psychiques, tout bridgeur doit savoir qu'ils existent et s'en méfier. L'histoire rapporte que Pierre Albarran, aux championnats du monde de 1935, emballé par l'ouverture de son partenaire — un psychique — et heureux de sa distribution, porta les enchères au plus haut niveau. Il fut contré, et la France perdit le titre par la différence exacte de la pénalité encourue par le psychique.

De façon générale, les joueurs aguerris ne se laissent pas avoir par un psychique. Ils préfèrent gager selon la force de leur main et ils ont tendance à croire leur partenaire avant l'adversaire.

Position de l'ACBL

Voici d'ailleurs la position de l'ACBL sur le sujet. La mise au point a été faite par Don Oakie, dans The Bulletin de février 1978 : « Il est grand temps d'attirer l'attention de nos membres et celle des directeurs de tournois, surtout ceux des clubs, sur les psychiques. Bien que le psychique soit légal, son emploi inconsidéré ne l'est pas.

« Les bridgeurs qui utilisent le psychique contre des paires moins expérimentées se rendent coupables de conduite antisportive et ils enfreignent ainsi les règles de l'ACBL. Ceux qui ont recours aux psychiques contre des adversaires de leur force peuvent pécher contre l'éthique ou être soupçonnés d'entente préalable avec le partenaire. Ceux, enfin, qui font des psychqiues contre d'excellents joueurs écoperont vraisemblablement de mauvais résultats »

Si un joueur utilise le psychique une fois par mois, ni les joueurs ni les directeurs ne le lui reprocheront, mais si un joueur ne peut s'empêcher de recourir aux psychiques à la moindre occasion, tôt au tard, il enfreindra les règles de l'ACBL.

En définitive, les psychiques ne sont pas à conseiller. Mais pour un novice, il est moins frustrant d'apprendre ce que c'est dans la chronique d'un journal, qu'à la table de bridge.

EN ATTENDANT...

■ Je n'ai pas encorer reçu les résultats du tournoi Epson. J'attends toujours le rapport de l'organisateur José Damiani. Ce sera pour une prochaine semaine.

UN EXEMPLE

■ Voici un psychique de la défense fort bien réussi. On verra, par les enchères, comment le camp Est-Ouest, vulnérable, atteint la manche à SA à la suite de l'astuce de Sud.

Donneur: Ouest
Vulnérabilité: Est-Ouest

	NORD	
	♠ 9 8 6	
	♡ 10 9 8 7 2	
	◇ 10 9 8	
	♣ 9 5	
OUEST		EST
♠ 7 3		♠ A R D 5
♡ R D 4		♡ V 6 5 3
◇ A R D V 6 5		◇ 7 4
♣ 8 6		♣ 10 7 4
	SUD	
	♠ V 10 4 2	
	♡ A	
	◇ 3 2	
	♣ A R D V 3 2	

Les enchères:

OUEST	NORD	EST	SUD
1 K	passe	1 Pi	2 Co
2 SA	passe	3 SA	passe
passe	passe		

Entame: 10 de Co

Infographie *La Presse*

Pour empêcher l'adversaire de gager les Co ou pour inciter Ouest à gager SA, après les enchères d'un K en ouverture par Ouest et la réponse d'un Pi par Est, Sud gage 2 Co avec l'intention de se réfugier à 3 Tr s'il est contré.

Mais Ouest donne dans le panneau et demande 2 SA. Il estime que sa main compte huit levées. Est, avec 10 points, gage 3 SA. Nord entame du 10 de Co. Sud prend de l'As et défile ses Tr. Moins trois. Sans le psychique de Sud, le camp Est-Ouest aurait sans doute joué 3 K.

Les échecs

Kasparov trébuche et se reprend



SYLVAIN BARBEAU
collaboration spéciale

Au Memorial Euwe, à Amsterdam, le champion du monde, Garry Kasparov, a mordu deux fois la poussière. Dans ce court tournoi de six rondes où chacun des quatre joueurs rencontraient les trois autres à deux reprises, le jeune GM français Joël Lautier a remporté le plus grand succès de sa jeune carrière.

Lors de sa rencontre de quatrième ronde avec Kasparov, Lautier a repoussé la féroce attaque de son adversaire après que celui-ci eût raté la bonne suite. Il a réussi à faire valoir sa pièce de plus par la suite. Grâce à cette victoire, Lautier peut se vanter d'être un des très rares joueurs à présenter une fiche positive contre Kasparov, soit deux victoires, une défaite et trois nulles.

Lautier a tout de même eu besoin de l'aide de Jeroen Piket en dernière ronde. Pendant qu'il tenait tête au bulgare Veselin Topalov, Piket réussissait à prendre la mesure de Kasparov dans une partie fort bien jouée.

Résultats

1. Lautier 4/6
2. Kasparov 3,5
3. Topalov 2,5
4. Piket 2

Mais à New York...

Deuxième étape du Grand Prix Intel, le tournoi de New-York a permis à Kasparov de redorer son blason.

Lors de la finale Kasparov a facilement eu raison du GM ukrainien Vassily Ivanchuk 2 à 0.

Sa tâche avait été moins facile lors des demi-finales où il a eu besoin d'une partie supplémentaire pour venir à bout de Vladimir Kramnik. Ivanchuk avait pour sa part disposé du jeune Morozevich.

Après ces deux étapes, Moscou et New-York, Ivanchuk est seul en tête grâce à sa participation aux deux finales (victoire à Moscou et 2e place à New-York).

À noter l'absence de Kamsky et Anand lors de cette compétition, ce qui en a fait jaser plusieurs. On sait que Kamsky et Kasparov s'haïssent en toute simplicité et les deux joueurs semblent de plus en plus vouloir éviter les contacts. Dans le cas d'Anand, aucune explication n'a été fournie par les organisateurs.

Un gros merci à M. Langlois qui m'a permis de vous livrer ces résultats tout chauds. Il m'a dit avoir beaucoup apprécié son séjour à New York et que le spectacle valait le déplacement.

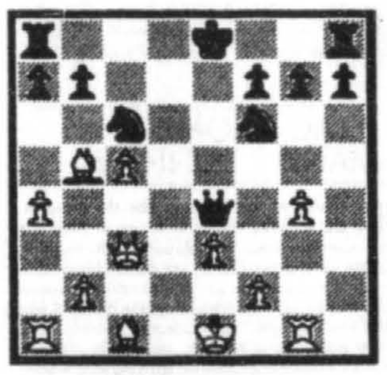
INVITATION

■ Dimanche matin 10h, rendez-vous au Crowne Plaza, 505 Sherbrooke est pour la dernière ronde du Championnat Invitation du Québec, vous saurez alors si Alexandre Lesiège a réussi à conserver son titre. Au moment où j'écris ces lignes, il était en position de commande grâce surtout à la partie suivante face à son principal rival.

Blancs : Jean Hébert

Noirs : Alexandre Lesiège

1.d4 d5 2.c4 c6 3.Cf3 Cf6 4.Cc3 dxc4 5.a4 Fg4 (une variante à la mode ces derniers temps dans la défense Slave, moins jouée que 5...Ff5 mais aussi moins analysée) 6.e3 (peut-être surpris par le choix de son adversaire, Hébert répond par un coup solide mais inférieur à 6.Ce5, le choix des grandmaitres) e5 (un coup libérateur qui permet aux noirs un jeu dynamique) 7.Fxc4 e4 (sans craindre 8.Fxf7 ? Re7 ! qui perd une pièce, et non 8...Rxf7 ? 9.Ce5) 8.h3 (forcé) exf3 9.hxg4 fxg2 10.Tg1 Fb4 11.Db3 (11.Fxf7 ? Rxf7 12.Db3 Cd5 13.e4 ou Fxc3 14.bxc3 Db6 15.Dc4 Te8 et les noirs gagnent ; le coup joué a des ambitions qui ne pourront être soutenus par la suite, 11.Txg2 ou 11.Fd2 tout en étant plus modestes auraient été plus appropriés) De7 12.Tg2 (12.Fxf7 Dxf7 13.Dxb4 Ca6 n'est pas appétissant) c5 ! (les noirs s'empressent d'ouvrir de nouvelles brèches dans le jeu des blancs) 13.dxc5 ? (13.d5, bien que cédant la case e5, aurait eu le mérite d'empêcher le prochain coup des noirs, tout en laissant la colonne d fermée) Cc6 14.Fb5 (une tentative pour empêcher 14...Cd4 qui va laisser les noirs avec une décisive avance de développement) De4 15.Tg1 Fxc3 16.Dxc3



O-O-O ! (renouvelant la menace ...Cd4) 17.Fxc6 bxc6 (et la partie est, à toutes fins utiles, terminée puisque le roi blanc n'a guère d'endroit où se réfugier et doit attendre le coup de grâce qui ne tardera pas) 18.Fd2 Td3 19.Db4 Dd5 20.Fc3 (20. O-O-O Thd8 produirait un clouage mortel sur la colonne d) Ce4 21.Fd4 Cg5 22.Re2 Tb3 23.Da5 Dc4 et les blancs ont abandonné devant des pertes matérielles inévitables.

Une performance très impressionnante de la part d'Alexandre.

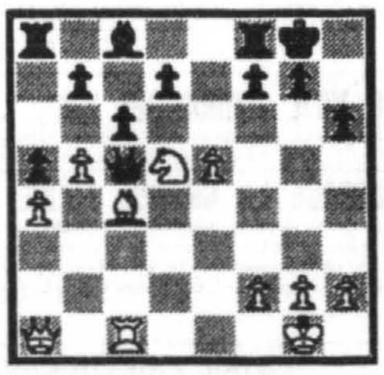
PROCHAINS TOURNOIS

■ Tournois des mardi (4, 11, 18) et jeudi (6, 13, 20) soirs au Spécialiste, 1365 Ste-Catherine est. 3 rondes, 90 min./mat, sections de quatre groupés selon la cote. Information : 522-3927.

COMMENT UTILISER CE QUI SUIT

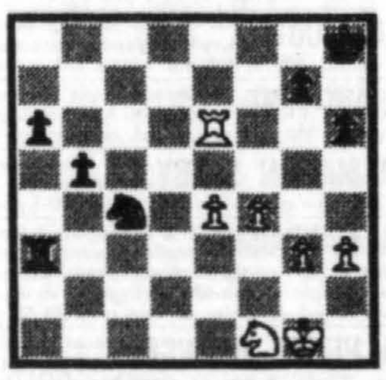
■ Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (i.e. les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



trait aux blancs
G. Kasparov — J. Piket
Amsterdam 1995

Zéro à tous ceux qui ont été tentés par 1.Cf6 ? puisqu'après 1...Rh8 l'attaque à la découverte sur la dame noire ne mène à rien. Le champion du monde a plutôt choisi la suite limpide : 1.Fa2 ! Da3 (1...Da7 2.b6 Db8 3.Cc7 serait une bonne façon de mourir étouffés pour les noirs) 2.Cb6 et les noirs doivent donner la tour à a8 pour ne pas perdre leur dame (3.Fxf7), ils ont abandonné une dizaine de coups plus tard.



trait aux noirs
J. Piket — J. Lautier
Amsterdam, 1995

Qui arrive le premier ? L'activité des pièces noires permet de répondre facilement à cette question : 1...b4 2.Tc6 (espèrant faire bouger le cavalier qui contrôle des cases importantes) Tc3 3.e5 (la seule façon d'inciter le cavalier noir est de lui offrir un pion à brouter) Cxe5 4.Txc3 bxc3 5.Ce3 (5.fxe5 c2 et une nouvelle dame noire apparait) Cd3 et les noirs ont facilement gagné la finale avec leur pion de plus.

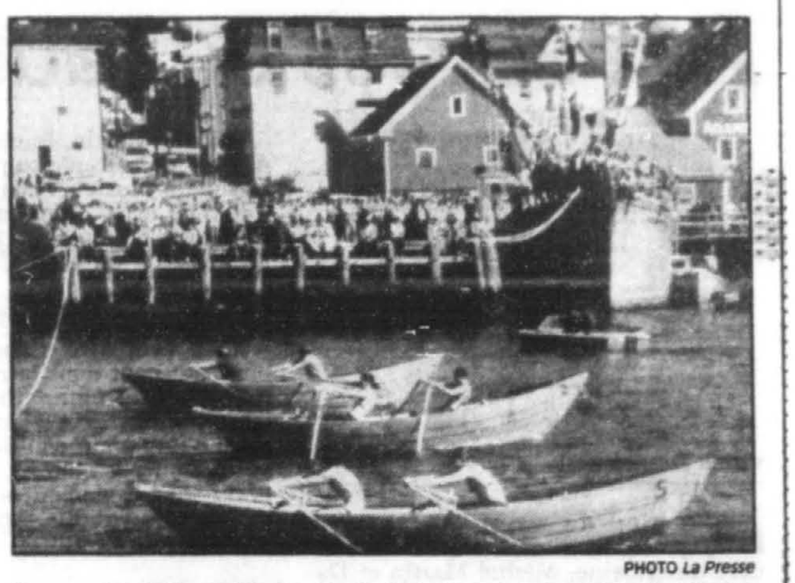


PHOTO *La Presse*

Course traditionnelle de doris dans le port de Lunenburg, en Nouvelle-Écosse. Un nouveau timbre célèbre un monument de cette petite communauté : l'Académie de Lunenburg.

Retour à Lunenburg



DENIS MASSE

Tous les philatélistes savent que la fameuse goélette « Bluenose », sujet du plus beau timbre-poste canadien (en 1929), a été construite à Lunenburg, en Nouvelle-Écosse. On leur a tant de fois conté l'histoire de cette star des goélettes de pêche et des régates qu'elle a fini par s'imprimer à jamais dans la mémoire collective.

Mais voici que de Lunenburg surgit un autre monument historique qu'un timbre de 43 cents émis hier, le 29 juin, s'est chargé de rappeler à notre souvenir. L'Académie de Lunenburg a été construite il y a cent ans et nous offre un magnifique exemple architectural du style Second Empire. Installée sur la colline de Gallows, l'école surplombe une vue spectaculaire de la petite ville qui fut le berceau du « Bluenose » et la patrie du capitaine Angus Walters.

Les artistes de Halifax, Steven Slipp et Brian MacKay-Lyons, à qui a été confiée la conception du timbre commémoratif, se sont souvenus de cette association historique et en ont établi le rapprochement. Ils ont donc installé la fameuse école de comté en équilibre sur la coupe transversale de la coque d'un navire, donnant ainsi un certain relief à la vocation traditionnelle de Lunenburg : construction navale, produits de la pêche, industrie d'accastillages, de voiles et de barques de pêche, usinage de moteurs marins, conserveries de poissons. Le caractère maritime de Lunenburg n'échappera donc à personne sur ce timbre qui, par ailleurs, souligne le 25e anniversaire de l'Inventaire des bâtiments historiques du Canada.



Il est courant que de tels bâtiments éveillent l'intérêt des cinéastes. Et c'est bien ce qui s'est passé dans le cas de l'Académie de Lunenburg, l'été dernier, alors que l'édifice centenaire s'est métamorphosé en hôtel, le temps d'un film. Le bâtiment historique qui a conservé sa vocation scolaire depuis cent ans est devenu l'hôtel Devereaux dans le film *Dolores Claiborne*, adapté du roman de Stephen King. Les équipes de tournage ont passé l'été de 1994 à Lunenburg et dans ses environs.

Avec l'insistance des artistes sur les détails architecturaux du bâtiment, le timbre a un petit air d'appartenance à la série d'usage courant montrant des bâtiments historiques. Mesurant environ 27 mètres sur 38, l'édifice de trois étages renferme 13 salles pouvant accueillir 600 élèves de la 1ère à la 11e année. Il abrite toujours l'école élémentaire de Lunenburg. Digne représentant d'une brillante période pour la construction d'écoles en Nouvelle-Écosse, il se distingue par de magnifiques plafonds à caissons en tulipier d'Amérique, des planchers et des lambris d'appui en bouleau, tandis que le reste du revêtement est réalisé en frêne.

Le timbre, de format vertical, a été imprimé à raison de 15 millions d'exemplaires par la Canadian Bank Note. Il devra toutefois soutenir la concurrence des trois blocs-feuillets émis en hommage aux peintres du Groupe des Sept qui ont été offerts aux guichets postaux le même jour.

L'Index Gagné

■ Ceux qui collectionnent les différents numéros édités chaque mois par le magazine « Philatélie Québec » ainsi que les chercheurs pour qui cette publication est une souce utile ont désormais un outil qui facilitera grandement leurs travaux grâce au patient travail de compilation réalisé par Michel Gagné. Celui-ci vient de publier un Index de tous les articles contenus dans « Philatélie Québec », de 1982 à 1994.

Cet ouvrage de référence de 80 pages est divisé en deux parties : d'abord les éditions de 1982 à mars 1989, puis celles d'avril 1989 à mars 1994. À l'intérieur de chacune des deux parties, le catalogue recense, dans l'ordre alphabétique, les titres des articles, les sujets et les noms de leurs auteurs. Il est donc très facile d'y repérer l'article recherché puisqu'il apparaît sous trois rubriques différentes. En regard de la mention qui en est faite apparaît le numéro de la revue, l'année et le mois de sa publication ainsi que la page où on pourra le trouver. L'auteur a signé un ouvrage de bénédictin.

On peut se procurer cet ouvrage de référence chez l'auteur lui-même en adressant sa commande à : Michel Gagné, 72 rue de Montbrun, Boucherville, Qué., J4B 4T9. Cet Index est offert à 17 $, tous frais compris.



La nature rapiécée

■ Trait de génie de l'artiste Pit Weyer qui, sur un timbre du Luxembourg, émis le 15 mai dernier, suggère l'idée de la conservation de la nature en montrant une feuille d'arbre dont on tente de réunir les deux fragments à l'aide d'une épingle de sûreté. Si c'était aussi facile...

Le timbre souligne l'Année européenne de la conservation de la nature à laquelle le Luxembourg participe activement.

Petit lexique

ESSAI : Tirage particulier effectué par l'administration lors de la fabrication d'un timbre et non adopté.

On sépare les essais en trois grandes catégories : ceux réalisés d'après le poinçon gravé d'une figurine qui ne sera jamais émise ; ceux effectués pour tester un procédé d'impression ; ceux soumis au ministre ou au directeur des postes pour qu'il choisisse les couleurs définitives d'un timbre. Ce dernier type d'essai se présente généralement sous la forme d'une feuille complète de timbres imprimés dans diverses couleurs.

Tous ces essais — qui ne sont pas réellement des timbres — sont recherchés et collectionnés en tant que documents anecdotiques sur l'histoire de la fabrication d'un timbre.

Aux Berges de l'aurore : une « cuisine évolutive régionale »

Auberges et relais de campagne



YVES BOISVERT

Au pied du mont Mégantic, à quelques kilomètres de la frontière américaine, Michel Martin et Daniel Pepin ont trouvé un site franchement exceptionnel pour faire une auberge.

Mais ce n'est pas pour cela qu'en 1980 ils ont acheté cette maison de ferme construite en 1840. Ce n'est qu'après cinq ans que cet ancien directeur du marketing chez IBM et cet ex-fonctionnaire ont décidé d'inviter le public dans leur maison de campagne, d'abord en ouvrant un restaurant, puis en aménageant quatre chambres.

Tant mieux pour nous.

C'est d'abord le raffinement de la table qui a fait connaître Aux Berges de l'Aurore, dont c'est cette année le dixième anniversaire.

Michel Martin, le chef, est un autodidacte qui est allé se perfectionner en Europe à plusieurs reprises, y compris lors d'un stage d'une semaine chez Bocuse, rien de moins, et auprès de Georges Blanc.

« Nous faisons de la cuisine évolutive régionale », résume-t-il.

Cela veut dire d'abord qu'ils s'approvisionnent dans la région. Le gibier à poil et à plume, ainsi que les poissons locaux de pisciculture sont à l'honneur. L'agneau de lait du voisin cultivateur, ses lapins, ses chapons de grain sont également au menu. « C'est de la vraie volaille fermière ! » insiste fièrement le chef.

Du potager

Leur impressionnant potager, où poussent entre autres sept variétés de laitues, est mis à contribution tôt dans la saison. Le chef va aussi cueillir ses champignons sauvages dans la montagne, qu'il sert à l'occasion au vieux porto, et personne ne saurait lui en faire grief.

Les produits de l'érable sont au centre de la carte des desserts, la spécialité de M. Pepin, qui lui-même affectionne particulièrement la mousse à l'érable sur pralin.

Va pour la partie « régionale ».

La « cuisine évolutive », elle, consiste à « s'inspirer de la tradition, des produits traditionnels, et de faire évoluer les plats au goût du jour », explique M. Martin. Il donne l'exemple du classique « bouilli de légumes » de nos mères, qu'il parfume avec des herbes, par exemple, et qu'il rebaptisera de façon plus exotique, du genre : étuvée de primeurs (c'est aussi cela, le « goût du jour »...).

Cela veut aussi dire s'inspirer du milieu pour faire des « compositions ».

« Dans la rivière derrière, il y a des truites et des écrevisses, et il pousse du cresson sauvage en bordure. À partir de cela, j'ai composé un plat de truite sur une bisque d'écrevisses (qu'il pêche lui-même !), dans laquelle je mets du cresson. Ce n'est pas autre chose qu'une truite à la crème, un plat français très classique, mais réinterprété selon l'inspiration du milieu. »

Des vins « élevés »

La carte des vins est impressionnante pour une table d'auberge qui ne compte que 28 places.

M. Martin a « élevé » quelques vins, et n'est pas peu fier de dire qu'aucun des 27 vins rouges n'a moins de cinq ans.

Les vins vont du modeste bordeaux Croix-Saint-Martin 1990 à 21,50 $, au Saint-Estèphe Château de Marbuzet 1982. La sélection de petits bordeaux est fort judicieuse, comme celle des vins du Rhône.

Quelques bons bourgogne, évidemment beaucoup plus dispendieux, dont un Chassagne-Montrachet 1985 et un Mercurey 1990, ne font pas honte à la carte.

Les vins sont vendus selon la politique habituelle des auberges, c'est-à-dire autour du double du prix en succursale. L'avantage ici est que les vins ont un peu de cave, plus que dans la plupart des restaurants.

Quatre chambres

Cette année, les propriétaires ont entrepris d'importantes rénovations. Ils ont réaménagé les quatre chambres, de façon à ce que chacune d'elle ait sa salle de bains complète. Malgré une rallonge, la maison, en bardeaux peints noirs et au toit de tôle, a conservé son charme « Nouvelle-Angleterre ».

Les chambres à l'étage offrent un confort « rustique ». Les lits ont tous une « couette » et les chambres ont une douche (une a un bain sur pattes).

Les vieux planchers en planches de pin de 16 pouces sont toujours en place. « On a voulu garder le charme ancien de la maison », insiste M. Martin.

Faut-il préciser que ce n'est pas le « trafic » du chemin de l'Observatoire qui troublera le sommeil des clients ? Le calme est absolu.

Quant à la vue, si la montagne n'est pas dans la brume, on fait difficilement mieux. Le mont Mégantic devant, la vallée derrière, quelques vaches qui broutent pas loin dans la verdure...

Festival d'astronomie

Parlant de l'observatoire, soulignons que le Festival d'astronomie se tient cette année les 7 et 8 juillet à l'Observatoire du mont Mégantic. C'est la seule période de l'année où le public y est admis. À compter de l'an prochain, cependant, l'Astrolab ouvrira ses portes au public tout l'été.

Aux Berges de l'Aurore,
51, chemin de l'Observatoire,
Notre-Dame-des-Bois, J0B 2E0
Tél. : (819) 888-2715.

Forfait pour deux personnes (chambre, repas de six services, petit déjeuner, taxes et service compris : 185 $. Table d'hôte à 36 $.

Ouvert sept jours sur sept jusqu'à la Fête du Travail ; puis fermé les lundis et mardis jusqu'au 2 janvier. L'auberge ferme du 2 janvier au 30 avril.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une invitation à partager l'émerveillement de ses couchers de soleil. Venez savourer sa cuisine régionale dans un décor romantique et intime. 2, Anse-au-Persil, Rte 132 est, Rivière du Loup. (418) 867-3463.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE: Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50$ p.p. occ. d. déj. inclus. 418-898-2757.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE PHILLIPE AUBERT: St-Jean-Port-Joli. Village spécial, endroit paisible. L'Escale du Mieux-Être, specialisée en algothérapie et massothérapie, vous offre un week-end santé-détente dans une nouvelle atmosphère champêtre. Forfaits comprenant l'hébergement, 3 repas et 2 soins par jour pour 156 $ /pers. occ. dble, ou 3 soins pour 183 $. Repas santé. Forfait Théâtre d'Été: 1 apéro - 1 souper - 1 théâtre (Roche à Veillon, salle climatisée) - 1 nuit et un déjeuner, 78 $ par pers. en occ. double. Aussi Forfait Golf et Forfait Croisière à la Grosse île. Un beau cadeau à offrir ou à s'offrir! Info. / Rés.: 1-800-463-3611.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 21 juin, tarifs basse saison. Chambres avec foyer. Forfaits Santé offerts à compter du début juin. Unités "Meublés Touristiques". Certificat cadeau. Info et rés. (7h30 à 21H30). 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, à 2 pas de la traverse de l'Île-aux-Coudres, "L'Été" s'ouvre à vous. "Établissement exceptionnel avec une excellente table". F. Trépanier, Guides des Auberges 1995. Info et rés.: (418) 635-2873.

AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS: Vous croyez que le bonheur est meilleur partagé? Nous aussi. Une belle maison de capitaine de 6 ch. avec s. de bain vous attend en Charlevoix. P.A.M. à partir de 65 $ /pers. en occ.d. Non fumeur. St-Joseph de la Rive. (418) 635-2583.

AUBERGE MISCOUTINE: 2 étoiles. Face au Parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, vélo, rafting. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE L'ASTRALE: Avec un accueil bilingue des plus chaleureux, vous passerez d'agréables moments dans une magnifique maison de style victorien. À cinq (5) minutes à l'est de Baie St-Paul, une terrasse surplombant l'îles-aux-Coudres, la salle à manger avec foyer ainsi que 10 chambres spacieuses et confortables, décorées avec possédant télécouleur, téléphone et salle de bain privée, vous attendent. Le tout à partir de 85 $ en occupation double inclaunt le petit déjeuner. Nous offrons également une cuisine française raffinée, table d'hôte. Pour renseignements composez le (418) 435-5676 ou le 1-800-595-5676, fax: (418) 435-4125.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À notre Grande Maison victorienne, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtes personnalisées "au parfum de vacances". Nous saurons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30 $ /pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-nous vous traiter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

TOURLOGNON: B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses. Marche en montagne. Déjeuner-buffet au solarium. À partir de 27,50 $ p.p. en occ. d. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE DES PEUPLIERS: Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Lauréate des Grands Prix du Tourisme. Rés.: 1-800-263-4423.

AUBERGE PETITE PLAISANCE: Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du coeur sont maîtres! Forfait P.A.M.: 62,50 $ /pers. 1 repos exquis et 1 petit déjeuner copieux. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Des petits déj., cuisine belge savoureuse et le plus grand choix de bières belges au Québec. Chambres à 60 $. 1 km avant le casino. 1-800-363-7480.

AUBERGE DES 3 CANARDS: Située au coeur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Divers forfaits à compter de 92,50 $ /pers. par soir. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire, meublée d'antiquités,à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 $ p.p. en occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA ROMANCE: 3 étoiles Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. Petit déjeuner-buffet sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LES SOURCES: D'être voisin du casino ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retranché dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait Week-end Retour aux Sources: 2 nuits P.A.M. taxes et service inclus, 320 $ /2 pers., 1 nuit 170 $ /2 pers. (418) 665-6952.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: Tout nouveau dans Charlevoix! À deux pas du Casino. Magnifique vue sur le fleuve, piscine intérieure, restaurant familial. Chambres climatisées, bain tourbillon, à partir de 34,50 $ /pers. occ. double. petit déjeuner inclus. Aussi disponible chambres avec foyer, cuisinette, balcon, 1 suite de luxe. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-618-2112.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses sociales. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. Forfait Détente incluant 2 nuits, 2 soupers et 2 déjeuners à partir de 140 $ par personne occ. double, taxes incluses. En semaine jusqu'au 10 juillet 1995. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, cuisine régionale renommée, repas chantant, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée. Informez-vous de nos forfaits théâtre. Prix de 45 $ à 67,50 $ p.p. /jour, occ. d., souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Forfaits: Vacances, Santé et Noël en automne. Diverses activités. Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUBERGE LE SUROUÊT: 5 magnifiques chambres dont 3 avec balcon et vue imprenable sur le fleuve et l'Île-aux-Coudres, fine cuisine, décor raffinée, terrasse, boutique de cadeaux et nourriture fine, galerie d'art, salon de thé, le tout situé au coeur des activités culturelles et sportives: P.E. de 35 $ à 52,50 $ /pers. /jr. ou P.A.M. de 62,50 $ à 90 $ /pers. /jr en occ. d. 195, rue Principale, Les Éboulements, G0A 2M0. Tél.: (418) 635-1401, fax: 635-1404.

AUX VOLETS VERTS: vous invite à la beauté et à la tranquilité dans le décor d'une maison ancestrale située au centre des activités de Charlevoix, 15 min. du casino. Copieux petit déj. 65 $ occ. d. Séjour innoubliable! Rés.: (418) 635-2804.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: L'intimité de Charlevoix. Le romantisme d'une vraie auberge avec tout ces services. La destination d'une cuisine gastronomique, table d'hôte à partir de 22 $ (5 services). Forfait: souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160 $. La Famille Dumais, 205, Chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 66 $ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

AU VIEIL HYDRANGÉE: Grande maison de ferme centenaire, restaurée, très beau paysage, bois, ruisseaux, fleurs. Atmosphère familiale, calme, repos. Pension et demi-pension. Aussi restaurant cuisine française. Prix raisonnables. 991, Ch. Arel, Melbourne, J0B 2B0. (819) 826-2862. Sortie 88 Route 55.

AUBERGE LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et du réseau de pistes cyclables, au coeur de la station touristique MagogOrford, une auberge au cachet unique où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria, 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et grande variété de forfaits. 1-800-567-6155.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Célébrez les longues fins de semaine de la Fête du Québec et la Fête du Canada, en profitant de forfaits Golf et Théâtre à l'Auberge Lakeview. Réunissez le charme victorien, 28 chambres (certaines avec bain tourbillon et balcon privé), un décor historique et un souper romantique - dans la salle à diner ou sur la terrasse du jardin - et voila pourquoi CAA/AAA, l'Hôtellerie Champêtre et Canada Sélect ont couronné l'Auberge Lakeview de multiples étoiles et diamants. Découvrez pourquoi le magazine Elle l'appelle "son adresse secrète dans les Cantons de l'Est". Tarifs quotidiens en P.A.M. à partir de 93 $ p.p. occ. dble. Prenez l'Autoroute 10, la sortie 90 et suivez les affiches de l'Auberge Lakeview jusqu'à Knowlton. Renseignements:514-243-6183, réservations sans frais 1-800-661-6183.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du lac Brome ainsi que d'une réserve faunique, l'Auberge propose 40 chambres, certaines avec vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité, une carte des vins remarquable. Plage privée, canot, kayak, piscine intérieure, saunas. Forfait premiers jours sur semaine 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée à partir de 187,50 $ /pers. occ. double. 1-800-852-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort au coeur de la campagne à - 1h de Mtl. À prox. du Vermont. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo, 30-35 $ p.p. occ.d., déj. au jardin, souper sur rés. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Près des sentiers pédestres. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: B & B centenaire, style anglo-saxon, cadre champêtre à 5 km de Bromont. 3 ch. au décor vieillot, piscine, déj. au jardin, près de piste cyclable. Forfait 2 nuitées 90 $ pour 2, 1 nuitée 55 $ pour 2. (514) 378-8355.

LA MANDARINE: B & B. Bromont. 1 hre de Mtl. Accessible également par autobus. Maison centenaire, paisible, chaleureuse, confortable, au coeur du village et des activités de pleine nature. Vélo, golf, équitation, sports nautiques. Antiquaires. Une atmosphère conviviale accompagne un déjeuner savoureux. S.d.b. privées. Votre hôte: Diane Pinard. Au plaisir de vous recevoir! 35 $ p.p. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont et Knowlton. Domaine de 25 acres,résidence style tudor anglais, ch. avec salle de bain privée. Copieux petit déj. à partir de 60 $ pour 2, tx incl. 514-534-3947. Forfait Golf. Vous accueillir est un plaisir.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Nous vous proposons de vivre des moments privilégiés en famille avec des activités hors du commun. Pensez à ces randonnées en scooter, ces pique-niques en montagne, ces visites privées d'un vignoble, aux missions Mayday, au parc aquatique de Bromont, au Zoo de Granby... Au Château Bromont, tout est prévu, piscine, bains tourbillon sur la terrasse et son nouveau centre multi-activités. Informez-vous sur nos forfaits-golf uniques à notre centre de villégiature. 1-800-304-3433... et vivez noblement les plaisirs de l'été à partir de 69 $ p.p. en occ. double. Et de plus, les enfants sont accueillis gratuitement.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LE ST-AMOUR: B & B idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. copieux, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: (514) 538-6188.

LA PAIMPOLAISE: Auberge blottie aux flans du Mont Sutton, restaurant, magnifique terrasse jardin, bain tourbillon sous les étoiles. Forfait hébergement à partir de 34,50 $ par pers. Village Vacances Animés, piscine chauffée, tennis, à partir de 74 $ /nuit, 5ième nuit gratuite. 1-800-263-3213.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 $ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Forfait théâtre: "Les Jardins de Clémence", monologues et chansons à partir de 75 $ p.p.p.j. occ.d. incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers et un billet par personne. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Forfait Théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Leboeuf, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 84 $ p.p. /jr. min. 2 nuits, 1 jour à partir de 99 $ p.p. incluant théâtre avec transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, air climatisée. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes , le tout décoré d'antiquités. "Forfait Gâterie" à partir de 75 $ p.p. /jr. en P.A.M. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 ch. Jusqu'au 24 juin forfait à partir de 47 $ (ch., déj., souper) p.p. occ. double /semaine - chambre: 50 $ - Proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf: forfait disponible. Réservation: 819-843-8887 ou 1-800-567-3475..

AUBERGE GEORGEVILLE: Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit recoin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur), vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 $ /pers., tx et service en sus. Golf-Orford disp. (819) 843-8683.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison de style georgien avec vue panoramique sur le lac Memphré, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, 5 chambres romantiques, détente assurée. Forfait 2 jours à partir de 60 $ p.p.p.j. occ.d. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. (819) 847-1272.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

L'AUBERGE DE JOUVENCE: Planifiez vos vacances d'été! Au coeur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouvence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Informez-vous de nos week-ends détente et musique avec concert au Centre d'Arts d'Orford. Formule tout compris à partir de 85 $ par personne par jour. 1-800-567-3134.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 27 chambres avec ou sans cuisinettes. Piscine chauffée, climatisation, télé-couleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1-800-567-3530.

MAISON MCGOWAN: Georgeville. 12 chambres au bord du lac Memphrémagog. Pour pêcheurs, artistes, sportifs. Première nuit 30 $ p.p. occ. dble, déj.; 2ième nuit 25 $ p.p. (819) 843-2126.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR B & B: Oasis de vacances romantiques ou sportives. Chambres et suites confortables, style Nouvelle-Angleterre, s. de bain privée, certaines avec foyer et cuisinette. Surplombant le lac Massawippi. Magnifique coin-déjeuner, beaux jardins anglais, bons restos tout près. Hébergement 75 $ - 135 $ par couple, par jour. Recommandé par AAA. 1-819-842-4363.

LES TOURTERELLES: B & B . Ambiance intime et chaleureuse. Vue magnifique sur le lac. 4 min. de marche du village. Copieux déj. Piscine. Vélos disp. Forfait Golf. 40 $ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique sur immense domaine en montagne avec vue imprenable du lac. Certaines chambres avec bain tourbillon, balcon et foyer. Tous les sports d'été à prox. Piscine, déj.-brunch inclus. Idéal pour repos et détente. Piste cyclable à proximité. Forfait disp. Tél.: (819) 842-4522.

ESTRIE / SHERBROOKE

B & B LE MITCHELL: Un luxueux manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 95 $ /nuit, pour 2 pers., déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Rés.: (819) 562-1517.

GASPESIE

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 13 mai. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE VILLA BELLERIVE: Lac Nominingue. Ch. avec cuisinette, télé, plage, marina, SPA, embarcations, golf, tennis, piste cyclable. Forfaits de 45 $ à 55 $ p.p. occ.d. avec déj. et souper inclus. (819) 278-3802.

ILES DE LA MADELEINE

CLUB VACANCES "LES ÎLES": De vraies vacances = 7 jours de découverte, activités , avec le vent, la mer... Les îles + cuisine des îles, déjeuners et soupers inclus + chambre avec vue sur la mer. Tarifs p.p. occ. dble, tx. incl. 534 $ /sem., 958 $ /sem. avec avion. (418) 985-2833.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le St-Laurent de notre verrière. Forfaits centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dome Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 69 $ /pers. /jour. Chalets. (418) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et service en sus). 1-800-838-2292 ou 418-828-2292.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix régional 1994 en gastronomie. À moins d'une heure de Montréal, érigée au sommet d'une falaise. La famille Dufresne vous invite à la détente. 24 chambres. Forfaits: Golf, Théâtre d'été, Festival International de Lanaudière, Gastronomie. 1-800-363-1758.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25 $ p.p., chalet et studio sem. Josée (819) 327-3021.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 85 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: (à 4.5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre paisible entreprise familiale, quiétude, table recherchée. Piscine ds jardin fleuri. 3 étoiles, CAA /AAA 3 diamants, 9 ch. douillettes. 44 $ avec déj. 78 $ p.p. occ. dble, avec souper gastronomique et déj. Poss. réceptions. Morin Heights 514-226-5401.

AUBERGE FANTACCI: Pour le lac, la tranquilité des lieux, la cuisine raffinée et santé. Pour la plage privée avec pédalo et canot. 8 chambres avec vue sur lac ou boisé. Forfait 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 55 $ à 79 $ p.p. /jr. occ.d., taxes et serv. incl. Exclusivité pour réception. 15 min. de St-Sauveur. 514-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 61 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chambres avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Chalets spacieux également disponibles. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. 1-800-665-3505, 819-425-3505.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur. Belle nature, jardin fleuri, pisc. chauffée. 7 ch., s. de bain privée, 2 avec foyer. De 75 $ à 90 $ /2 pers., (- 10% pour 3 nuits et +), petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Site enchanteur à Val-David. À prox. de la piste cyclable. Plusieurs chambres avec tourbillon double. Piscine ext. chauffée. Rés.: 1-800-567-6740 ou 819-322-2032.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AU NID DOUILLET: B & B vous accueille dans un décor champêtre. Salle de bain privée, bain thérapeutique. Forfaits amoureux et autres séjours à partir de 59 $ /2 pers. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Vue panoramique. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 49 $ à 95 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Piscine. 514-229-3838. Sortie 69 aut. 15. 2 1/2 étoiles.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., copieux petit déj. Grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. (514) 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. À 2 pas des activités: théâtres, vélo (Parc Linéaire), glissades d'eau, golf... et des restos. 48 ch. climatisées, 18 tourbillon double. Piscine ext. chauffée. À partir de 54 $ /nuit /2 pers. incluant déj. et carte rabais. Enfants gratis. Pour + info.: 856-7833.

MOTEL CHANTOLAC: Au coeur de la gastronomie adéloise. Face à la plage municipale, piscine chauffée, carte-rabais, spécial golf, pêche, théâtres d'été, bain tourb., foyers et suites disp. Muffins et café. Propreté et confort hors-pair, ch. air clim. Prix à partir de 49 $ occ. dble. Rés. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: "Pour le décor et pour la table" L. Lacroix, La Presse. Domaine au lac Ouareau, plage, bateaux. Fine cuisine Forfaits golf, équitation, 230 $ incl. tx et service pour 2 pers., 2 jrs. 819-424-4380.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Venez passer un séjour à notre jolie auberge cet été, à partir de 58 $ par jour par pers., en occ. double incluant les repas. En semaine du dimanche au jeudi vous profiterez d'un rabais de 20% (2 nuits et plus) sur l'hébergement et les repas. Amateurs de golf possibilité de jouer dans un parcours différent à tous les jours soit le Club de golf St-Donat, Mountain Acres, Royal Laurentien, Montcalm et /ou Vallée Ste-Adèle. Possibilité de forfaits de 2 à 5 nuits, départs garantis, si réservation une semaine à l'avance. Info et rés.: 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature", calme et relaxe. Lac Provost, Parc Mont-Tremblant. Table d'hôte à la carte 5 services. Forfait 2 nuits, 4 repas, 125 $ p.p. occ. d. taxes et service inclus. À prox. équitation et golf. Info.:(819) 424-7686

AUBERGE ST-GUILLAUME: "Un endroit paisible dans un environnement de qualité". C. Marsolais, La Presse. Située à 100 pi. du bord de l'eau. Chambres avec porte-fenêtre vue sur le lac. Forfait incluant déj., souper + accès aux chaloupes & pédalos: 60 $ p.p. occ.d. Salle à manger avec vue panoramique sur le lac. Aussi luxueux chalets tout équipés: foyer, bain tourb. Dépliants: (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Tout le charme de la Belle Époque dans une auberge centenaire rénovée, face au Lac des Sables. Luxe d'un petit déjeuner impressionniste, ambiance feutrée, nature exubérante. 12 ch., une suite, bains tourbillons, foyers. Nuits calmes, matins radieux. Tarifs occ. double 70 $ à 105 $ la nuit, p. déj. inclus. Divers forfaits 2-3-5-7 jours disp. Rés.: 1-800-622-1735.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves. Excellente cuisine française. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 139 $ p.p. occ.d. Forfait golf à partir de 95 $ p.p. 1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger, table d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: "Au St-Venant, on s'en souvient, en y venant, on y revient." Très grd confort: authentique petite auberge en retrait de la route, 9 ch., toute vue panoramique sur le Lac des Sables, insonorisées, s. d. bain privée, à prox. théâtre d'été, golf, plage, randonnée pédestre et des meilleures tables des Laurentides. Tél.: 1-800-697-7937.

AUBERGE WATEL: Grand gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois 95. Situé face au Lac des Sables, 21 chambres avec tourb. double, vue panoramique, plage, théâtre, terrasse, agrémenté d'une magnifique salle à manger. Prix: 49 $ ou 59 $ p.p. occ. double, déj. inclus. Demandez nos forfaits soupers. Inf. 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: À Huberdeau, auberge d'un autre temps, sur le bord d'un lac pur et retiré. 20 chambres. Chalet pour 6 pers. et +. Plage, pêche, sentier, embarcations. Fine cuisine bourgeoise. 75 à 85 $ /1 nuit, 140 à 160 $ /2 nuits, 205 à 230 $ /3 nuits occ. double, prix par pers. 3 repas p. jour inclus. À proximité des golfs. 819-687-8888.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE LE FLORÈS: À la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes: Forfait gâterie incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 129 $. Forfait fin de semaine, 184 $. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus).Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

MANOIR BÉCANCOURT: Un B & B de cinq chambres, jumelé à un haut lieu de gastronomie. À prox.: golfs, équitation, tennis, canot, riv. et fleuve, sites touristiques, 50 $ pour 2 pers. 819-294-9068.

MONTREAL

B & B LA MARGUERITE: Au coeur de Montréal dans un quartier résidentiel à deux pas de la rue St-Denis. Petit déj. copieux. Souvenirs inoubliables. 45 $ p.p., 60 $ pour 2. (514) 523-0887, fax: (514) 289-9467.

ÎLE BIZARD B & B: À 30 minutes de Montréal. Maison très moderne, joli endroit champêtre, tranquille, air climatisé, déjeuner sur patio. (514) 620-0766.

MONTEREGIE

LE CHARENTAIS: Magnifique bord du fleuve avec beaucoup d'arbres, Tracy. Piscine, chaloupe, piste cyclable, golf, théâtre, déjeuner, chambres spacieuses. À partir de 35 $ /jour /chambre, 180 $ /semaine /chambre, taxes incluses. (514) 746-5650.

LE LONG DE L'EAU B & B: St-Paul Ile-aux-Noix, au bord du Richelieu, à 50 min. de Mtl, l'évasion. Cap. nautique Fort Lennox, chaloupe-pêche, piscine. 75 $ /2 pers. déj. incl. (514) 291-5900.

MONTEREGIE

LES GEAIS BLEUS: B & B à Marieville, sortie 37, autoroute 10. Chambres spacieuses, solarium, observation d'oiseaux, grande cour fleurie et ombragée, théâtre d'été, vélo, plein-air, golf. (514) 460-4944.

OUTAOUAIS

AUBERGE DE L'AMITIÉ: Style européen, aussi service de massage, 22 chambres à partir de 25 $ /soir. 84 rue Main, Gatineau. 1-819-643-3420.

AUBERGE LA PINERAIE: Site de villégiature aux abords du Lac Simon; Plage avec embarcations nautiques, baignade. Chambres, chalets ou logement. Forfait B & B à partir de 64,95 /dou. Rés.: 819-428-3311.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat du Grand Prix du Tourisme 1995. Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 180 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers pédestres. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

LE 4 LANTERNES: Jolie pension, vieux quartier de Hull, près des pistes cyclables et sentiers pédestres, parc de la Gatineau, des musées et restaurants de qualité. Déjeuner inclus. Tarifs raisonnables. (819) 777-7755.

QUEBEC

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, climatisé, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 75$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

LA GRAND'MAISON B & B: Chutes Montmorency à pied, 10 minutes centre -ville Québec et l'Île d'Orléans. Confort moderne, décor antique. Non fumeur. 55 $ /2 pers. (418) 660-8039.

LA MAISON DES CHAMBAULT: Entre le fleuve et les champs, située à mi-chemin entre Québec et Trois-Rivières, auberge de 8 chambres avec s. de bain privée. Fine cuisine régionale. Forfait 165 $ /2 pers., P.A.M. 128, chemin du Roy, Deschambault. Rés.: 418-286-3386, fax: 286-4064, autoroute 40, sortie 257.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mt Ste-Anne, 4 ch. avec s. de b., salon commun avec foyer, salle à manger. Près Île d'Orléans, vélo, golf, chutes. À partir de 60 $ /2 pers., déj. incl. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Voir notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre, région de Québec. 1-800-567-3939.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances entre adultes ou en famille à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas /jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, tennis, escalade, etc... Tarifs tout compris à partir de 12 $ /enfant et 62 $ /adulte par jour. 1 nuitée gratuite pour forfait de 6 nuitées! Réservations: 1-800-766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À quelques minutes de Québec, offrez-vous un séjour unique, agrémenté de plein air, de confort et d'un accueil chaleureux. Théâtre d'été, SPA, piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Golf à proximité. Évasion-Spectacle incluant chambre, billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau, repas-buffet à compter de 69 $ p. pers. occ. double. Évasion-Vacances incluant chambre pour 5 nuits, 5 petits déjeuners, 4 repas du soir, 1 billet spectacle et l'accès gratuit aux activités sportives, à compter de 349 $ p.pers. occ. double. Aussi Évasion Estivale, Golf en Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. Bisons, autruches, wapitis, etc. 15 min. de Québec. 45 $ à 68 $ pour 2 pers. petit déj. incl. (418) 828-9723.

MAISON LABERGE: B & B 15 min. Québec, 5 min. Chutes Montmorency. Chambre avec déjeuner dans monument historique, face Île d'Orléans. 70 $ /2 pers., 15 $ /pers. additionnelle. Réservation: 1-418-822-0152.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Les plaisirs de la randonnée, c'est bon tout l'été. De juin à octobre, découvrez le Fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100km de sentiers de randonnée pédestre ou de vélo de montagne. Croisières sur le Fjord, observation des baleines, etc. Tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70 $ par pers. occ. dble. 71 Dumas, Petit-Saguenay, (418) 272-3444.

COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE: Chicoutimi, 1-800-461-8390. Un hôtel d'atmosphère avec 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant la Maison-mère. Prix à partir de 54 $ en occupation simple ou double et sans frais pour enfants, repas gratuits pour les moins de 5 ans. Forfait Nuit blanche de la St-Jean: 3ième nuit sans frais, valide jusqu'au 24 juin 1995. 1-800-461-8390.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel, sa table réputée et son accueil proverbial. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 $ p.p. occ.d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT: À Hébertville, vos hôtes la Famille Tremblay. Un accueil chaleureux vous attend, une résidence centenaire de 7 ch. spacieuses et douillettes avec salle de bain complète. Sa salle à manger intime, sa cuisine raffinée, son théâtre d'été, sa terrasse. Prix ch. et petit déj. 55 $ pour 2 pers. en occ. d. 1-800-818-1548.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Au royaume de la détente, Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, plusieurs forfaits disponibles avec les attraits touristiques à proximité. 1-800-661-7611.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 $ /pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 diner à l'Auberge du Presbytère, cadeau souvenir. Option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1-800-363-7248.

HOLIDAY INN SAGUENAY: À Jonquière, hôtel entièrement rénové de 155 chambres au coeur du Saguenay - Lac St-Jean. Tarif vacances 79 $ occupation simple ou double. Demandez nos forfaits " Fabuleuse" & "Jos Maquillon". Réservations: 1-800-363-3124.

LA MAISON BLANCHE DES BLEUETS: À 5 min. du beau Lac St-Jean, du club de golf, équitation, etc. Ch. avec lit double, 55 /2 pers. avec déj. ou forfait à 99 $ /2 pers. Info et rés.: (418) 345-8703.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieu historique, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 57 $ /2 pers. (418) 275-3132 poste 124.

VIEUX-QUÉBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison de communauté religieuse (1831), un B & B avec une âme et une ambiance fait d'harmonies. Critique élogieuse de la Presse (oct. 93). Sélectionné dans "Le Guides des Auberges". 14 ch. petites à spacieuses, plantes à profusion, oiseaux en volière, terrasse paysagée, salon serre, climatisation, vue imprenable sur le fleuve. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

CARAIBES

GRENADINES

CANOUAN BEACH HÔTEL: Au coeur des Grenadines, l'hôtel de 32 bungalows est entouré par des plages de sable blanc, l'eau turquoise et la végétation tropicale. Tél.: 1-809-45-88-875, fax: 1-809-45-88-888.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

ETATS-UNIS

FLORIDE

BY-EDDY: FT. Lauderdale, 1 mille de la plage, avec ou sans cuisine, piscine chauffée, t.v. française, BBQ, très propre. Jusqu'au 15 déc. 95 à partir de 200 $ US sem. 1 ou 2 pers. Pierre ou Nicole. 1021, N.E. 13è Ave. Ft Lauderdale. 1-800-301-1210.

OCEAN GARDEN RESORT - POMPANO BEACH: Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concpt offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement refaits à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et encore plus pour vous. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invité, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, Propriétaire - Brigitte Gagnon, Directrice. 1508, N. Ocean bl, Pompano Beach, Fl 33062.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Chambres, studios et apt avec cuisine. Jardin tropical, piscine, BBQ tv câble. Spécial d'été à compter de 190 $ /sem. occ. d. Rés.:1-800-888-2639.

THREE SUNS MOTEL: Fort Lauderdale. A 300 pi. de la mer, reconnu pour sa propreté et son accueil. 20% de rabais. B.B.Q., piscine chauffée. Propriétaire québecois. Pour rés.: 1-800-758-8884.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer. Tous nos studios et suites ont cuisinette, micro-ondes, télécouleur, câble, téléphone. BBQ. Spécial 80 $ US /nuit famille de 4 du 4 au 14 juillet, 3 nuits minimum. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207) 934-5253, 1-800-631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

SEA VIEW MOTEL: Old Orchard Beach, 65 W. Grand Avenue. Directement sur plage. Belles chambres avec télécouleur et câble, climatisation, grande piscine, cuisinettes disponibles. Jetée et arcades de jeux à quelques pas. Tarifs hebdomadaires spéciaux. Tarifs réduits pour nos amis canadiens. Rés.: 1-800-541-8439.

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; déj. sur terrasse; 59$; Taux d'échange à 15%. Informez-vous pour une nuitée gratuite; Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 10% de rabais sur un séjour de 3 nuits et plus avec cette annonce. 80, Route 6, Unit 1, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Cottages et motels aussi disponibles. Réservations souhaitables.

NEW JERSEY

CAROUSEL MOTEL: Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien au pair. $ Canadien = $ Américain pour les transactions acquittant seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense à 50 mètres d'une belle plage propre. À trois coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair. The Carousel Motel 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-5700.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

GALAXIE RESORT MOTEL: Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spécieux offerts aux canadiens. Bienvenue, parlons français! 510 E, 11th Avenue, N. Wildwood, N.J. 08260. (609) 522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 600$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

NEW YORK

NEW YORK B & B • Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. • Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. À compter de 45$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 90$ p.p.o.d.(401)783-4636.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déj. gourmet, thé l'après-midi sur terrasse avec magnifique vue des montagnes vertes, billard, télé, gazebo et bain tourb. ext. Randonnée pédestre et vélo sur nouveaux sentiers récréatifs près de rivière. À prox. de golf, tennis, équitation. Famille bienvenue. Spécial à partir de 79 $ CAN pour 2. Nous parlons français. 1-800-832-8278.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double, déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau. K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54 $ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

En bref

LE TORTILLARD EN SERVICE

■ Le Tortillard du Saint-Laurent est entré en service le 17 juin. Ce train effectue des liaisons quotidiennes entre Québec et Pointe-au-Pic/La-Malbaie. Il emprunte la voie de chemin de fer construite sur le bord du fleuve. Départs le matin à 7 h 30 et retours la même journée à 17 h 30. Les tarifs de 109 $ en première classe et de 89 $ en classe confort comprennent des services de navettes ainsi que le petit déjeuner et le souper.

VISITES DE L'AUTRE MONTRÉAL

■ Le « Collectif L'autre Montréal » reprend ses activités le 9 juillet. Chaque dimanche matin de l'été un autobus part du carré Saint-Louis. Au programme les 9 juillet et 13 août « Des villages à la métropole » ; « les Quartiers des trains et des p'tits chars » le 16 juillet ; « Montréal au féminin » les 23 juillet et 10 septembre ; « la Courtepointe montréalaise » les 30 juillet et 3 septembre ; « les Cités des promoteurs » le 6 août ; « De la terrasse au Plateau » le 20 août ; « le Montréal des utopies » le 27 août... Informations et réservations : (514) 521-7802. Prix du billet : 12 $.

S'ASSURER POUR VOYAGER AU QUÉBEC

■ La Croix-Bleue propose maintenant une assurance pour les voyages au Québec. Une protection complémentaire à celle de la Régie de l'assurance-maladie du Québec. Cette assurance couvre des frais non remboursés par la RAMQ. Comme pour une famille à qui il arriverait malheur pendant ses vacances en Gaspésie, les frais pour une chambre semi-privée à l'hôpital, une allocation de subsistance pouvant atteindre 1500 $, le transfert du dossier médical, le paiement des médicaments sur ordonnance, le rapatriement en ambulance et celui des autres membres de la famille ainsi que le retour de la voiture à domicile jusqu'à concurrence de 1000 $.

VOLS VERS PHILADELPHIE ET HARTFORD À BON PRIX

■ Air Alliance offre des vols directs Montréal-Philadelphie et Montréal-Hartford pour 91 $ (69 $ US) l'aller-retour. Cette promotion est en vigueur pour les séjours effectués entre le 1er juillet et le 11 septembre si les réservations sont faites au plus tard aujourd'hui.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au coeur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer et baignoire double à remous. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national Gastronomie 1995. À compter de la St-Jean: brunch gourmand tous les dimanches. À proximité du casino. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain tourb. Piscine chauffée ext., accès au lac: pédalo, canot, kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noces, etc. Brunch du dim. Prix à partir de 115 $ par pers. /jour en occ. dble incluant souper, pt déj. et service. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: 25 chambres de grand luxe. Table d'Or des Laurentides 93-94. Forfaits: Rêves, gastronomique, golf, théâtre, mariage, etc. Aussi forfaits Affaires. Pour informations 514-229-2991 ou sans frais de Montréal 514-227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion Été. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine exotique, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 $ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50 $ déj. et souper français gastronomique. Rabais avec l'annonce. Sans frais Mtl, Laval: 990-0291, ailleurs: 1-800-363-2483.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Petite auberge au cachet unique avec vue imprenable en bordure du lac à Ste-Agathe comprenant 19 chambres climatisées avec tourbillon. À 2 pas: plages, voile, vélo, golfs, théâtre, croisières et plusieurs bonnes tables. À partir de 44 $ p.p. occ. dble, déjeuner incl. Informez-vous sur nos forfaits d'été. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour dans une ambiance chaleureuse, ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Val-David. C'est vraiment une vraie belle petite auberge comme vous recherchez. 22 chambres dont certaines avec bain tourbillon, 3 chalets avec foyer. Piscine chauffée, pédalos, canot, vélos de montagne gratuits. Nouveau, situé directement sur la piste cyclable. Rouler en grand, plus de 100 km... Forfait disponible à partir de 74 $ /jour, /pers. Souper gastronomique et petit déjeuner inclus. Pour des vacances réussies composer 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Dans un grand chalet de montagne, une formule différente, créant une ambiance unique! 30 chambres avec eau courante, repas savoureux servis à des tables rondes de 10 couverts (terrasse). Activités organisées. Venez vivre la piste cyclable du Parc linéaire (aménagé sur 90 km). Tarif: 66 $ /pers. /r. occ. dble incluant - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes" Tarif réduit sur forfaits de 2, 5 et 7 jours. Info (819) 322-3221. Dès le 16 juin.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, club de vélo, boutiques, musées. Forfaits. 56 $ /pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 62 $ (tx en sus) p.p./r, 2 repas incl. 1-800-463-6855. Relais santé

L'AUBERGE DES FALAISES: Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve, cuisine authentique et savoureuse (Lauréat Nationl du prix Québecois de la gastronomie), Chambres et suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). Située à 1 km du Casino. P.A.M. à partir de 97,50 $ /pers. occ. double. Forfait Romance (2 nuits, 1 souper, 2 déjeuners, mousseux à l'arrivée) 165 $ /pers. Forfaits baleines, golf, Hautes-Gorges également disponibles. 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscine int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Équitation incluant souper, déjeuner, frais de service et deux (2) heures d'équitation avec guide à 104 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à paritr de 103 $ p.p. /jour (occ double). Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. La piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques . Située à 75 minutes de Montréal et tout près des centres équestres, clubs de golf ainsi que des pistes cyclables. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Situé au pied du Mt Orford, ce complexe hôtellier unique vous offre un "Forfait Soleil" à partir de 72 $ /pers., en occ. dble, (jusqu'au 7 septembre 1995) incluant 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper table d'hôte 4 serv., piscine, tourbillon, sauna. Forfaits golf & théâtre disp. Centre de santé: massage, algues, esthétique. Rés.: 800-567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Hôtel & Golf, 117 chambres avec lac privé, face au Mont Orford. Notre hôtel de villégiature vous offre: randonnée pédestre, jogging, piscine, saunas, bains tourbillons, clinique algothérapie. Offrez-vous l'ambiance estivale avec nos forfaits activités (2 nuits): Vélo Montagne, Équitation, Mayday, Grande Musique, Spectacle, Golf Exécutif, Pique-Nique, Nautique, incluant chambre, repas et activité à partir de 69 $ p.p.n. occ. dble. Gratuit pour les enfants de 5 ans et moins. Parcours de golf de 27 trous sur notre site. 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford (À 1 heure de Montréal).

MANOIR HOVEY: Ce manoir romanesque sur les rives d'un lac cristallin est la seule auberge au Québec désignée "5 étoiles" par "Canada Sélect". La plupart des 40 chambres disposent d'une vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer. Aussi bien que pour une halte que pour un long séjour, le Manoir vous propose les vacances soleil à partir de 118 $ /jour /pers. incluant souper de haute cuisine, petit déjeuner, service et plusieurs des facilités récréatives, (plages, piscine chauffée, sports nautiques, tennis, vélos, salle d'exercice, etc.). Info: (819) 842-2421. Réservation: 1-800-661-2421.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer à Carleton; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits en toutes saisons: Vacances + à partir de 69,75 $, Réunion d'affaires, Voyageurs, Motoneige. Forfait Week-end Santé en Thallassothérapie. Destination Saumon, Noël d'Antan Acadien en sept.-oct. accès facile sur Via Rail. Sans frais 1-800-463-9099.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 hre de Montréal. L'évasion au naturel. Plusieurs forfaits disponibles: théâtre, détente, équitation, golf, gastronomique. Piscine intérieure, sauna, appareils d'exercices, massothérapie, salle de jeux intérieure, tennis. Chambre luxueuse et confortable, cuisine raffinée (Chef: Thierry Buchin). À partir de 84 $ /pers. /jour occ. double en P.A.M. taxes et service en sus. 1000 Montagne Coupée, St-Jean de Matha, 514-886-3891 ou 1-800-363-8614.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL Hôtel l'Estérel vous convie aux plaisirs de l'été, alliant le confort de ses 135 chambres nouvellement redécorées et de sa salle à dîner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Terrain de golf privé 18 trous, École de Golf Roland Stafford, 7 terrains de tennis, Club Nautique complet, équitation, plage privée, "camp puce" pour enfants et centre sportif intérieur. Signalez le 1-800-363-3623 ou de Mtl: 866-8224. Tél.: (514) 228-2571, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac - 1h de Montréal - 70 chambres redécorées et climatisées - Cuisine raffinée - Cave à vin - Forfaits - Sports: tennis - badminton - champ de pratique - etc. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020, Fax: 819-322-6510 - 1244, Ch. La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, à 10 min. de Trois-Rivières, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le St-Laurent. Grand confort (ch. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86 $ à 120 $ p.p. /jour serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, activités nautiques. Rés.:(819) 377-5971.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. Profitez d'une escapade à la campagne et venez vous balader dans nos sentiers en forêt, observer les oiseaux et castors, pêcher la truite ou tout simplement relaxer à la piscine extérieure chauffée! Forfaits romantiques, golf et théâtre disponibles. Brunch du dimanche 17 $ p.p. Réservations: 1-800-641-4241.

QUEBEC

LE CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE: 4 1/2 étoiles Canada Sélect. Le meilleur des deux mondes entre la montagne, ses fleurs sauvages et le fleuve à travers les conifères, à 30 minutes de Québec et une heure seulement de Charlevoix. Équitation, golf, une piscine intérieure et une extérieure, vélo de montagne, rafting, randonnée au sommet du Mont Sainte-Anne, croisières aux baleines, excursions, jeux de société, animation, garderie et encore plus. Avec ses 236 chambres et suites équipées de cuisinettes, balcons privés, 2 salles à diner et bars, un endroit à découvrir pour des vacances uniques. Forfaits variés à partir de 59,50 $ par personne en occupation double. Téléphone: 1-800-463-4467 / (418) 827-5211, télécopieur: 1-418-827-3421.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Une escapade au Mont Sainte-Anne en amoureux, ça vous tente? Offrez-vous de doux et bons moments. Nous vous proposons une cuisine de grande renommée, un accueil des plus chaleureux. Forfait Évasion à partir de 149 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, 418-827-5703.

Gîtes du passant / Gîtes à la Ferme

BED & BREAKFAST Vacances au Québec

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.
GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

CHARLEVOIX

CHEZ GERTRUDE: St-Urbain. Gîte chaleureux, paisible, près du Parc des Grands Jardins et du Mont des Cygnes. Décor montagneux. Déj. copieux. 5 ch., 2 s. de bain. (418) 639-2205.

LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison chaleureuse. Ch. avec lavabo, copieux déjeuners, vue magnifique, casino, galeries d'art. 31 $ p.p. occ.d. 1-800-471-2533, (418) 435-2533, fax: (418) 435-3186.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille. Beau paysage. Maison 100 ans. Vélo. Baignade 3 km. 20 min. Magog, 15 min. North Hatley. Possibilité souper. 45 $ occ. simple, 50 $ 60 $ occ.d. (819) 838-4433.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 ch., 4 s. de bain, panorama, calme. 50 à 60$ pour 2. Déj. copieux. Piscine, vélo, parc linéaire et Doncaster à prox. (514) 229-3929.

LA CHANT'OISEAU: Un nid douillet près du parc linéaire Val-David /Val-Morin: vélo, sentiers pédestres, plage municipale. 50 $ pour 2, déjeuner incl. 10% réduction + de 2 nuits. (819) 322-6660.

LA LICORNE: Symbole de liberté et paysage grandiose. Lac Carré, 20 min. Parc Mt-Tremblant. 50 m. parc linéaire. Canot, pédalo, vélo de montagne sur place. Équitation, golf, théâtre d'été. 50 $ /2 pers. Déj de roi. (819) 688-3030.

LA ROCAILLE CHEZ PICHÉ: Piscine chauffée, 2 foyers, tourbillon, ch. avec télé, 1 ch. avec toilette et lavabo. Parterre fleuri. Face à la plage. Déj. à volonté. À partir de 25 $ p.p. occ.d. 1-819-688-2852.

MT-TREMBLANT: Le Lupin. B & B simple et accueillant. Grande maison de bois rond, ch. spacieuses. Près du lac et des activités de Tremblant: golf, tennis. Sentiers de vélo à la porte. À partir de 55 $ pour 2. (819) 425-5474.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

TROIS-RIVIÈRES: Ancien couvent converti en B & B. Au coeur du centre-ville près: musées, bars-terrasses, croisières, parc. 45 $ occ. simple, 55 $ occ. d. Ch. pour 2, 3 ou 4 pers. Le Gîte du Petit Couvent. 819-379-4384.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait "Week-end", à partir de 79 $ /pers. occ. d. incl. 2 jrs. , 2 couchers, 2 déj. et 1 souper. Forfait golf disponible. (418) 666-5509 (frais virés acceptés) ou 1-800-463-1568.

GÎTE DU GRAND HÉRON: Un gîte à la campagne des plus chaleureux à St-Casimir (45 min. de Québec). Lacs, chutes, grotte, golf à moins de 10 min. 20 $ p.p. occ.d. Déjeuner incl. (418) 339-3003.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente (animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits de soins variés. Hébergement en auberge, chalets et pour cet été de nouveaux emplacements de camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Pour des vacances inoubliables, adopté Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable doté de 27 chambres nouvellement rénovées avec salle de bain, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique poiur les petits et grands et ses nombreuses activités, aussi bien nautique que terrestre, sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, week-ends de détente et d'activités au printemps. Brochure couleur disp. 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour un week-end en famille, dans le cadre grandiose du parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre l'occasion de profiter pleinement des joies de l'été. Formule tout compris, hébergement, repas, animation pour les enfants, activités et équipements. À partir de 76 $ par adulte par jour. 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités innombrables: tennis, tir à l'arc, voile, canot, pédalo, planche à voile... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 63 $ /pers. /jour incluant hébergement, 3 repas et activités. 1-800-361-9629.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Un super-tunnel central pour les Pyrénées

YVES-CLAUDE LLORCA
Agence France-Presse

TOULOUSE

■ Un projet de construction d'un super-tunnel de « basse altitude », aussi long que celui sous la Manche, a été décidé dans les Pyrénées centrales par la Communauté de travail des Pyrénées (CTP) lors d'une réunion à laquelle participaient les représentants de sept régions espagnoles et françaises, en plus de l'Andorre.

« Nous avons décidé de financer un demi-million de dollars d'études supplémentaires pour ce projet de tunnel destiné au ferroutage (association camions-train) », a déclaré Denis Bousquet, directeur de l'aménagement de la région Midi-Pyrénées, en soulignant que cet ouvrage « à basse altitude » sera « respectueux de l'environnement ».

Selon M. Bousquet, il est « tout à fait prématuré » de parler d'un tracé précis pour ce tunnel, dont la longueur variera entre 40 et 50 km, et qui devra connecter l'axe Pau-Tarbes-Lourdes, relié à Bordeaux et Toulouse, du côté français, à Huesca et Saragosse, du côté espagnol, l'autonomie d'Aragon ayant cofinancé les études préliminaires avec la CTP.

Les promoteurs régionaux comptent appuyer ce projet auprès des gouvernements de Madrid et Paris, et entendent multiplier les « pressions » en ce sens auprès des autorités européennes de Bruxelles, où la Communauté des Pyrénées a décidé d'affirmer sa présence.

D'après l'étude préliminaire présentée par M. Bousquet, le tunnel des Pyrénées centrales, qui coûterait bien moins cher que celui sous la Manche malgré sa longueur, permettrait de récupérer 25 p. cent du trafic de poids-lourds à l'horizon 2015 entre Bordeaux ou Toulouse (sud-ouest de la France) et la ville espagnole de Saragosse.

Le trafic poids-lourds à travers les Pyrénées a progressé de 90 p. cent entre 1984 et 1989 et a maintenu ce rythme soutenu entre 89 et 93, avec une hausse de 50 p. cent sur la côte atlantique. En 1993, on dénombrait plus de 4100 camions par jour sur la côte basque (Atlantique) et plus de 4700 sur la côte catalane (Méditerranée), contre moins de 500 pour les trois passages des Pyrénées centrales.

Avant 30 ans, on s'attend à un trafic quotidien de 10 000 poids-lourds côté atlantique et 9000 côté méditerranéen, contre un millier dans les Pyrénées centrales. Selon l'étude, « avec un simple report de 25 p. cent du trafic côtier des marchandises, la traversée centrale aurait le même trafic que celui prévu en 2003 sous la Manche », soit 4750 camions par jour.

Actuellement deux tunnels principaux se trouvent dans les Pyrénées centrales : le très contesté tunnel du Somport dans la vallée d'Aspe, dont les travaux sont en cours, et celui du Puymorens, inauguré officiellement en octobre dernier. Mais aucun de ces deux tunnels n'a de « caractéristiques autoroutières » permettant un trafic soutenu de marchandises.

Village irlandais à vendre en bord de mer

Agence France-Presse

GALWAY, Irlande

■ Un village irlandais déserté par ses habitants depuis plus de 50 ans, situé sur les côtes du Connemara, va être vendu aux enchères le 26 juillet prochain dans un grand hôtel à Galway.

Estimé à (300 00 par Hamilton Osborne King, la société chargée d'organiser la vente, le village d'Aillenacally est composé de 14 cottages de pierre plus ou moins délabrés répartis sur 26 hectares de terres situés en bord de mer.

Le village avait été acheté il y a trois ans par un particulier, Patrick Power, qui vit avec sa fille sur un voilier ancré à proximité d'Aillenacally. M. Power avait ouvert le village au public en rénovant l'un des cottages, transformé en salon de thé.

Selon la société qui organise la vente, la position géogaraphique d'Aillenacally, très bien protégé des tempêtes par une île à l'ouest et une colline à l'est, pourrait intéresser un groupe hôelier qui aurait la possibilité de le transformer en village de vacances.

« Mais quelqu'un pourrait très bien l'acheter pour lui seul, afin de bénéficier de la paix et de l'isolement de cette région », assure un porte-parole d'Hamilton Osborne King.



BAS ST-LAURENT

CHALETS AU TÉMISCOUATA: 10 chalets en bordure du lac Témiscouata. Forfaits comprenant hébergement, animation et équipements. Terrain de camping. Pour réservation: (418) 853-2003.

CHALETS 4 SAISONS: Vivez au rythme de la campagne dans l'une de nos maisons entièrement équipées à partir de 400 $/sem. Vélo, randonnée en montagne, îles, baleines, golf, théâtres d'été, plan d'eau. Cacouna 418-898-2391.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 6 personnes. À la semaine, à la journée. Informations: (418) 545-8780.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)544-7595 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT: Planifiez votre été! Au coeur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres à coucher, tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1-800-567-7320.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, piscine, 5 min. de marche des glissades d'eau. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. chauffée, tennis, golf à proximité. Spéciaux à partir de: 125$ /2 nuits, 250$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

HÉBERGEMENT SUTTON: Condo Val Sutton, 2 cc, tout équipés, piscine, 2 tennis. Également chalets et condos privés. Proximité des sentiers pédestres, golf. Location: saison, mois, semaine, week-end. Un appel suffit: 514-538-2646.

VIVA SUTTON: Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine chauffée, terrains de tennis, volleyball, programme d'activités pour adultes et enfants, etc. "Spécial ne laissez pas vos vacances s'envolées, nous vous offrons une nuit gratuite à l'achat de 4 nuits et plus" . Réservation: 1-800-363-1226.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour les Cèdres d'Orford, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, L'Interval, Villas des Sables et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291, (819) 868-2805.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 455 $ /sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Au coeur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 c.c., tous meublés. Piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs. Accès au Lac marmphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.:1-800-823-6681 ou 819-868-6681.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

CONDOTELS ORFORD: Condos 1 et 2 c. à c., face au lac, face à la piste cyclable, tout équipé, 2 min. marche de la plage. 5 min. à pied centre-ville, piscine ext., foyer, à partir de 40 $ p.p. occ.d. Info: (819) 847-2514.

O'BERGE DU VILLAGE: Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos 1, 2, 3 c.c. tout équipé, pisc. int. et ext., sauna, marina. Rés.: Tél.: 1-819-868-1252.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos (2 à 8 pers.) en bordure du parc Mont Orford, tout près du golf Mont Orford et à 5 min. des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile à compter de 49 $ /pers. /jour, occ. double. Taxes en sus. Rés.: 1-800-567-7315.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: Vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

MÉTIS SUR MER . Les Grandes Maisons de Métis - 100 ans d'histoire à découvrir- . 5 maisons différentes, 4 à 6 chambres toutes fournies- 600 $ à 1200 $ par semaine. Groupe Riotel 1-800-463-RIOTEL

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente et évasion à Nominingue, bord du lac et forêt. 8 chalets équipés + services + chaloupes. Pêche, baignade, sentiers, feux de camp. Tél. soir: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets pour 4 à 8 personnes, situés entre 2 magnifiques lacs, plage de sable naturel, activités nautiques, randonnée pédestre, animation. À partir de 360 $ /semaine. (514) 884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, les vacances estivales arrivent à grand pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télécouleur ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous rechercherez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une fine cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volleyball, basketball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 $ 2 nuits /2 pers. Mtl. 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets modernes, bord de l'eau, tél., bain tourb., accès chaloupes et pédalos. Réservez pour été. Dépliants 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Profitez jusqu'au 24 juin de nos prix de basse saison. Pour info: 227-1877.

LAURENTIDES

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-9221. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planche à voile & beaucoup plus! Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique au monde et mini-golf. , Sortie 83, suivez les enseignes. Mtl.: 990-3330 ou 819-326-5922.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Réservez dès maintenant. Séjournez dans nos chalets tout confort à partir de 29 $ p.p. /jr. Profitez de la plage, du Super-Splash et de différents rabais. 1155 Bd. Ste-Adèle, J0R 1L0. (514) 229-4949.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde(du 23-06 au 19-08). Golf, équitation, vélo de montagne à prox. Prix par nuit par chalet: 78 $ - 97 $. (514) 228-8841.

CHALETS ET CONDOS BEAUX-SITES: à Ste-Agathe situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Endroit tranquille, entouré d'arbres à 15 minutes du pittoresque village de Ste-Agathe. Venez vous relaxer dans nos chalets ou condos climatisés de 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, cuisine équipée, téléphone, tv, vidéo, literie, patio et BBQ privé au gaz, table et chaises de parterre. Profitez de nos activités gratuites: bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, mini-golf, jeux de galet, sentier pédestre et piste cyclable au parc linéaire "Petit Train du Nord". Renseignements 819-326-2622. Réservation Mtl et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 pers. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe, à 1 hre de Mtl, Domaine Lac Sarrazin, aut. des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé. Tarifs Été 1995 à partir de 350 $ /semaine, 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60, aut. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, tennis, pédalo. Bas prix en saison économique jusqu'au 22 juin. (819) 322-1226.

MAISON DE CAMPAGNE: 3 chambres, 6 ou 7 personnes, tout équipé, avec foyer, patio, grand terrain. Plage, golf, tennis, équitation, sentier de vélo, SPA, à 2 minutes. Location à la semaine 750 $. Tél. sur sem.: (514) 335-6742, paget: 599-9884, fin de sem.: (514) 229-7458.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux).

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Pittoresque villa; tout équipée. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion (jusqu'à 50 pers.). Spécialité mariage avec ou sans traiteur. Spécial week-end 4 pers. 250 $. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Nouveauté visite guidé par ordinateur téléphoné notre Modem: (514) 389-2213.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condo 1 et 2 chambres avec foyer et cuisine tout équipée. Piscine chauffée, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfait evasion incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 65 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 109 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Spécial Printemps 3e nuit gratuite. Mtl 476-0957 ou 1-800-567-6764.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Cet été venez passer vos vacances à Tremblant; un semaine, une fin de semaine! Golf, tennis, vélo de montagne, équitation ou juste pour relaxer sur la plage. Boutiques, restaurants, bars et remonte pente sont en pleine opération. Pour l'hébergement dans une vaste sélection d'hôtels, condos, chalets et B & B appelez: Mont Tremblant Réservations et demandez pour notre guide d'hébergement et calendrier des activités. 1-800-567-6760.

MONT-TREMBLANT: Chalets 4 et 6 chambres sur un grand domaine. Bord de l'eau. Plage privée. Canot, planche à voile. 750 $ et + par sem. 514-271-6046, 624-8816.

TREMBLANT: Centre de villégiature quatre saisons qui respire la santé. Choix de condos: 1, 2, 3 ch. avec cuisinette. Bel éventail d'activités: remontée panoramique, tennis, golf, vélo de montagne, randonnée pédestre. Choix de restaurants et de bars sur la Place St-Bernard, dans le Vieux Tremblant et au sommet de la montagne. Forfaits Famille pour 5 jours à partir de 489 $. Info et rés.: 1-800-461-8711.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus de l'Université, à proximité des pistes cyclables, du Parlement et du Musée Canadien des civilisations. Les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Disponible jusqu'au 13 août 95. Tél.: 1-800-567-1283 ext. 2377.

QUEBEC

APPARTEMENT DE VILLE: Près des Plaines d'Abraham, du Musée et du Vieux -Québec. Des app. modernes de 1 ou 2 ch., à compter de 71 $ /nuit ou 420 $ /sem., incluant tout, tout, tout... (418) 681-1428.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne. Chalets privés 2 étoiles. À 20 min. du Vieux-Québec. Entièrement équipés, 2 ch. à l'étage. Piscine, golf, vélo, équitation, etc... À partir de 65 $ /nuit et 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC. Blottis entre golf et montagne, spacieux condos pour 2 à 10 pers., cuisine équipée, BBQ. Profitez d'une nuit gratuite avec forfait golf. Activités: Kayak de mer, équitation, parapente, vélo de montagne , sentiers pédestres. À 30 min. du Vieux-Québec. 1-800-463-4395.

QUEBEC

CONDOS ALPINS: Face au Mont Ste-Anne, nos condos peuvent loger de 2 à 6 personnes, à partir de 120 $ par condo pour 2 nuits, 160 $ pour 3 nuits et 250 $ pour 5 nuits. Foyer au salon, cuisine, câble et entrée privée. (418) 872-5594.

CONDOS ÉVASION: Spécial été/automne: louez 1 sem., 7e nuit gratuite. À partir de 23,75 /pers. /jour /occ. quadr. Luxueux appartements 2 ou 3 ch., TV, câble, tout équipés, piscine ext. chauffée, terrasse, patio, près Mont Ste-Anne, golf, sites historiques, 30 min. Vieux Québec. Faites vite! (418) 827-8193.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: en ce printemps 1995 vous en met plein la vue! Informez-vous sur nos tarifs et nos forfaits sur mesure individuels ou de groupe. Le Tortillard du St-Laurent est de retour: Québec, Charlevoix en train du 17 juin au 31 octobre 1995. Billet individuel ou avec forfait disponibles. Location de condo au jour, à la semaine et /ou au mois. Le personnel et la direction vous souhaitent un bon séjour. Pour information et réservation 1-800-463-7775 ou 418-827-2002.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne, à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 6 ch. (4 à 24 pers.), 2-3 salles de bain. Bain sauna ou tourbillon, foyer, piscine. Golf, vélo de montagne, chûtes et rivières aux alentours. Idéal pour belles vacances à la campagne ou pour réceptions. Gilles Éthier soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 185 $ /condo pour 2 nuits, 405 $ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

SAGUENAY

LES CONDOS LE REFUGE: Tout près du Fjord Saguenay, venez goûter le fjord de la nature, le plaisirs de la détente. Nous vous proposons des vacances inoubliables. Nos forfaits (croisière, équestre, repas, pêche truite et saumon et bien d'autres). Site idéal pour randonnée, vélo de montagne et toute autre activité en toute saison. Prix à partir de 72 $ /2 pers. (418) 272-2821.

CARAIBES

COSTA RICA

TORTUGA: Maisons et cabinas équipés, terrain privé, piscine, montagnes, rivières, cascades, plages, pêche, équitation, excursions, et plus. Qualité à meilleur prix. Diane: (514) 621-6486.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée fév. 95. Magnifique plage sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation. Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Plongée, voile, centre d'activités à prox. Robert, week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: À Cabrera. Condos à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch., salle de bain et piscine. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Info ou dépliant (514) 435-0620 (jour). (514) 437-2501 (soir et fin de sem.).

EUROPE

FRANCE

GRASSE: 30 minutes de Cannes appt. 2 1/2 tout équipé, pour 4 personnes, stationnement privé, ascenceur. Location semaine ou mois, à partir de août. Propriétaire: (514) 961-3007 ou (514) 636-0875.

LA FRANCE AUTREMENT: une centaine de villas et de maisons à louer dans la plupart des régions françaises, pour tous les budgets - Jean-Claude Dubord (514) 848-1784 pour Voyages Quorum.

PARIS: Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleuri, 2/4 pers., vue Tour Eiffel, garage, prix 1850 /2500 frs semaine selon durée /saison. Propr. Deshommes, tél /fax Paris (1) 42 70 1588.

PARIS: Particulier loue app. dans 17è arr. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, tout confort, paisible. Aussi studio dans 10è arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. Libre maintenant. (514) 934-6335.

PARIS: 15ième, métro Porte Versailles. 3 1/2 tout confort, paisible, ensoleillé, 2-3 personnes, disponible été et automne, minimum 1 semaine, 2500 FF /semaine. Tél.: 011-33-1-40-93-4642.

PARIS: 2è arrt. beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé, refait à neuf, 2-4 personnes, 650 $ par semaine. Disponible à la semaine et au mois. (514) 374-0346.

PARIS-CENTRE: Entre St-Germain et Luxembourg, 2 pièces, cuisine, s.d.b., tout confort, ensoleillé, jardin en contrebas. Libre 23-07 au 05-08 et 20-08 au 03-09, aussi long terme à partir du 15-12. Prix avantageux. (514) 278-4593.

PROVENCE: Villa avec jardin, à Apt, parc du Luberon, 4 1/2, confort canadien, minimum 2 semaines ou au mois, photos disponibles. Tél. jour: (819) 843-0062, soir (819) 843-1502.

ETATS-UNIS

FLORIDE

BRADENTON: Golfe du Mexique, condo 3 1/2 meublé, très propre, spacieux, sécuritaire, 10 min. de plages superbes, terrains de golf à prox., 2 hres de Walt Disney, piscine et tennis sur place. Jusqu'au 1er déc. 95 275 $ US /sem. Soir: 514-346-9347.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

ST-PETERSBURG: Condo sensationnel, sans risque et familier avec une touche d'exotisme. Plage privée, tennis, piscines. 2-3 chambres, 2 salles de bain, tout équipé. À partir de 392 $ US /semaine. (514) 669-9105, 767-1031. Merci.

MARITIMES

NOUVEAU-BRUNSWICK

MONASH COVE COTTAGES: Chalets nouvellement construits, 2 chambres, salle de bain complète, salon et cuisinette, tout fourni, plage isolée et tranquille. Tél.: (506) 538-7410, Port Elgin, Nouveau Brunswick.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Les Labrosse, pionniers de l'Ouest de l'île de Montréal

Les origines

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Les dictionnaires généalogiques donnent beaucoup de renseignements à l'endroit des pionniers arrivés au cours du XVII[e] siècle et de leur descendance mais sont généralement plus discrets à l'égard des fondateurs de lignées venus en Nouvelle-France après le début du siècle suivant. C'est notamment le cas de Raymond Labrosse dit Bourguignon. Fort heureusement, certains de leurs descendants friands de généalogie se sont employés à le faire connaître et ont fondé à cet effet une association familiale.

Ces chercheurs ont de plus constitué un dictionnaire des familles descendant de ce pionnier, et il comporte déjà près de 3000 noms. Il s'enrichit au fil du temps. Dans le seul bottin téléphonique de Montréal et de la région métropolitaine, on compte plus de 200 abonnés portant ce patronyme.

Raymond Labrosse était originaire de Saint-Symphorien-des-Bois. C'est de nos jours une commune de plus de 1000 habitants du département de Saône-et-Loire, arrondissement de Charolles, canton de La Clayette. Plus d'une trentaine de communes et de bourgs de France rendent hommage dans leur toponyme à saint Symphorien, qui eut la tête tranchée après avoir avoué sa foi chrétienne à Héraclius.

Le surnom de l'ancêtre révèle sa province d'origine, la Bourgogne. Pour trouver Saint-Symphorien-des-Bois sur la carte, notons qu'à partir de Mâcon, sur l'autoroute A6, la N 79 conduit vers l'ouest à Charolles en 53 kilomètres. Depuis Charolles, la D 985, direction sud, traverse Saint-Symphorien (15 kilomètres).

Fils de Claude Labrosse et de Georgette Morain, l'ancêtre Raymond fut baptisé le 5 septembre 1695. Il était né à La Pouge, un bourg de la paroisse. C'est probablement en qualité de soldat qu'il franchit l'Atlantique, car les documents officiels le disent membre soit de la compagnie de Senneville, soit celle de Blainville.

En 1723, il a décidé de se fixer dans la colonie, car les Messieurs de Saint-Sulpice lui concèdent une terre de trois arpents de front dans la paroisse de Saint-Joachim (Pointe-Claire) par une profondeur égale à la moitié de la distance qui sépare les communes de la côte Saint-Jean et de la côte Saint-Charles. Les citoyens de l'Ouest de l'île connaissent bien ces deux voies, que l'on désigne maintenant comme des boulevards et qui vont du lac Saint-Louis à la rivière des Prairies.

M. Jean Labrosse, qui a transcrit le contrat, y a noté que le colon devait verser annuellement des cens et rentes de dix sols et d'un demi-minot de blé froment bon, sec, net, loyal et marchandé pour chaque quantité de 20 arpents de superficie, plus sept sols et six deniers de cens pour le pacage des animaux dans la commune de la côte.

Disposant maintenant d'un bien-fonds sur lequel il s'est engagé à tenir feu et lieu, Raymond Labrosse fonde un foyer. Le 8 mai 1724, il se présente au presbytère de la Pointe-Claire afin d'y passer une convention de mariage, par-devant l'abbé Breul, avec Marie-Louise Clément, de la même paroisse, fille de Pierre et de Madeleine Prézaut, en présence de trois témoins. Le futur donne 100 écus de douaire à sa compagne et le père de cette dernière remettra au couple une taure d'un an, s'engageant à y ajouter, dès l'automne, un cochon prêt à l'engrais et dix minots de blé dans le cours de l'hiver.

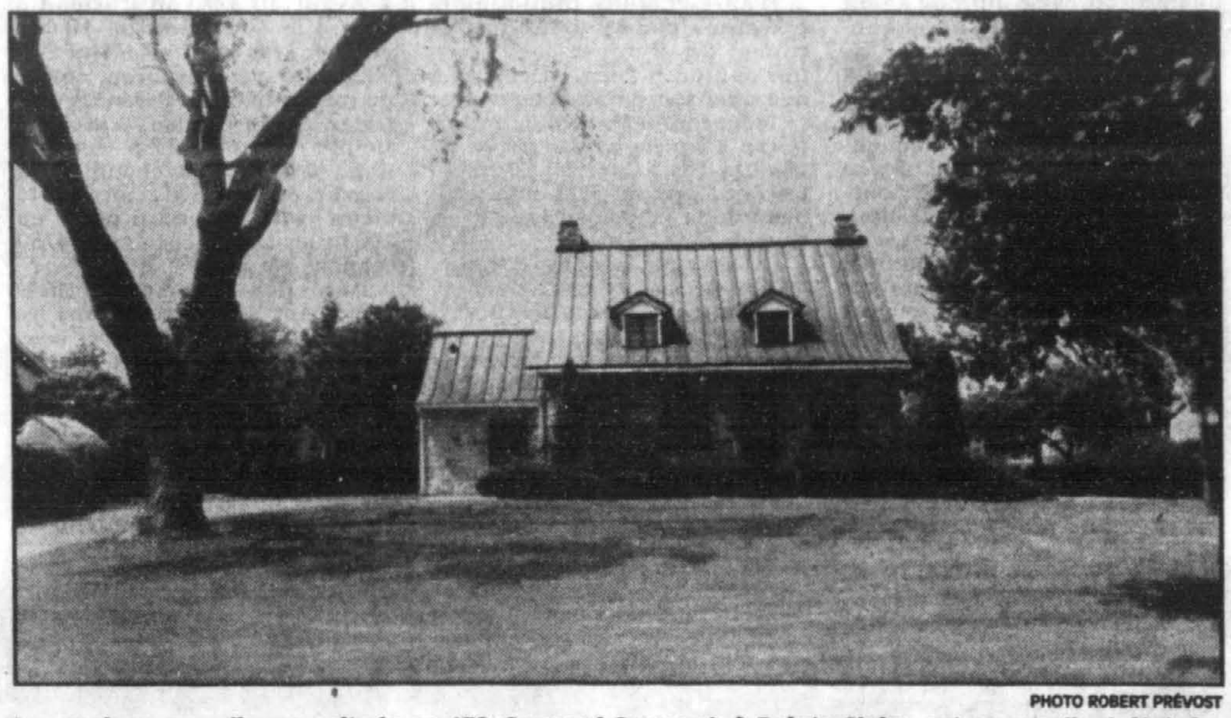


PHOTO ROBERT PRÉVOST

La « maison canadienne » située au 152, Concord Crescent, à Pointe-Claire, est en excellent état de conservation. Ici habitait la famille Jourdain dite Labrosse, qui a donné à la Nouvelle-France de fort habiles artisans. Cette maison est aujourd'hui propriété de la municipalité.

Débuts sans doute modestes, mais les époux, qui ont reçu la bénédiction nuptiale le lendemain, ne manquent pas de courage. Ainsi, sept ans plus tard, lorsque le Séminaire procède à l'aveu et dénombrement de sa seigneurie (1731), le colon possède maison, grange et étable, 35 arpents de terre labourable et trois arpents de prairie.

M. Raphaël Labrosse, archiviste de l'Association des familles de ce nom, a patiemment relevé la liste des enfants du couple Labrosse/Clément et en a identifié six. Le premier décéda à sa naissance et ne fut qu'ondoyé. Le deuxième, Michel, né en 1726, fut remarquablement prolifique : en 1748, il épousait une voisine, Thérèse Vinet, qui devait lui donner 20 enfants, dont 14 filles ! Chez les garçons, un seul, Joachim, atteignit l'âge adulte et eut de la progéniture. Notons que certains descendants de Michel adoptèrent pour patronyme le prénom de l'ancêtre : Raymond.

Le deuxième fils du couple Labrosse/Clément, Joachim, choisit pour compagne, en 1748 également, Marie-Louise Daoust. Quinze enfants naîtront de cette union, dont 11 fils ! C'est lui dont la descendance est la plus nombreuse. Plusieurs des fils quittèrent la Pointe-Claire, à la recherche de terres où s'établir, ce qui les amènera dans le comté des Deux-Montagnes, notamment à Saint-Benoît.

En 1731 naît un troisième fils, Jacques, qui fondera un foyer avec Agathe Daoust, la soeur de Marie-Louise mentionnée précédemment. Le couple aura 14 enfants dont huit fils. Enfin, deux filles complétèrent la famille : Marie-Jeanne, qui décéda en bas âge, et Marie-Josèphe qui, en 1751, deviendra l'épouse de François Cardinal. C'est elle, signale M. Raphaël Labrosse, qui sera le bâton de vieillesse des parents, ses trois frères ayant renoncé à tout héritage en sa faveur.

Le patronyme Raymond, pour désigner les Labrosse, est apparu dès la deuxième génération. En 1747, à la faveur d'un contrat pour un voyage au pays des Illinois, le premier fils de l'ancêtre Raymond figure sous le nom de Michel Raymond ; serait-ce parce que, vu l'abondance des jeunes Labrosse, on le désignait populairement comme « le Michel à Raymond » ?

Nous ne saurions conclure ce bref exposé sans mentionner un autre ancêtre, Denis Jourdain dit Labrosse, dont certains descendants ont pris Labrosse pour patronyme, et qui fut aussi un pionnier de la Pointe-Claire. Il fut bon menuisier et habile sculpteur, au point où on lui confia la restauration de l'église du Sault-au-Récollet en 1737.

Il a formé au moins deux fils, dont l'un, Paul-Raymond, s'acquit une solide réputation. Il était facteur d'orgues et il construisit l'un de ces instruments destiné à la cathédrale de Québec. Il devait s'acquitter de plusieurs oeuvres dans le domaine de la sculpture. Il a exécuté pour la basilique Notre-Dame de Montréal un grand Christ en croix qui fait toujours l'admiration des visiteurs, et on lui doit notamment le dessin et la réalisation du cadran de la vieille horloge publique qui orne la façade du séminaire tout voisin de l'église.

De nos jours, la maison Jourdain dit Labrosse, située au 152, Concord Crescent (Pointe-Claire), est en parfait état de conservation. Désignée populairement comme « la maison canadienne » et propriété de la municipalité, elle sert aux réunions de groupements communautaires.

L'Association des familles Labrosse dit Raymond tiendra un ralliement champêtre au Château Montebello les 7, 8 et 9 juillet (1995) pour marquer le 300[e] anniversaire de la naissance de l'ancêtre Raymond Labrosse. Le président de l'Association est M. Pierre-R. Labrosse, case postale 32059, CSP Les Atriums, Montréal (Québec) H2L 4Y5.

La semaine prochaine : les DECARIE

L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année! Choix du consommateur - Trophées ATLAS

ROYAL VACANCES

Mon premier choix!

PUERTO PLATA
1 SEMAINE — Tout Inclus — 8 JUILLET — 15 et 22 JUIL.
Playa Dorada (BEACH & CASINO) (SUR LA PLAGE) — 1049$ — 1099$
mini paradise — TARIFS ENFANTS 4 À 11 ANS — 799$ — 829$
Éducateurs québécois multilingues

SANTO DOMINGO
1 SEMAINE — 8 JUILLET — 15 et 22 JUIL.
Capella Beach (RENAISSANCE) — 1049$ — 1099$
Tout Inclus

PUNTA CANA
1 SEMAINE — 2 repas par jour + GOLF ILLIMITÉ! — 9 JUILLET — 30 JUIL. au 27 AOÛT
Bavaro (BEACH RESORT) — 999$ — 1049$

MARTINIQUE
1 SEMAINE — 7 JUILLET — 4 AOÛT au 1 SEPT.
Diamant Marine — 899$ — 899$

PARIS
VOL + VOITURE
ÉCONOMISEZ 50$ par couple
sur un VOL aller/retour + ACHAT-RACHAT
départs les jeudis, sur ROYAL — du 6 JUILLET au 31 AOÛT

CANCUN
1 SEMAINE — Nouvelle administration! Tout Inclus — 8 JUILLET — 29 JUIL. au 26 AOÛT
Suites Brisas — 899$ — 949$

OUEST CANADIEN
Vancouver (Aller simple) — 8 au 15 JUILLET — 355$
Calgary (Aller simple) — 4 et 11 JUILLET — 319$

VARADERO
1 SEMAINE — 9 JUILLET — 30 JUIL. au 20 AOÛT
Melia Varadero — 899$ — 899$
(PAS DE SUPPLÉMENT SIMPLE) 2 repas par jour + CRÉDIT BOISSON 50$

L'AUTOMNE ET TRAFALGAR
Les plus vendus au Québec!
Circuits Européens Francophones

GRAND LUXE D'EUROPE — 3 SEM. — 11 SEPT. 3299$
ROYAUME-UNI ET IRLANDE — 3 SEM. — 17 SEPT. 3299$
ITALIE, SICILE — 16 JRS — 7 SEPT. 3149$
ESPAGNE, PORTUGAL — 15 JRS — 2 SEPT. 2499$
ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL — 17 JRS — 4 SEPT. 2899$
FRANCE, ITALIE, SUISSE — 17 JRS — 25 AOÛT 2559$
TOUR D'EUROPE CLASSIQUE — 2 SEM. — 22 AOÛT 1899$
ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE — 16 JRS — 26 AOÛT 2499$
GRAND TOUR D'EUROPE — 3 SEM. — 28 AOÛT 2499$
TOUR DE FRANCE — 2 SEM. — 29 AOÛT 1999$
FRANCE, ESPAGNE — 18 JRS — 1 SEPT. 2259$
MEILLEUR DE L'ITALIE — 2 SEM. — 8 SEPT. 2199$
ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE — 15 JRS — 10 SEPT. 2299$

Prix par pers., taxes comprises, occ. double, sujet à certaines conditions. Sauf taxes d'aéroport payables à destination : République Dominicaine 10$ US, Cuba 11$ US. **Consultez votre agent de voyages.**

MONTRÉAL
VOYAGES BALTIQUE, 3561, Bélair, Mtl, 593-3588
VOYAGES EN DIRECT ANJOU, 6810, boul. des Roseraies, #12, 356-3156
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1600, boul. René-Lévesque O., 934-0664
CLUB VOYAGES MARIE, 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
MAKOLY INC., 7260, St-Zotique E., Anjou, 356-3292
VOYAGE EN DIRECT, 3466, St-Denis, #101, 848-9355
VOYAGE EN DIRECT ROSEMONT, 3159, Masson, Mtl, 593-6082
VOYAGES BERGERON, 7725, St-Denis, Mtl, 273-3301, 651-9551

MONTRÉAL
VOYAGES EN DIRECT (métro), 119, Henri-Bourassa E., (514) 381-3810
VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN, 177, Beaubien Est, 270-4440
VOYAGES FUNTASTIQUE, 8060, rue St-Hubert, Mtl, 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE, 7181, boul. Newman, Lasalle, 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE, 5497, Victoria, Mtl, 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE, 6364, Beaubien Est, Mtl, 256-0357
VOYAGES FUNTASTIQUE, 221, Côte-Vertu, St-Laurent, 856-0088
VOYAGES FUNTASTIQUE, 12570, Sherbrooke E., P.A.T., 640-8630

VOYAGES FUNTASTIQUE, 360, Notre-Dame O., Vieux-Mtl, 843-7544
VOYAGES FUNTASTIQUE, 969, boul. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499
VOYAGES LE MONDE, 5600, H.-Bourassa E., #26, Mtl-Nord, 955-3258
VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc., 505, Place St-Henri, Mtl, 933-8641
VOYAGES TURQUOISE, 4285, St-Denis, Mtl, 284-5080
VOYAGES VIA MONDE, 903, boul. Décarie Nord, #204, 747-4488
1001 VOYAGES EN LIBERTE, 8166, boul. Champlain, Lasalle, (514) 364-1001

OUEST DE MONTRÉAL
VOYAGES GO PIERREFONDS, 4883, boul. St-Charles, Pierrefonds, 626-7373

RIVE-SUD
VOYAGES LES ILÉS USIONS INC., 4005-2, ch. Chambly, St-Hubert, 514-926-3422/23
VOYAGES EN DIRECT, 1572, ch. Chambly, Longueuil, (514) 646-1444
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1516, ch. Chambly, Longueuil, 670-1235
VOYAGES FUNTASTIQUE MÉTRO LONGUEUIL, 442-2555
VOYAGES FUNTASTIQUE, 999, Grand Boulevard, Chambly, 658-5600
VOYAGES LES AILES D'OR, 1288, ch. Chambly, Longueuil, (514) 646-5414
VOYAGES NIC-EAU INC., 7, rue St-Jean-Baptiste, Beloeil, 467-0915
VOYAGES REVISOL INC., 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville, 385-5210, 655-4345

ESTRIE
VOYAGES ORFORD PLUS, 297, King O., Sherbrooke, 819-565-0015, 843-4747

RIVE-NORD
AGENCE RÉJEANNE MARTIN EN LIB., 64A, Cherrier, Repentigny, 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES FUNTASTIQUE, 920, boul. Iberville, Repentigny, 582-4727
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne, 471-5950

LAVAL
AGENCE CLUB TOP VACANCES, 800, boul. des Laurentides, Laval, 663-2286
LES VOYAGES LAUZON, 261, Curé-Labelle, Ste-Rose, 963-7444

LAVAL
AGENCE DE VOYAGES C A A, 1200, St-Martin O., 668-2240
Boutique de: VOYAGES EN DIRECT, 600, montée du Moulin, Laval Est, 665-5197
EQUINOX VOYAGES, 5, De Belgrade Est, Vimont, 629-8055
VOYAGE EN DIRECT LAVAL, 333, St-Martin O., #220, 967-0772
VOYAGES CONSTELLATION, 3051, Dagenais O., Fabreville, 963-2379
VOYAGES CONSTELLATION, Centre d'achats Duvernay, 664-2724, 990-2976
VOYAGES FUNTASTIQUE, 2155, boul. des Laurentides, Vimont, 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE, 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015